

# sinelite traveller



This cold winter pamper yourself  
with the italian warm hospitality





# luxury tailor made travel to italy



porto cervo - cagliari - moscow - kiev

[www.sinelitegroup.com](http://www.sinelitegroup.com) - [booking@sinelitegroup.com](mailto:booking@sinelitegroup.com)

## history

The story of Sin Elite Group began in 1992 in a world of rich and profound cultures. Its founders propose sophisticated travel ideas to destination Italy packaged with an exclusive, original mix of elegance, perfection and excellence. Proposals always selected exclusively on the basis of the personal tastes, wishes and expectations of the international traveller.



## philosophy

Sin Elite Group's philosophy is that of travel consultants for Italy, offering top level, customised and guaranteed proposals for demanding travellers wanting unique and unrepeatable experiences and emotions. A highly qualified team, from booking to the product office, marketing, development, public relations and communications, work constantly to satisfy all expectations and make the most diverse of wishes come true. In the quarterly Sin Elite Traveller, its important house magazine, the company tells of an exclusive, captivating Italy to be enjoyed creatively.



## mission

To become a reference point for particularly demanding international travellers throughout the world. To propose new and unique trips to the most diverse corners of Italy. To make the travel consultants ever more knowledgeable, cultivating their enthusiasm so that through their personal experience they are able to interpret the customers' wishes and help them enter into an authentic relationship with the most diverse of peoples, nature and culture.

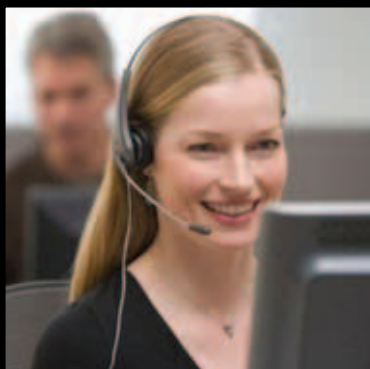






## travel ideas

Imagining and customising the trip to transform it into a unique and unforgettable experience. Selecting villas, hotels, resorts and spas with meticulous care and skilfully combining them with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce unusual itineraries on the themes of nature, history, nightlife, art and wine, sold throughout the world by a carefully chosen network of international travel agencies.



## personal assistance

A personal assistance service provided by an established and highly qualified team assists customers from their arrival in Italy, accompanying them round the clock throughout their trip to guarantee first class assistance and the certainty that the trip will be what the customer imagined. The Group's aim is to always find a brilliant answer to even the most difficult request.



## events

Always new, fun, stimulating, alternative and above all made to measure. After a profitable interview and having a clear idea of their aims and expectations, all customers are offered packages designed to meet their particular needs. Workshops, meetings, conventions, public relations, tours, special occasions, concerts, shows, award ceremonies, fashion parades, weddings, birthdays and private parties.

Art Director  
Giuseppe Carlottoni

Coordinator  
Umberto Aime

Project leader  
Nicola Marcia

Creative Director  
Massimo Sainas

Editorial staff  
Federica Amenti  
Carlo Antonini  
Andrea Buttafuoco  
Anastassia Chernikova  
Elena Chernikova  
Augusto De Angelis  
Maria Elena Lilliu  
Nicola Marcia  
Enrico Melis  
Massimo Sainas  
Alessia Santandrea  
Giorgio Sarsano  
Emanuela Zalemi

Translations  
English: Maria Elena Lilliu  
Russian: Dialect City - Moscow

Credits  
Photo cover:  
Adler Dolomiti Spa & Sport Resort

Advertising  
traveller@sinelite.it  
+39 070 651117

Graphic work  
sin elite multimedia

Camera work and printing  
typography "Olbi"  
Kiev - Ukraine

**sin elite traveller**  
November 2015



**fashion**  
11 Fashion is woman.  
Map of the trends for Autumn/Winter 15/16  
Женская мода.  
Карта трендов и тенденций сезона осень-зима 15/16

**bags**  
15 Bottega Veneta Bags Fall-Winter 2015-2016  
Сумки Bottega Veneta сезона осень-зима 2015/2016

**shoes**  
16 The most beautiful shoes by Giorgio Armani, F/W15-16  
Самая красивая обувь Armani сезона осень-зима 15/16

17 Shoes for men - Fall-Winter 2015-2016  
Коллекции мужской обуви сезона осень-зима 15/16

**jewels**  
18 New Damiani collections 2015  
Новые коллекции Damiani 2015

**yachts**  
19 World premieres for the new born at Azimut's house  
Мировые премьеры новых творений марки Azimut

**passion**  
20 FXX K, the beauty of performance  
FXX K - красота эффективности

**interview**  
25 Vladi Polo Industria Polo: an exclusive sport and a luxurious industry

**rome**  
34 "The Great Beauty": the mystery of the Eternal City  
«Великая красота»: тайна Вечного города

36 Popes' secrets and Vatican's Treasures  
Секреты понтификов и бесценные сокровища Ватикана

38 Fascinating today and everlasting history  
Блеск настоящего и бессмертие прошлого

39 Coliseum lives of new life  
Новая жизнь Колизея

40 Events in Rome 2016

**florence**  
42 Florence's old town surrounded by art and historical sites  
Средневековый центр Флоренции: между искусством и историческими свидетельствами

44 Motorcyclists of the past and whitewater rafting drops, to discover Tuscany  
Прогулка на культовом мотороллере и рафтинг для знакомства с Тосканой

46 From Fiesole to Vinci, to discover the birthplace of the fathers of Science  
От Фьезоле до Винчи, города, в котором родился гений научной мысли

48 Dinner at the Accademia Gallery in Florence  
Примите приглашение на ужин в Галерею Академии во Флоренции!

49 Events in Florence 2016

52 The fantastic Palio of Siena admired from the balconies of Piazza del Campo  
Завораживающий вид с балконов Пьяцца-дель-кампо на фантастический Палио ди Сиена

**milan**  
56 The Milan square of fashion and design  
Миланский квартал моды и дизайна

57 Milan, its sweet time and its pleasing notes  
Милан между сладостных строк и в потоке времени

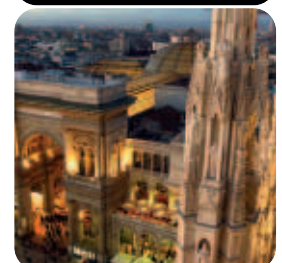
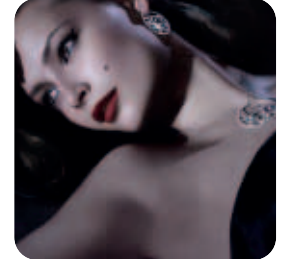
58 A new restaurant in the most unconventional part of Milan  
Новый ресторан в самом необычном месте Милана

59 Milan has no boundaries between the sacred and the profane  
Милан: среди святого и мирского без границ

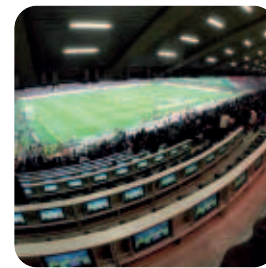
60 Milano Nightlife

62 Events in Milan 2016

64 Final 2016: Milan



65 **Финал 2016: Милан**  
San Siro: the Theatre of Football and Temple of Emotions  
Сан-Сиро... «футбольный Ла Скала», «храм эмоций»



68 **venice**  
Venice, the Grand Canal of passion  
Венеция, Большой канал страсти



70 Cheerful Venice on the scene and on the game table  
Веселая Venezia на сцене и на «зеленом ковре»

71 Venice, loving mother of art, even the most bizarre kind of it  
Венеция – колыбель самых красочных видов искусства

72 Venice Carnival in Costume™ 2016  
Венецианский Карнавал в Костюмах™ 2016



76 Il Ballo del Doge 2016  
Бал Дожа 2016

78 Venice: charm and fantasy in hospitality  
Венеция: сказочное очарование и гостеприимство

81 **verona**  
Romeo and Juliet are hidden in the Lovers' Balcony  
Ромео и Джульетта, притаившиеся на Террасе влюбленных



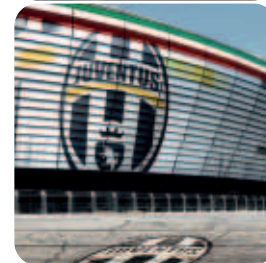
81 Discovering the most hidden Verona  
Откройте для себя самые тайные уголки Вероны

82 Events in Verona 2016

84 **turin**  
Aristocratic Turin never ceases to amaze  
Аристократический Турин не перестает удивлять



88 Juventus Stadium  
Стадион «Ювентус»



90 Events in Turin 2016

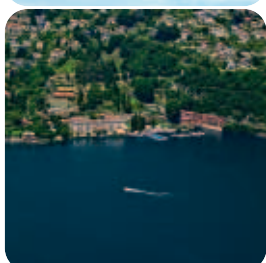
92 **spa**  
Pearls of wealth in the Italian world enchanted  
Лучшие спа-курорты Италии



98 **lakes**  
A trip to Lake Como to discover an enchanted world  
Озеро Комо: открывая чарующий мир

100 An enchanting setting all day long  
Чарующее приключение от восхода до заката

101 The “Yes I do” charm on the shores of Lake Como  
Трепетное «да» на берегу озера Комо



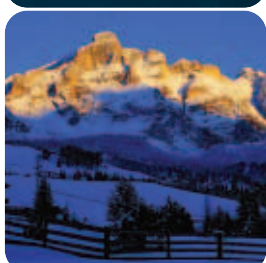
102 The ancient charm of Lake Garda  
Старинное очарование Озера Гарда

103 Lake Garda: when beauty and fascination are reflected on the lake surface  
Красота и очарование, отражающиеся на водной глади

105 The charm of Lake Maggiore and its wonderful islands  
Очарование Озера Маджоре и его изумительных островов



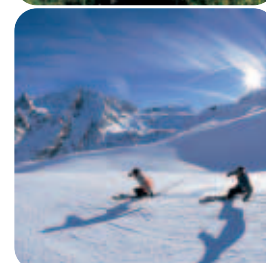
106 Lake of the great wonders  
Озеро чудес



108 **mountain**  
Romantic, exciting and worldly Italian mountains  
Захватывающие виды, светская жизнь и романтичность гор Италии

110 Cortina d'Ampezzo, Queen of the Dolomites  
Кортина-д'Ампеццо – «королева Долomitов» с панорамным обзором на 360°

112 Madonna di Campiglio, the charm of pink and glamour  
Мадонна-ди-Кампильо - волшебство розовых гор и блистательной светской жизни



116 San Cassiano, Alta Badia: the heart of Dolomites  
«Сан-Кассиано в Алта Бадиа в самом сердце Долomitовых Альп»





excellence efficiency confidentiality

**Sin Elite Group Italian Head Office:** Cagliari - T. +39 070 651117 (8 lines) - [booking@sinelitegroup.com](mailto:booking@sinelitegroup.com)

**Costa Smeralda's Office:** Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy - Ph. +39 335 7754369 - [portocervo@sinelitegroup.com](mailto:portocervo@sinelitegroup.com)

**Russian Office:** Moscow - Russia - 10 off. 111 - Ph. +7 495 6292609 r.a - [moscow@sinelitegroup.com](mailto:moscow@sinelitegroup.com)

**Ukrainian Office:** Kiev - Ukraine - Ph. +38 044 5290905 - [kiev@sinelitegroup.com](mailto:kiev@sinelitegroup.com)

**М**eeting place between cultures, home of art, nature and amazing ideas. But above all, Italy is the enchanted world of hospitality. These are the virtues that always, from these pages and over again, we told, describing them in great detail and even with the same meticulous attention to particulars that is typical of those exclusive travelers still able to be marveled in front of the great Italian heritage. Well, we are continuing to do so with the same passion, convinced of being able to convey to readers the same emotions that our correspondents discover from time to time in our large and fascinating cities, or admiring the sunset on a lonely beach, or dipped into the valleys of the Dolomites. For us, it is really hard, number after number, to write down after each reportage a classification list, about which place or village or square is nicer than those visited or lived before. It is not fear of choice that stops us, but awareness that every corner or Italian scenery hides something amazing, unique and captivating. This force pushes us on every page, to visit again Rome and Milan, because we are sure that they will be able to reveal us new particulars and even stronger emotions. It is always this force the one that drives us to the search for new sites in various regions, to make our travel suggestions even more attractive, and it is the combination of these pieces that confirms, after each of our itinerary, that only in Italy hospitality is and incomparable faith.

**И**талия – это место, где встречаются культуры, природа и искусство и рождаются удивительные идеи. Но прежде всего, Италия – это мир сказочного гостеприимства. Именно об этих достоинствах мы неоднократно говорили на наших страницах, с изобилием деталей и вниманием к каждой мелочи, которые характерны для исключительных путешественников, еще способных восхищаться перед лицом великого наследия Италии. Мы продолжаем делать это с прежним энтузиазмом, убежденные, что мы можем донести до наших читателей те эмоции, которые испытывают наши корреспонденты, бывая в больших великолепных городах или любясь закатом на безлюдном пляже, или же в окружении горных долин Доломитов. Для нас сложно, выпуск за выпуском, снова и снова в каждом репортаже, определить, какое из мест, какой из городов или какая площадь являются лучше и красивее увиденных прежде.

Нас останавливает не страх, но осознание, что каждый уголок и каждый вид Италии таит в себе нечто удивительное, уникальное и достойное внимания. Именно это постоянно заставляет нас снова и снова посещать Рим и Милан, потому что мы уверены, что эти города способны показать себя с новой неожиданной стороны и подарить еще более сильные эмоции чем в прошлом. Именно это побуждает нас к поиску уголков, разбросанных по разным регионам, которые придадут еще большей живописности предлагаемым нами маршрутам. Именно эта совокупность кусочков подтверждает, после каждого нашего маршрута, что только в Италии гостеприимство является несравнимым кредо.




Nadia Prokhorets





## Fashion is woman Map of the trends for Autumn/Winter 15/16

For the upcoming Fall / Winter 2015-2016, we analyzed every outfit and tried to capture the mood of collections drawing a map of the next winter trends.

### Colors

If there is something that has affected in an exceptional way on Milan catwalks, it is undoubtedly the unrestrained use of color. Designers seem to have played all their cards, dyeing their collections of pop shades and using at least improbable combinations in their outfits. The effect is undoubtedly a breath of fresh air after all the mono-chromaticity and austere gray we saw as protagonists of the past catwalks.

So, bright red and pinks marched on, on furs and lace by Dolce & Gabbana's, and in divine lace by Alberta Ferretti, along with the yellow shades of the "unshy" looks by Versace and Moschino, the electric blue by Ermanno Scervino and Giorgio Armani, the sharp purple jumps by Missoni. But not all colors have been so bright: russet, brown cocoa, camel, sienna and gold have been widely used for a real lesson in style in terms of color by Prada.

### Mood

Many moods brought on the catwalks, but two seem to prevail among others as a common thread that tied the collections of many different designers.



# Женская мода

## Карта трендов и тенденций сезона осень-зима 15/16

Мы тщательно проанализировали каждый наряд показов осень-зима 2015/2016 известных брендов и дизайнеров, чтобы создать для Вас полную картину модных трендов и тенденций, которые будут актуальны в наступающем холодном сезоне.

### Цвета

На миланском подиуме нас особенно поразило чрезмерное использование цветов и красок. Дизайнеры, словно раскрыли все свои карты, и окрасили коллекции в яркие тона, используя, казалось, практически невозможные сочетания и комбинации.

Без сомнения, это стало свежим глотком воздуха после однотонных нарядов и серых строгих костюмов, которые мы видели в прошлом сезоне. Сегодня доминирует ярко-красный и розовый, причем как в мехах, так и в кружевах, что демонстрируют нам Dolce & Gabbana и Alberta Ferretti. Желтые оттенки есть в образах у Versace и Moschino, пятна синего электрика – у Ermanno Scervino и Giorgio Armani, вкрапления фиолетового – у Missoni.

Однако встречаются и более приглушенные оттенки – цвет ржавчины или какао, классический верблюжий, цвет обожженной охры или золотой, их мы видим, например, на показе Prada. Именно эти дизайнеры в своих коллекциях обозначили тренды стиля и критерии выбора цвета на предстоящий сезон.

### Настроения

На подиуме было передано множество различных настроений, но среди них можно выделить две общие черты, которые прослеживаются в коллекциях всех дизайнеров.

### Шестидесятые и семидесятые

Мода семидесятых, безусловно, зарекомендовала себя в качестве одного из главных источников вдохновения для создания коллекций сезона осень-зима 2015/2016, поэтому и итальянские модельеры решили не отступать от этой тенденции: меховые накидки, широкополые шляпы, расклешенные и зауженные брюки, уютный трикотаж – такая девушка в стиле диско. Также присутствуют всевозможные вышивки и аппликации в стиле хиппи шестидесятых годов, мини-юбки, дутые куртки, колготки с принтами и пальто-трапеции. Ретро-стиль можно увидеть во всех образах, начиная от строгих нарядов с легкой рубашкой из струящейся ткани от Gucci и заканчивая кислотной палитрой с геометрическими рисунками от Bottega Veneta и звездного гламура от Just Cavalli.

### Ткани

В новых осенне-зимних коллекциях можно заметить отсутствие технических тканей, используемых главным образом в пошиве мужской одежды. Тем не менее, мех продолжает завоевывать популярность, претендуя на звание «маст-хэв» сезона. Неожиданным стало возвращение богатой и роскошной ткани в решительных ретро-тонах – благородного бархата, чему мы безмерно рады. Мех сногшибательных расцветок уже был главным фаворитом осени 2014 года, эти расцветки не покинут нас и в 2015 году. Мы можем сказать, что видели мех во всех образах и вариациях, начиная от мягкого пушистого меха монгольского ягненка или бритого барашка у Tod's и заканчивая ярко выкрашенным или, наоборот, почти натурального оттенка мехом у Just Cavalli.

### Рисунки

Будь то простые линии, геометрические рисунки или цветочные принты – главный тренд прошедшей весны, все они переходят и в холодный сезон. При этом их можно увидеть практически в каждом показе и в самых различных вариациях – парча с геометрическими линиями у Gucci, прямоугольные формы в технике пэчворк у Fendi, вертикальные полосы у Moschino или цветочные принты на белом фоне у Dolce&Gabbana.

### Пэчворк

Говорят, что «мода возвращается» – и эта фраза как никогда актуально именно сейчас.



Giorgio Armani



Fendi

Just Cavalli



Missoni



Moschino



### Blur Sixties and Seventies

Seventies fashion has definitely established itself as a major source of inspiration for the autumn / winter 2015-2016 and Italian designers are not sure the extra mile: fur capes, wide-brimmed hats, flared pants and culottes, and tailored pieces that remind us disco girls. There are plenty of references to the sixties with skirts, modish bomber jackets, printed tights and trapeze coats.

This retro mood is applied to all kinds of garments, ranging from the purely sartorial ones to the light shirts by Gucci, from the acid palette and geometric prints by Bottega Veneta to the glamorous movie stars by Just Cavalli.

### Fabrics

The lack of technical textiles protagonists of men collections, are compensated by the confirm of furs as must haves for this fall / winter.

A great return for another important and sumptuous fabric with strongly retro tones: bow our heads to the passage of Mr. Velvet. Furs in crazy colors were already stars of autumn 2014 and they aren't abandoning us in 2015. We can say we have seen all types of them everywhere: from the fluffy fur of Mongolian lamb, to Tod's shaved shearling, and to Just Cavalli's furs in bright colors, with shades of gray and white.





В данном случае возвращается мода на пэчворк, который стал повторяющейся темой всех коллекций. Более того, принимая во внимание тот факт, что эта техника требует значительного мастерства, ведь она очень сложна для воспроизведения, лоскуты все-таки постепенно вытесняют другие модные тенденции. На подиумах мы видим смешение джинсовых тканей с золотом от Moschino и смешение тканей от Trussardi.

#### **Вышивка и аппликации**

Большие модные дома, пожалуй, любят украшения и вышивку, ведь мы видели их на подиумах в самых различных вариациях. Поэтому ни для кого не будет сюрпризом, если они станут трендом и следующих коллекций.

Versace предлагает платья, украшенные драгоценными камнями и стразами, мини-юбки и комбинезоны с вышивкой, навеянной цифровыми технологиями; наряды Gucci изобилуют вышивкой в форме птиц; коллекция Just Cavalli усыпана блестками; а Dolce & Gabbana рисует на своих вещах детские каракули, превращая их в аппликации. ■



Gucci



Alberta Ferretti



Prada



Giorgio Armani



Dolce e Gabbana



**Pattern**

Whether lines, geometric prints or floral prints, patterns are the real stars of spring, and they are staying with us even in winter. There are a little something for everyone: geometric brocades by Gucci, rectangles in patchwork style by Fendi, vertical lines by Moschino, and floral prints on white by Dolce & Gabbana.

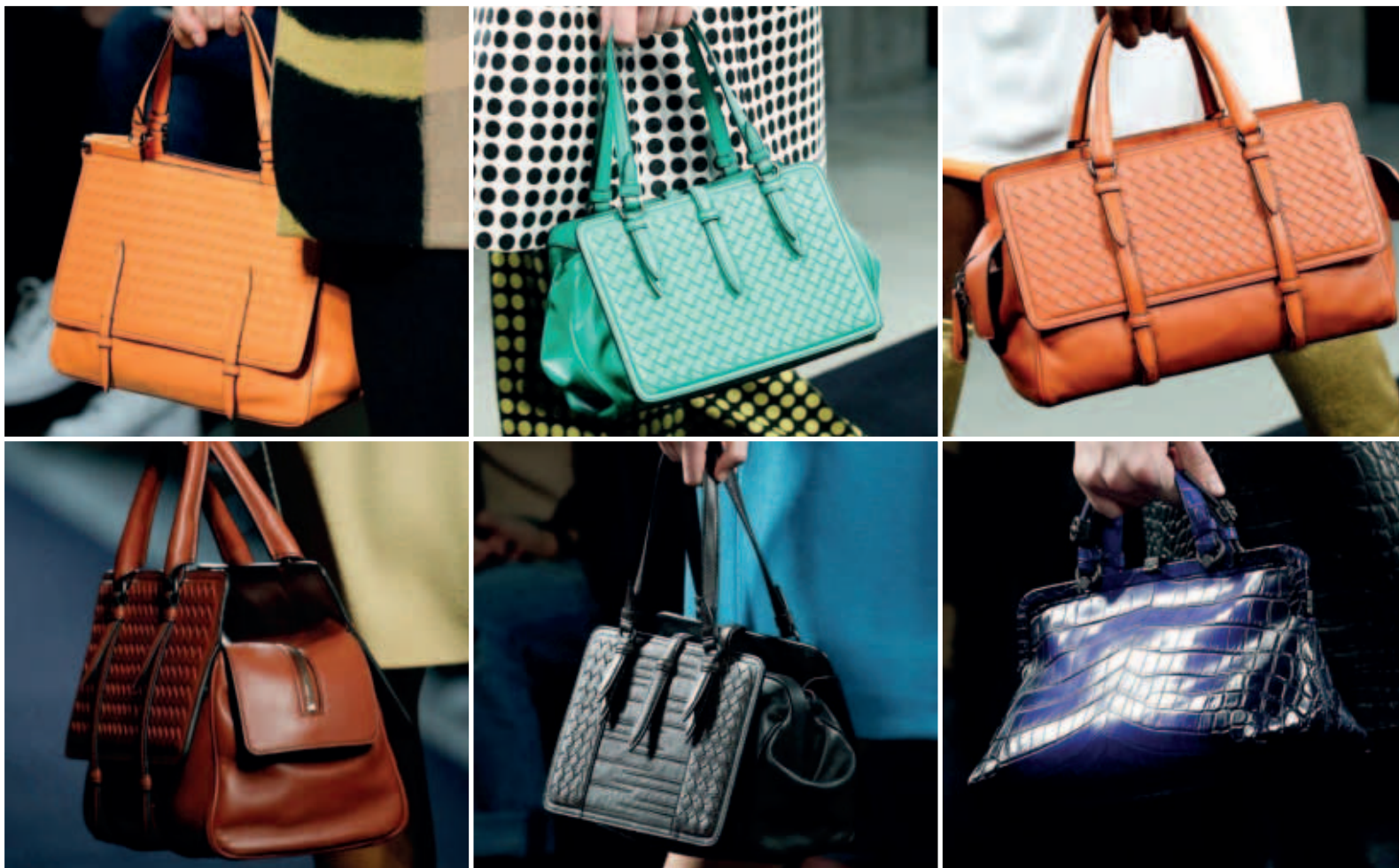
**Patchwork**

It is said that “sometimes they come back” and never as in fashion it seems to be a recurring theme. In this case, patchwork is back and it seems to have become the way the luxury market seeks to distinguish itself from other markets, as it requires a lot of skill and it is difficult to reproduce. So, we have seen denim interspersed with gold on Moschino’s catwalk, and a mix of textures by Trussardi.

**Embroidery and decorations**

It seems that large maison love decorations and embroidery so that catwalks have presented all kinds of them. It is not surprising that they can be counted among the trends of the next collections. Versace dresses are loaded with jewel of sequins, such as the mini-dresses and suits bearing the motifs of the digital age and the bird-shaped embroidery on sweaters and dresses by Gucci, or sequins used by Just Cavalli, and scribbles of children turned into appliqué by Dolce & Gabbana. ■





## Bottega Veneta Bags Fall-Winter 2015-2016

Bags inspired by a versatile style that can be adapted to the most different looks. Casual and capacious or chic and minimal, bags models are varied to suit all tastes in terms of fashion accessories. Craftsmanship and great aesthetic sensitivity are the features blended in the creations of the brand. For each collection, Bottega Veneta shows particular attention to women needs with a century old tradition, always at the service of refined and classy taste. ■

## Сумки Bottega Veneta сезона осень-зима 2015/2016

Сумки, вдохновением к созданию которых послужил универсальный стиль, подойдут для многих образов. Повседневная и вместительная или элегантная и маленького размера – есть модели на любой вкус и цвет, независимо от Ваших стилистических предпочтений и модных тенденций. Рукотворное мастерство и эстетическая чувственность – вот главные характеристики, которые воплощены в этом бренде. Каждая коллекция Bottega Veneta хранит вековые традиции итальянского производства, уделяет особое внимание требованиям женщин и ценится любителям изысканной классики. ■





### The most beautiful shoes by Giorgio Armani, Fall-Winter 2015-2016

The prestigious fashion house welcomes the arrival of the cold season with a refined collection, made of ultra feminine and very elegant creations. Suede, leather, lace and painted surfaces, enhanced by lighting applications and other detail, promise to give us beautiful outfits. Here are 6 models not to be missed. ■

### Самая красивая обувь Armani сезона осень-зима 2015/2016

Престижная торговая марка торжественно приветствует холодный сезон изысканной коллекцией, представленной невероятно женственными и элегантными моделями. Мы дарим Вам великолепную обувь из замши и кожи с окрашенными деталями, отделкой кружевом и яркими светящимися аппликациями. Откройте для себя 6 новых моделей этого сезона, которые нельзя пропустить. ■







### Shoes for men - Fall-Winter 2015-2016

Dress shoes for men Autumn-Winter 2015-2016, proposed by the best fashion designers, are distinguished by high quality materials and refined details. The collections are enriched by timeless models, with great charm, and renovated in texture and decorations. Classic style is always a good choice, but for people who want to dare with something more whimsical, shoes collections are the right choice to find what they are looking for. ■

### Коллекции мужской обуви сезона осень-зима 2015/2016

Элегантная мужская обувь сезона осень-зима 2015/2016, предложенная лучшими итальянскими брендами, отличается высоким качеством и использованием дорогих материалов в сочетании с изысканной отделкой и множеством деталей. Яркие коллекции, представленные всегда актуальными моделями, обновлены как в идейном, так и в визуальном плане. Как обычно, имеется широкий выбор классических моделей. Впрочем, и для любителей необычных новинок эти коллекции придутся по душе. ■





## New Damiani collections 2015

New heights of beauty reached by the Italian fashion house of fine jewelry. Damiani renews its proposals with jewels that interpret the tastes of today women and men. Attention to detail, construction of original and sophisticated forms, next to the choice of precious stones and materials, make each Damiani jewel unique and inimitable for style and elegance. Eden, D.Icon, Battito d'Ali and MetropolitanDream are the latest in the fashion house. ■

## Новые коллекции Damiani 2015

Торговый дом итальянских ювелирных украшений достиг новых профессиональных вершин красоты. Damiani обновляет свой ассортимент изделиями, которые обладают утонченным вкусом и отражают предпочтения современных мужчин и женщин. Внимание к деталям, создание оригинальных и изысканных форм, а также тщательный выбор драгоценных камней и материалов делают каждое украшение Damiani единственным и неповторимым по своему стилю и элегантности. Eden, D.Icon, Battito d'Ali и MetropolitanDream – это последние новинки данного бренда. ■



D.Icon



MetropolitanDream



Eden





## World premieres for the new born at Azimut's house

Azimut Yachts, the prestigious Italian shipyard, kicks off the season of international sailing events occurring in 2015 with two models in preview: Azimut Magellano 66 and Azimut 72. The first is 20 meters long and it gives the freedom of a long-range navigation surrounded by comfort and elegance. Striking interior volumes and a spectacular roof terrace on the flybridge are its most amazing characteristics. Azimut 72 is a real surprise, a new concept with new construction techniques. What really surprises in that model are its proportions, and a sporty exterior that don't limit in any way the volume of its interior parts. ■

## Мировые премьеры новых творений марки Azimut

Знаменитый итальянский судостроительный завод Azimut с размахом открывает сезон международных парусных событий 2015 года и представляет две новые модели яхт: Azimut Magellano 66 и Azimut 72. Первая модель длиной 20 метров является лучшим решением для тех, кто выбирает комфорт и элегантность. Внушительные внутренние объемы и захватывающие дух виды с панорамной террасы на верхней палубе – это характеристики, которые поражают больше всего. Модель Azimut 72 была полностью обновлена, в ходе ее модернизации были использованы новые конструкционные технологии в дополнение к базовой концепции. Особенно впечатляет она своими пропорциями: сохранился обтекаемый спортивный силуэт, который никак не повлиял на простор внутреннего пространства. ■



Azimuth Magellano 66



# FXX K, the beauty of performance

Design history of program XX last born, winner of the Red Dot Best of the Best



ph. Ferrari Media

It was born for the track, with exceptional aerodynamics and engine. Its performances surprised even Sebastian Vettel. But its first award was for the design: the prestigious Red Dot Best of the best. The FXX K is the result of the symbiosis between the GT branch and Gestione Sportiva Ferrari and it is its extreme expression exclusively dedicated to racetracks. For the designers of the Centro Stile Ferrari it was a chance to release the energy of the original design and express its full potential. The aesthetic features are absolutely functional and every line was drawn to contribute to better performance. All body panels were also deeply affected by changes to generate higher load without neglecting aesthetics. The “look” is embittered by eliminating road projectors, replaced by horizontal stripes in high-performance diodes that help visually enlarge the front view, while the main lines of the car are emphasized with decision by a graphic work done on the livery, an integral part of style. All this, plus to their low stance, the slick tires mounted on rims lightened says the vocation of pistaiola FXX K. ■







FXX K создан для трассы: он обладает исключительными параметрами аэродинамики и моторов, а их производительность была высоко оценена самим Себастьяном Феттелем. Однако свой первый приз престижной премии „Red Dot Best of the best“ автомобиль получил именно за выдающийся дизайн. Модель FXX K является плодом симбиоза кузова GT и спортивного управления марки Ferrari с ярко выраженными свойствами и предназначена для передвижения исключительно по трассе. Специалистам Центра стиля Ferrari новый оригинальный дизайн дал возможность увеличить мощность автомобиля и полностью задействовать его потенциал. При этом внешняя эстетика абсолютно функциональна: нет ни одной линии, которая бы не способствовала повышению его эффективности и производительности. Все панели кузова претерпели существенные изменения для создания большей нагрузки, но без потери визуальной привлекательности. «Взгляд» автомобиля немного озлобленный: были удалены фары, а на их месте появились горизонтальные полосы с диодами высокой точности, которые заметно расширяют передний вид. Основные линии выделены графической аппликацией, расположенной на ливрее автомобиля – неотъемлемой части стиля Ferrari. Все это вместе с низкой посадкой, шинами slick, обутыми на облегченные диски, подчеркивает трассовое предназначение модели FXX K. ■

## FXX K - красота эффективности

К созданию последней модели Ferrari - обладатель приза  
“Red Dot: Best of the Best” - привела программа XX





# *first class events*



Concierge service committed in delivering to high demanding international travelers exclusive packages combined with unique products and experiences. We skillfully combine 5 star hotel accommodation or private villas with one-of-a-kind luxury services. We are also focus on planning "once in a lifetime" private events as well as corporate incentives.





Sin Elite Group is a luxury DMC proposing sophisticated travel ideas to Italy. Our products are packaged with exclusivity and excellence.

Villas, hotels, golf resorts and spas are skilfully combined with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce famous routes as well as unusual and sophisticated bespoke itineraries.



Organization and planning skills along with cost control and buying power are our main strengths coming from the experience gained by our staff during the last 2 decades.



Our events are characterized by accuracy and passion for details and our strong negotiation skills along with strong buying power allow us to deliver products within the desired budget.



Our trademark is definitely the planning and the management of one-of-a-kind events such as wedding luxury ceremonies, anniversaries and birthdays always with creativity and bright ideas. A team of experienced professionals is also committed in arranging product launches events, business/press conferences at their best.



# EMOTION



Exclusive Travel to Italy

Moscow - Russia  
Kiev - Ukraine

[sales@emotionluxurytravel.ru](mailto:sales@emotionluxurytravel.ru)



# Vladi Polo Industria Polo: an exclusive sport and a luxurious industry

Vladlena Hermès: An interview

## Vladi Polo Industria Конное поло: не только уникальный вид спорта, но и индустрия развлечений класса люкс

Интервью с Владленой Хермès

by Massimo Sainas

**T**he polo is surely one of the most exciting sports. Complicated to practice, hard to train. Every polo competitions are associated with exclusive parties, exceptional locations, and society events. So it is not only a sport, with federations and players we can find companies born to promote the complex evolution of activities of all kinds that exist around the polo industry, from tourism to real estate. In this particular context we find

Vladi Polo Industria, international leader in this field and official operator of the Italian Polo Federation, the Eurasian Polo League, and other international institutions.

The President Vladlena Hermès speaks about Vladi Polo Industria and its role in the world of the polo in and outside Italy. After she had competed in show jumping and dressage in Italy, in 1996 she entered the world of the polo collecting success and becoming the one to promote this sport in Russia.

**К**онное поло – бесспорно, один из самых захватывающих видов спорта, сложная игра и напряженные тренировки. Любое соревнование собирает весь бомонд и светскую публику. Поэтому это не только спорт: вокруг федераций и игроков образуется множество фирм, занимающихся комплексным развитием всего того, что сопутствует индустрии конного поло, от туризма до недвижимости. Именно в этом контексте работает Vladi Polo Indu-

stria – международный лидер в данном секторе и официальный представитель Федерации Конного Поло Италии, Лиги Конного Поло «ЕВРАЗИЯ» и других международных организаций. О Vladi Polo Industria и ее роли в мире конного поло Италии и не только рассказывает президент компании Владлена Хермès. Сначала она участвовала в соревнованиях по конкуру внутри Италии, затем в 1996 году открыла для себя мир конного поло, достигла немалых успехов и стала заниматься развитием этого вида спорта в России.

Vladlena Hermès, Owner of Vladi Law Polo Team (Italy)



*Since when does Vladi Polo Industria exist and what is its mission?*

The Vladi Polo brand was born in London in 2003 and it moved to Italy in 2007, to Rome. Our goal is to promote the complex evolution of activities of all kind related to the polo industry, and to teach the lifestyle of success. The Vladi Polo's main mission in Italy is to make this sport more democratic and to increase the number of both players and fans. Thanks to this policy, today everyone who becomes interested in polo can discover this fascinating world and evaluate his or her quality of life.

*There are many initiatives related to your company. Could you describe in a few words what you work at?*

Vladi Polo Industria, official operator of Italian Polo Federation, Eurasian Polo League, and other international institutions, includes many departments that deal with different subjects: design, arts, communication, marketing, tourism, training, etc. We work hard on strategic projects to underline the added value of Made in Italy brand that can be characterized by high quality of services and by employment of well qualified staff.

*What are the main events that you organize/promote?*

One of the last complex projects was the Vladi Polo Worldwide Family Day performed at the marvelous area of the Acquedotto Romano Polo Club, characterized by breathtaking performances (sport, music, arts and culture) of the most prestigious Roman schools and by the participation of some of the most elitist specialists in the art products and services field.

On October the 4th, the final of the Eurasia Cup was played at the Ginevra Polo Club; Italy was represented in this combat by Vladi Law Polo Team while France participated with Lycée Chateaubriand Polo Team. The French team that won the first place conquered the Eurasia Cup, the symbol of internationalization and union between Asia and Europe. The second team took home the World Junior Cup, born to approximate the world of the polo to all youngsters united by the same passion.

*Could you explain how the Polo Academy works?*

In the countries of the Commonwealth of Independent States the polo is developing fast and therefore there is an ever increasing demand for specialists in various fields. For this point the Vladi Polo Academy offers a variety of training, specializing, and promoting courses in the domain of the polo industry in such subjects as communication, marketing, human resources, business administration, etc. Certainly, the admission for all the courses is selective and is always evaluated by heads of the department.

*Italy and Russia, what is the connection?*

The connection is, first of all, due to my origin (Italian citizen of Russian origin). Furthermore, I am actually the president of four organizations related to the world of the polo (two Italian ones, one Russian, and the Italian-Russian-Kazakhstani committee), obviously, there are strong collaboration agreements with the goal to boost our markets. ■

Vladi Law Polo Team (Italy)  
Stefano Giansanti, Leonarda D'Orazio,  
Diana Dieppa and Giuseppe Fransoni  
winner of Worldwide Junior Polo Cup 2015  
Italy, Rome





*С какого момента существует Vladi Polo Industria и в чем заключается ее миссия?*

Бренд Vladi Polo родился в Лондоне в 2003 году, а в 2007 году переместился в Италию, в Рим. Наша цель – комплексное развитие всего того, что связано с индустрией конного поло, и прививание образа жизни с установкой на успех. Главная миссия Vladi Polo в Италии состоит в том, чтобы сделать этот вид спорта более демократичным и увеличить число его игроков и поклонников. Благодаря такой политике в последнее время у любого заинтересовавшегося есть возможность открыть для себя удивительный мир конного поло и улучшить качество своей жизни.

*С Вашей компанией связано немало различных инициатив. Вы не могли бы кратко рассказать, чем именно Вы занимаетесь?*

Vladi Polo Industria, официальный представитель Федерации Конного Поло Италии, Лиги Конного Поло «Евразия» и других международных организаций, состоит из множества подразделений, которые занимаются различными вопросами: дизайн, искусство, связи с общественностью,

маркетинг, туризм, обучение и т.д. Мы много работаем над стратегическими проектами, направленными на то, чтобы подчеркнуть достоинства бренда „made in Italy“, который отличают качество предоставляемых услуг и привлечение высококвалифицированного персонала.

*Какие основные мероприятия Вы организуете/продвигаете?*

Одним из последних комплексных проектов стал Vladi Polo Worldwide Family Day в рамках Всемирного праздника семьи, проведенный на чудесной территории поло-клуба Acquadotto Romano Polo Club и запомнившийся искрометными выступлениями (спортивными, музыкальными, из области культуры и искусства) различных престижных римских школ, а также интереснейшими докладами выдающихся специалистов о произведениях искусства и связанных с этой сферой услугах. 4 октября на поле клуба Ginevra Polo Club прошел финальный матч за кубок Eurasia; Италию представляла команда Vladi Law Polo Team, а Францию – Lyc e Chateaubriand Polo Team. Французская команда, занявшая первое место, завоевала кубок EURASIA, символ интернацио-



Lycée Chateaubriand Polo Team (France)  
Vladi Hermès, Giuseppe Natale,  
Luca D'Orazio and Jean Baptiste Ory  
winner of Eurasia Polo Cup 2015 - Italy, Rome

нализации и единения Азии и Европы. Команда, занявшая второе место, увезла домой кубок Worldwide Junior, цель создания которого – сделать мир конного поло ближе для всех молодых ребят, объединенных общей страстью.

*Можете объяснить, как работает подразделение Polo Academy?*

В странах СНГ конное поло сейчас стремительно развивается, следовательно, постоянно растет спрос на квалифицированных специалистов в различных областях. Поэтому Vladi Polo Academy предлагает курсы подготовки, специализации и повышения квалификации по направлениям, связанным с индустрией конного поло, таким как связи с общественностью, маркетинг, работа с персоналом, бизнес-администрирова-

ние и т.д. Разумеется, прием на курсы осуществляется на конкурсной основе, и всех кандидатов оценивает руководство подразделения.

*Италия и Россия – где связь?*

Связь между этими двумя мирами во многом обусловлена моим происхождением (гражданка Италии с русскими корнями). Кроме того, в настоящее время я занимаю должность председателя четырех организаций, связанных с миром конного поло (двух итальянских, одной российской организации и одного итальяно-российско-казахстанского комитета), поэтому, конечно же, существует ряд надежных соглашений о сотрудничестве, нацеленных на интенсивное развитие в этих странах. ■

Vladi Business Academy  
Vladlena Hermès with Andrea Paolucci,  
Alessia Marinucci, Matteo Sparnaccini,  
Francesco Vignoli, Eleonora Abe,  
Claudia Gentile and Giorgia Pignani





Making the extraordinary  
truly exceptional

Делая необычное  
по-настоящему исключительным

by Anastasia Chernikova





**N**iquesa World was founded by Luigi and Elisabetta de Simone Niquesa, who share a deep passion of searching all the extraordinary and beautiful things in the world. The World of Niquesa is a unique luxury lifestyle brand, community and marketplace that shares all experiences, inspiration and creativity with the discerning, worldly consumer. The brand works with a network of global experts to continuously develop and evolve to ensure that it offers the very finest luxury products and services to its community.

**С**оздатели Мира Niquesa – Луиджи и Элизабетта де Симоне Никеса – находятся в постоянном поиске прекрасного и необычного в обыденном. Мир Niquesa – это роскошный дизайнерский бренд, сообщество и торговая площадка, который сочетает в себе многолетний опыт и творческое вдохновение с умением взаимодействовать с самым требовательным и взыскательным потребителем. Бренд сотрудничает с сетью глобальных экспертов, чтобы постоянно развиваться, эволюционировать и быть уверенным в том, что он предлагает своему потребителю самые лучшие продукты и услуги класса люкс.







Hotel d'Inghilterra



Grand Hotel Continental

Niquesa Hotels & Residences, part of the World of Niquesa, is a collection of international luxury hotels. The first five hotels by Niquesa Hotels & Residences are the world renowned Hotel d'Inghilterra, Residenza di Ripetta, Hotel Helvetia & Bristol, Grand Hotel Continental and Hotel Villa Michelangelo. Moments from the iconic Spanish Steps and the vibrancy of Via Condotti, Via Borgognona and Via Frattina, the Hotel d'Inghilterra sits at the very heart of the historic and fashion district of Rome. The Colosseum, Pantheon and Roman Forum are all within walking distance as well as the green spaces of Villa Borghese. The Vatican City, home to the iconic St Peter's Basilica, Sistine Chapel and Vatican museums can be explored after crossing the River Tiber over one of the city's ancient bridges. Residenza di Ripetta is found at the fulcrum of Rome's historic quarter – an area where cultural and gastronomic pleasure can be found at every turn. Just moments from its door, the grandiose neoclassical architecture of Piazza del Popolo greets art lovers and lures them into the Basilica di Santa Maria del Popolo, an Augustinian church housing works by Caravaggio, Pinturicchio and Bernini. On the other side of the hotel lies Rome's fashion quarter, a vibrant network of streets lined with luxury boutiques from the world's most influential and admired fashion houses. The Hotel Helvetia & Bristol's front door opens onto the Palazzo Strozzi, a masterpiece of Florentine Renaissance architecture.





Группа отелей Niquesa Hotels & Residences, часть Мира Niquesa, представляет собой коллекцию роскошных отелей в самых значимых городах мира. Первые пять отелей Niquesa Hotels & Residences – это всемирно известные Hotel d’Inghilterra, Residenza di Ripetta, Hotel Helvetia & Bristol, Grand Hotel Continental и Hotel Villa Michelangelo. Располагаясь всего в нескольких шагах от знаменитой Испанской лестницы и бурлящих жизнью улиц Виа Кондотти, Виа Боргоньона и Виа Фраттина, отель d’Inghilterra находится в самом сердце исторического и модного квартала Рима. Колизей, Пантеон и Римский форум – до этих главных достопримечательностей итальянской столицы, как и до зеленого парка Виллы Боргезе, можно легко добраться пешком. Попастъ отсюда в Ватикан, с его Собором Святого Петра в обрамлении величественной колоннады, Сикстинской капеллой и многочисленными музеями, можно также легко и быстро, стоит лишь пересечь реку Тибр по одному из древних мостов города. Residenza di Ripetta находится в центре исторического квартала Рима, где на каждом шагу встречаются культурные и гастрономические удовольствия. Буквально за парадной дверью отеля начинается площадь Пьяцца дель Пополо, приглашая всех любителей искусства окунуться в мир архитектурных фантазий неоклассического периода и посетить базилику Санта-Марии дель Пополо – церковь ордена августинцев, в которой хранятся работы





Hotel Helvetia & Bristol

From here, you are presented with boundless choices and/or head to Via Tornabuoni, Florence's most exclusive shopping street. Located in the central point of the city's historical and cultural geography. In the heart of the medieval city of Siena, just a few steps from Piazza del Campo and the Duomo, the Grand Hotel Continental is the ideal starting point for cultural visits, shopping, for gentle strolls around its many cobbled streets. In addition to its picturesque cityscape, Siena is famous for a rich tradition of arts and artists and the city remains a vital cultural centre. Being in the heart of Tuscany, Siena is also well-placed to explore the Tuscan countryside, gentle rolling hills lined with Cypress trees and some of the best vineyards in all Italy. Step away from the city into wine country, Chianti shire is on the doorstep, along with the medieval masterpieces of Montepulciano, Lucca and San Gimignano, not forgetting the Renaissance gem, Florence, a mere hour away. Hotel Villa Michelangelo's rural setting belies its convenient proximity to the World Heritage site of Vicenza as well as Padua, Verona and Venice. Highlights include architecture, artistic heritage and local artisan food and wine, perfect for a taste of northern Italy. The entire Veneto region presents an enchanting world of natural beauty, history and creativity. ■



Hotel d'Inghilterra



Hotel d'Inghilterra



Residenza di Ripetta





Grand Hotel Continental



Hotel Helvetia &amp; Bristol



Hotel Villa Michelangelo

таких известных мастеров, как Караваджо, Пинтуриккьо и Бернини. По другую сторону от отеля находится модный квартал Рима, изрезанный сетью улиц с роскошными бутиками самых именитых Домов моды. Парадные двери отеля Helvetia & Bristol выходят прямо на площадь Строчици – флорентийский шедевр архитектурного искусства времен Ренессанса. Здесь сосредоточено бесчисленное множество аттракций города, упирающихся в улицу Виа Турнабуони, пешеходную зону, где расположены лучшие магазины Флоренции. Grand Hotel Continental имеет завидное привилегированное расположение – в историческом и культурном центре средневекового города Сиена, всего в нескольких шагах от площади Пьяцца дель Кампо и готического собора. Это идеальная отправная точка для обзорных экскурсий, шопинга и неспешных прогулок по многочисленным мощеным улочкам. Кроме своих живописных пейзажей, Сиена знаменита богатыми традициями изобразительного искусства и большим количеством мастеров живописи, поэтому город считается одним из главных культурных центров страны. Располагаясь в самом сердце Тосканы, Сиена также хорошо подходит для прогулок по загородной местности этого чудесного региона, усеянного кипарисами и лучшими виноградниками Италии. Отсюда буквально рукой подать до знаменитой винодельческой области Кьянти, средневековых шедевров Монтепульчиано, Лукки и Сан-Джиминьяно, а также до жемчужины эпохи Ренессанса – Флоренции. Тихое деревенское расположение отеля Villa Michelangelo дополняется его удобной близостью к таким известным городам, как Винченца, Падуя, Верона и Венеция. Архитектура, художественное наследие, вкуснейшая местная кухня и вино – здесь есть все, чтобы почувствовать настоящий вкус северной Италии. Весь регион Венето – это мир неопишуемой природной красоты, богатой истории и вдохновенного творчества. ■



Hotel Villa Michelangelo





“The Great Beauty”: the mystery of the Eternal City  
 Director Sorrentino’s movie is a tribute to the greatness of Rome,  
 that lives in every corner and street of the city

«Великая красота»: тайна Вечного города  
 Фильм Паоло Соррентино является данью уважения к величию Рима,  
 ощутимому в каждом его уголке и переулке

by Federica Amenti

**C**elebrated, award-winning, beloved Rome, but also sectioned in its streets, to discover how strong and deep are its Dolce Vita’s roots. The movie “The Great Beauty” by Paolo Sorrentino has been a world tribute to the Eternal City, defined as a fresco of Rome, and a prove of love for its history of yesterday and today. From the frames of that Oscar winning masterpiece, a new, exciting and fascinating tour in Rome can begin, and each page is nothing more than the revival of the natural scenes from the movie. We start from the Acqua Paola fountain, because it is precisely that “Fontanone” in the Janiculum that opens the protagonist’s diary. In fact, he is staring at that architectural marvel, around which a foreign traveler almost faints at the sight of “so much beauty.” The journalist’s look always drives the camera, held by the director, in a continuous jump between the infinite beauties of Rome, starting from the mysteries kept and exhibited in the Etruscan Museum of Villa Giulia, to the magical Garden of Oranges, on the Aventine Hill, which is a boundary to the magnificence of the Dome of St. Peter. Then, the esoteric charm of the little temple that lies on the Janiculum, the greatness of the Baths of Caracalla, that proudly have withstood the passage of time, the famous she-wolf suckling Romulus and Remus in the halls of the Capitoline Museums, a global icon of the foundation of Rome, and the incessant parade of beautiful buildings of Roman aristocracy, in which the richness of the facades testifies the immoderate greatness of the Italian Capital City. The tour finishes between the Spanish Steps and Villa Borghese, on Pincio, in Villa Medici’s gardens, and in that last frame Rome is arrogantly reflected and gives to the world its “Great Beauty”, to be dreamt for first, and then lived in an unforgettable trip. ■





Villa Giulia



Fontana dell'Acqua

**Р**им знаменитый, премированный, любимый, изрезанный переулками и проулочками – узнайте, насколько сильны и глубоки корни его «сладкой жизни». Фильм «Великая Красота» (La Grande Bellezza) Паоло Соррентино стал всемирной данью Вечному городу, характеризующей фресковую роспись Рима в любви к его вчерашней и нынешней истории. Из кадров этого шедеврального кинематографического произведения, получившего премию Оскар, можно составить новый, захватывающий и увлекательный путеводитель по Риму, в котором каждая страница будет описывать живые сцены фильма. Путешествие начинается от фонтана Аква Паола – тот самый «большой фонтан» на холме Яникул. Главный герой внимательно рассматривает это архитектурное творение, вокруг которого уже собрались иностранные туристы: многие из них теряют сознание при виде «такой красоты». Взгляд героя с помощью режиссера в сопровождении кинокамер ловит мельчайшие проявления красоты Рима. Среди них Национальный музей этрусского искусства Вилла Джулии и Апельсиновый сад на холме Авентин, с вершины которого можно увидеть купол собора Святого Петра. Они хранят множество загадок прошлого. Пропитанный спокойствием воздух, наполнявший когда-то стены храма, стоявшего на холме Яникул, и фантастических размеров Термы Каракаллы, по-прежнему гордо возвышающиеся во всем своем величии. Знаменитая волчица, вскармливающая братьев Ромула и Рема, Капитолийский музей – символы основания города. Движение камеры непрерывно продолжается, в объектив попадают сверкающие роскошью дворцы и усадьбы, воплощающие собой величие и богатство Рима. И, наконец, церковь Тринита-деи-Монти и Вилла Боргезе на холме Пинчо. В самом последнем кадре появляется Вилла Медичи. Рим выглядит высокомерным городом, и с высоты величия он представляет миру свою «Большую Красоту», в которой мечты и реальность сливаются воедино, создавая незабываемые впечатления от путешествия. ■



Villa Medici





St. Peter's Basilica and Castel Sant'Angelo: a unique world  
Popes' secrets and Vatican's Treasures

От собора Святого Петра до замка  
Святого Ангела – путешествие в удивительный мир  
Секреты понтификов и бесценные  
сокровища Ватикана

by Emanuela Zalemi



St. Peter's colonnade is a 'big hug' that was created by the great architect Gian Lorenzo Bernini because it was conceived as the colossal doorway to the Vatican City, Popes' world, a capital embedded in the capital city, Rome. The entrance is grandiose: 240 meters wide, 284 columns and 140 statues. From the square to St. Peter's Basilica is a short step, but its history dates back to 315 AD, in early Christian times, becoming then a worldwide symbol of faith between the sixteenth and seventeenth centuries. St. Peter's Basilica houses all the great artists of that time: Bramante, Raphael, Bernini and Michelangelo, who is also the author of the famous 'Pietà' and the "Dome" designer. Back out of the Square, the path to the priceless treasures of the Vatican Museums begins, and they include ancient Egyptian, Etruscan, and Roman art, with tapestries, maps and religious collections, up to the great Sistine Chapel, with the "Last Judgment" by Michelangelo. For enthusiasts of Vatican's secrets, a visit to the passage that connects the Vatican to Castel Sant'Angelo is unmissable: it was the corridors the Popes walked through to get away if a war had broken out. ■



Распахнутые объятия величественной колоннады Святого Петра были задуманы архитектором Джаном Лоренцо Бернини как парадные ворота в Ватикан – мир понтификов, религиозную столицу в оправе столицы светской. «Вход» в Ватикан впечатляет своими масштабами: 240 метров в ширину, 284 колонны и 140 статуй. Путь от площади к собору Святого Петра недолог, но история, которую он столь бережно хранит, уходит своими корнями в 315 год н.э., чтобы затем возвыситься, превратившись к XVI-XVII векам в мировой символ католической веры. Собор Святого Петра объединяет в себе искусство всех великих художников того времени: от Браманте до Рафаэля Санти и от Бернини до Микеланджело, автора знаменитой скульптуры «Пьета» («Оплакивание Христа») и проекта главного купола собора, который римляне называют «куполоне» («куполище»). За площадью начинается путь к бесценным сокровищам Музеев Ватикана, среди которых шедевры древнеегипетской, этрусской и римской культуры, гобелены, географические карты и предметы религиозных коллекций. Все это богатство венчает Сикстинская Капелла с фреской, изображающей сцены «Страшного суда» в исполнении Микеланджело. Еще одно интересное место для любителей легенд и загадок – тайный проход, соединяющий Ватикан с замком Святого Ангела. По этому подземному коридору понтифики покидали свою резиденцию в случае опасности, перебираясь в безопасную крепость. ■



Michelangelo - Pietà



Vatican museums



# The endless fascination of the eternal Rome Fascinating today and everlasting history

## Бесконечное очарование Вечного Рима Блеск настоящего и бессмертие прошлого

by Andrea Buttafuoco



Piazza di Spagna

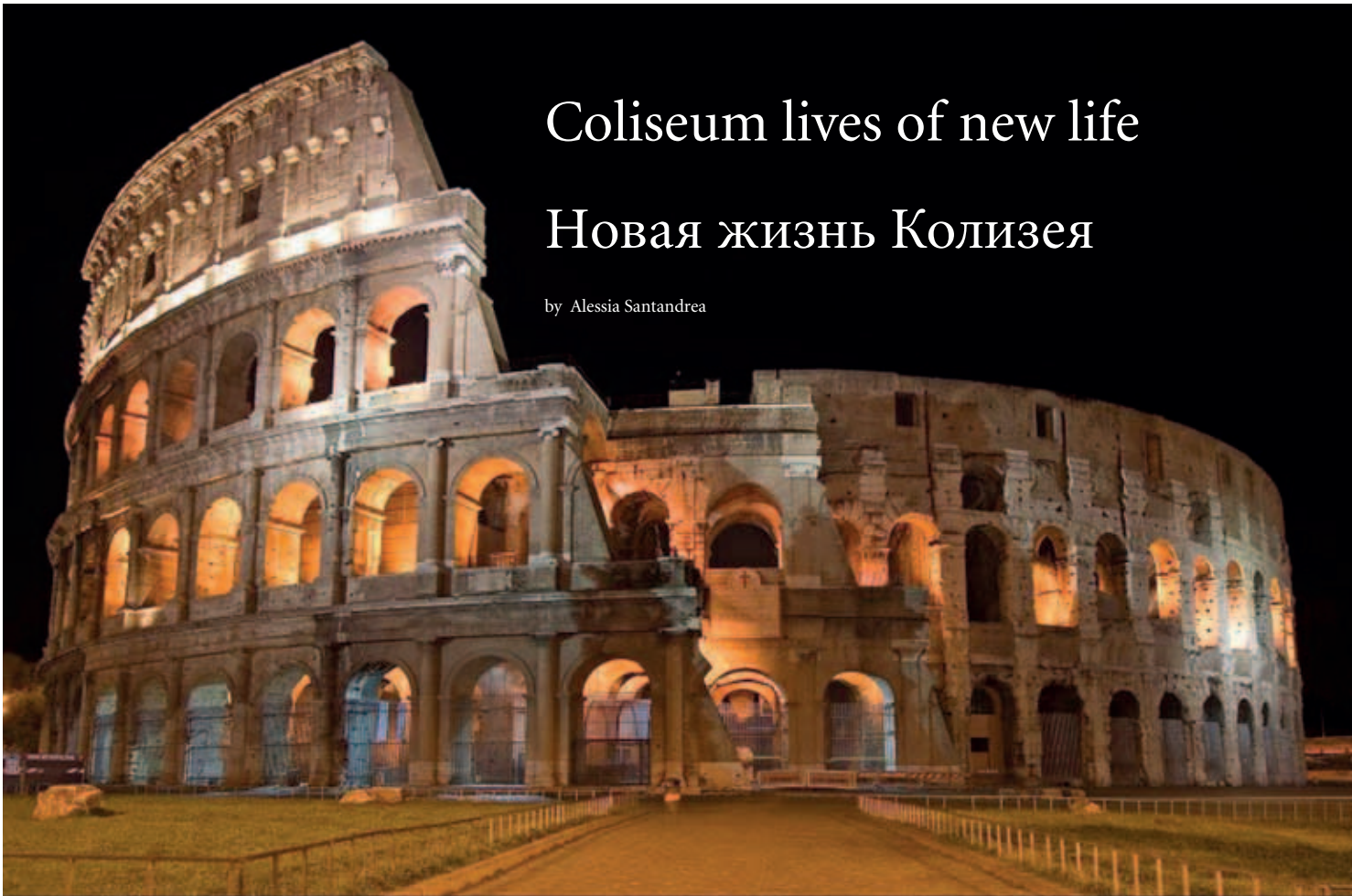
**T**he Eternal City is a fusion of history, in a continuous swinging between past and present, today and the future. There is not a square, an avenue, a corner or a passageway of Rome that has not been witness of the Great Empire glory, or of the Italian Renaissance magnificence. Rome is still full of every day explosive force, with glamorous surprises, from the grandeur of Piazza di Spagna to the atmosphere of Via Veneto, from haute couture fashion houses overlooking Via Condotti with their sparkling windows, to the merriment of markets in which curiosities and antiquities are on display. This is Rome, with its tradition, beautiful architecture, and its famous museums, such as the unmissable Vatican Museums and the Sistine Chapel, or many other lesser known but very fascinating museums, which house little treasures that contributed to create Rome's immortality, eternal symbol of Italy in the world, for history and for glamour. ■



Via Condotti

**Р**им — это своего рода «микс» истории, постоянное чередование прошлого и настоящего, дня сегодняшнего и дня будущего. В Вечном городе Вы не найдете ни одной площади, бульвара, уголка или улочки, которые бы не свидетельствовали о великой славе Римской империи или великолепии эпохи Возрождения. Изобилующий своей невероятной силой Рим даже «модный блеск» превращает в череду увлекательных сюрпризов. От величественности площади Испании до атмосферы, витающей на Виа Венето, от сверкающих витрин домов высокой моды, расположенных на Виа Кондотти, до шумного веселья рыночных площадей и невероятного множества древних артефактов, выставленных везде и всюду. Таков Рим, с его традициями, архитектурными красотами и музеями, среди которых обязательные для посещения Музеи Ватикана и другие менее известные, но не менее очаровательные и интересные места. Они бережно хранят свидетельства бессмертия этого города, который всегда представлял в мире аутентичность всей Италии и блеск гламура. ■





## Coliseum lives of new life

### Новая жизнь Колизея

by Alessia Santandrea

**E**xclusive tourism with guided tours at the recently renovated Coliseum, and at certain times of the year there are also visits at moonlight, when a suggestive lighting gives greater prominence to basements, galleries and interior arches. An archaeologist guides visitors into a magical atmosphere on pathways involving a visit to the permanent exhibition, an itinerary that includes also the underground part with the area where the wild animals were kept and where gladiators stood waiting to enter the arena. It is also possible to visit and understand how the underground theatrical system worked, with elevators, ramps and traps that were used to bring up animals, gladiators and spectacular machines in front of an excited audience. Visitors discover the amazing engineering techniques that allowed the Romans to complete this huge structure, which crossed history down to us, in less than 10 years. The tour continues with a facing from the entire auditorium of the monument and ends on the lookout Valadier and the spectacular view on the Arch of Constantine and the slopes of the Palatine. ■



**В**ас ждет эксклюзивный тур, включающий в себя экскурсии по новому, недавно открытому после окончания реставрационных работ, Колизею. При этом в некоторые дни памятник доступен для туристов также при лунном свете, придающем его подземельям, галереям и внутренним аркам особое очарование. Вы окунетесь в волшебный мир истории, познакомитесь с постоянной экспозицией выставки и в сопровождении профессионального археолога посетите катакомбы и места, где ожидали поединка гладиаторы и дикие звери, перед тем как появиться на арене. Вы сможете побывать в подземных помещениях и своими глазами увидеть сложную подземную конструкцию театра: подъемники, ramпы, специальные механизмы, доставляющие гладиаторов и животных на арену к возбужденным зрителям. Вы познакомитесь с уникальными инженерными решениями, которые менее чем за 10 лет позволили римлянам возвести эту гигантскую структуру, прекрасно сохранившуюся до наших дней. Поднявшись на верхние ярусы Колизея, Вы охватите взглядом всю арену амфитеатра. А завершится экскурсия в Бельведере Валадье, откуда открывается необыкновенный по красоте вид на арку Константина и Палантийский холм. ■



# Events in Rome 2016



Ludovico Einaudi

## Music Concerts

from 02/12/2015 to 03/12/2015

### Ludovico Einaudi

Auditorium

Music Park

16/01/2016

### Il Volo 2016 Live

Palalottomatica

### Laura Pausini

18 giugno 2016

Olympic Stadium

## Art and Culture

from 24/09/2015 to 10/01/2016

### The sculpture of Henry Moore in Rome

Terme di Diocleziano

National Roman Museum

Dal 26/09/2015 to 21/02/2016

### The first major exhibition in Italy of James Tissot

Chiostro del Bramante



Laura Pausini

## Opera Season

Teatro Costanzi

from 27/11/15 to 10/12/15

### The Bassarids

Composer: Hans Werner Henze

from 04/12/15 to 13/12/15

### Tosca

Composer: Giacomo Puccini

from 22/01/16 to 19/02/16

### La Cenerentola

Composer: Gioachino Rossini

from 11/02/16 to 21/02/16

### Il Barbiere di Siviglia

Composer: Gioachino Rossini

from 17/04/16 to 24/04/16

### Il Trittico

Composer: Giacomo Puccini

from 24/05/16 to 30/06/16

### La Traviata

Composer: Giuseppe Verdi

from 17/06/16 to 28/06/16

### Linda di Chamounix

Composer: Gaetano Donizetti

from 16/10/16 to 30/10/16

### Un Ballo in Maschera

Composer: Giuseppe Verdi

Il Lago Dei Cigni



## Ballet

Teatro Costanzi

dal 20/12/15 to 8/01/16

### Lo Schiaccianoci

Composer: Pëtr Il'ic Cajkovskij

from 05/05/16 to 11/05/16

### Le Parc

Composer: W. Amadeus Mozart

from 27/09/16 to 5/11/16

### Il Lago dei Cigni

Composer: Piotr Tchaikovski

## Shows

Teatro Sistina

from 17/02/16

### Il Lago dei Cigni on ice

Composer: Piotr Tchaikovski

from 28/04/16

### Renzo Arbore and the Orchestra Italiana

from 03/05/16

### Oblivion:

### The Human Juke-Box

La Traviata



Il Barbiere di Siviglia





Le Parc



Il Lago dei Cigni on ice



## Sport Events



13/02/16

### Rugby Six Nations 2016 Italy - England

Olympic Stadium - Rome

26/02/16

### Rugby Six Nations 2016 Italy - Scotland

Olympic Stadium - Rome



from 07/05/16 to 17/05/16

### Tennis Italian Open 2016

Internazionali BNL d'Italia

09/12/15

### Roma - Bate Borisov

Olympic Stadium

10/01/16

### Roma - Milan

Olympic Stadium

17/01/16

### Roma - Verona

Olympic Stadium

07/02/16

### Roma - Sampdoria

Olympic Stadium

06/03/16

### Roma - Fiorentina

Olympic Stadium

20/03/16

### Roma - Inter

Olympic Stadium

03/04/16

### Lazio - Roma

Olympic Stadium

2/04/16

### Roma - Torino

Olympic Stadium

24/04/16

### Roma - Napoli

Olympic Stadium





Florence - Ponte Vecchio

## From Santa Croce to Ponte Vecchio, from Chiesa dé Pazzi to Palazzo Pitti Florence's old town surrounded by art and historical sites

### От базилики Святого Креста до моста Понте Веккьо, от церкви Святой Марии Магдалены и до Палаццо Питти Средневековый центр Флоренции: между искусством и историческими свидетельствами

by Anastassia Chernikova



Chiesa dé Pazzi's dome

История Флоренции, великолепной столицы Возрождения, сокрыта в криптах церквей, пышных залах роскошных дворцов, капителей высоких колонн, обрамляющих площади и очаровательные улочки, а также в контрфорсах Старого города. Наш увлекательный маршрут начинается от базилики Святого Креста, где похоронен Микеланджело. Вокруг склепа, богато украшенного скульптурами Вазари, находится целое созвездие шедевров искусства, среди них – «Благовещение» Донателло и погребальные памятники, посвященные Макиавелли и Галилею, двум другим выдающимся деятелям величественной эпохи, которой стало Возрождение. В музее неподалеку можно насладиться, с благоговением и грустью, работой Чимабуэ – деревянным Распятием, расписанным им в 1272 году, и которое было повреждено во время ужасного наводнения в 1966 году. Далее достаточно сделать всего пару шагов – и Вам откроется вид на купол церкви Святой Марии Магдалены, расположенной в начале улицы Виа Гибеллина, где также находится дом-музей Микеланджело. Потеряйтесь в лабиринте проулков, подъездов и входов в бесконечное число флорентийских магазинов сумок, керамики, изделий из соломы и ротанга. Продолжайте двигаться в этом направлении, пока не дойдете до улицы Борго





Florence - Ponte Vecchio

**T**he history of Florence, magnificent capital city of Renaissance, is kept in the crypts of wonderful churches, in the rooms of fascinating palaces, or among the capitals of balconies that overlook beautiful squares and streets, or along the foothills of its old town.

It is a magnificent route, starting from the Basilica of Santa Croce, where master Michelangelo is buried, and around the tomb, enriched by the splendid sculptures by Vasari, it is a succession of works of art such as the Annunciation by Donatello, or funerary works dedicated to Machiavelli and Galileo, two other illustrious witnesses of the outstanding season of Renaissance.

In the nearby museum you can admire, with devotion but also sadness, the wooden crucifix painted by Cimabue in 1272 and damaged by the frightening historical flood of 1966. Then, just take a few steps, and you can see the Chiesa dé Pazzi's dome, which acts as a preview to the foamy Via Ghibellina, with an obligatory stop at Michelangelo's home and workshop, and after that go up almost losing orientation, by a doorway to another of the typical Florentine handbags, pottery, straw baskets and rattan shops. You can continue this fantastic itinerary going to the entrance of Borgo degli Abizi, which hosts the impressive Bargello Museum, with works by Donatello, Michelangelo, Bernini and Perugino. It is a continuous soaking in the history of this great city, which has its heart in its town hall, known as "Palazzo Vecchio", characterized by the large raw stones sweetened in final battlements. From the tallest tower you can enjoy the best view of Florence, with a look that borders no longer running from rooftop to rooftop, landing sweetly between the square lines of the Uffizi, one of the largest museums in the world. This is another jewel for its many art treasures, illuminated by the sun that did not retreat even in front of the majestic windows overlooking the Arno. Resume immediately after your route in front of Pitti Palace, the official residence of the Grand Duchy of Tuscany. But inside, after its sumptuous staircase, you can live another of Florence's wonders: this is the most exclusive home of the great Italian fashion, since in these halls every year Italy celebrates the rite of exciting parades in which new fashion collections appear as if they were contemporary paintings. Then, you can close the route between the "shoulders" of the monument of monuments: Ponte Vecchio, another guardian of the immense history of Florence. ■

дель Альбици, где расположен музей Барджелло, в котором хранятся работы Донателло, Микеланджело, Бернини и Перуджино. С каждым шагом Вы будете погружаться в историю этого большого города, сердце которого бьется в здании муниципалитета, известного больше как Палаццо Веккьо. Стены дворца выложены из необработанного камня, смягченного зубчатым орнаментом, поражающим своей красотой. С самой высокой башни города можно насладиться лучшим видом на центр Флоренции: Вашему взору откроется панорама из черепичных крыш, которая упирается в прямые линии Галереи Уффици, одного из великих музеев мира. Это здание – еще одно сокровище, хранящее в себе шедевры мирового искусства, озаряемое лучами солнца, которое не останавливается даже на искусно украшенных окнах, обращенных на реку Арно. Продолжаем наше путешествие и направляемся к Палаццо Питти, главной резиденции великих герцогов Тосканских. Внутри, кроме величественной лестницы, которая, безусловно, является предметом гордости Флоренции, Вы можете насладиться убранством внутренних интерьеров дворца, ставшим домом для всей итальянской моды. Именно здесь, в этих роскошных залах, проходят показы коллекций известных домов моды, как если бы это была выставка современного искусства. Наш маршрут завершается у перил памятника всех памятников – моста Понте Веккьо, который также является хранителем исторических тайн и загадок города. ■



Pitti Palace



## Two unusual suggests signed by Villa San Michele Motorcyclists of the past and whitewater rafting drops, to discover Tuscany

### Два необычных предложения от Виллы Сан-Микеле Прогулка на культовом мотороллере и рафтинг для знакомства с Тосканой

by Elena Chernikova

ph. Villa San Michele

Tuscany is always an explosion of colors and scents that change according to flowing of rivers and softness of hills. Here are two exciting trip proposals by Villa San Michele. The first is unusual, vintage, riding a motorbike; the other is more adventurous, rafting on the River Arno. Ready, steady, go, on an all chrome steed, even better if it is a historical Vespa, which accelerates from Fiesole, just from Villa San Michele, and runs for fifty miles along the road of the Seven Bridges. This is the ideal route for those who want to follow the bow streets of this part of Tuscany. With the wind in your face, the stretch that leads to the picturesque Arezzo is a real wonder, through some medieval villages joined together by a row of bridges. What is the most famous of them all? Surely Buriano, with its seven arches, echoed by Leonardo da Vinci as the background of the mysterious Mona Lisa painting. And now here is the second proposal: a two miles journey along the River Arno on a kayak from the dam in San Niccolo, passing under the legendary Ponte Vecchio, considering then all the other bridges like goals of stages on this tour, which is always load of adrenaline. ■







Тоскана встречает гостей буйством красок и целой гаммой ароматов, которые медленно сменяют друг друга, следуя плавным изгибам холмов и течению реки Арно. Расположенная здесь Вилла Сан-Микеле приготовила для Вас два необычных предложения. Первое – это живописный маршрут в винтажном стиле на мотороллере, второе, для более смелых и отчаянных, – рафтинг по реке Арно. Готовы? Тогда вперед! И вот, оседлав железного скакуна в хромированной оправе – культовый мотороллер Vespa, Вы начинаете свое путешествие с городка Фьезоле, прямо от Виллы Сан-Микеле, проезжая далее около пятидесяти километров по дороге Сетте Понти. Это идеальный вариант для тех, кто хочет насладиться волнующими изгибами холмов Тосканы. С ветром в лицо Вы быстро добираетесь до Ареццо, пересекая несколько средневековых городков, связанных между собой узкими мостами. Какой самый известный из них? Конечно, мост Буриано. Именно этот мост, с его семью арками, запечатлен на знаменитой картине Леонардо да Винчи «Джоконда». Второй маршрут представляет собой двухкилометровый спуск по реке Арно на рафтах, включая катание с плотины Сан-Николо. Проплывая под известным мостом Понте Веккьо, Вы наконец поймете, почему все остальные мосты – это всего лишь очередной этап большого путешествия, полного адреналина. ■





Villa Artimio

**F**lorence is the queen of Tuscany, and Chianti is its magnificent court. After discovering the Italian Renaissance heart in its capital city, Florence, it takes just a few kilometers to admire its treasures hidden in its hills and embedded among beautiful centuries old woods. A few minutes from Florence there is Fiesole, where once

**Ф**

лоренция – это королева Тосканы, а холмы Кьянти – ее великолепный двор. После знакомства с сердцем столицы итальянского Возрождения достаточно преодолеть лишь несколько километров, чтобы насладиться бесценными сокровищами, спрятанными среди зеленых хол-

## An itinerary under the sign of Leonardo's genius, passing through Chianti's hills From Fiesole to Vinci, to discover the birthplace of the fathers of Science

По местам Леонардо да Винчи: путешествие по холмам Кьянти  
От Фьезоле до Винчи, города,  
в котором родился гений научной мысли

by Anastassia Chernikova

stood the acropolis. Today there is a small Gothic church enriched by a series of cloisters. A little farther on, there are some fantastic Medici Villas that conquer the scene, and in front of them, the memory of the art golden age of Italy takes shape. Looking toward west, you can admire the most beautiful Villa, Poggio a Caiano's, built in 1480 by Lorenzo the Magnificent, and then embellished with frescoes by the best painters of that period, starting from the nearby chapel painted by Giorgio Vasari. And the story goes that it was Vasari

и живописных средневековых городков. В нескольких минутах езды от Флоренции располагается Фьезоле, где когда-то возвышался акрополь, а сегодня находится маленькая готическая церковь в обрамлении очаровательных внутренних двориков. Чуть дальше стоят Виллы Медичи, которые затмевают собой всю остальную панораму как напоминание о временах золотого века и расцвета итальянского искусства. На западе можно насладиться видом самой красивой из всех трех вилл,





Medici Villa - Poggio a Caiano

himself the most careful biographer who wrote about another artist who left an indelible mark on that land, Leonardo. He was born in the village of Vinci and there he is still revered, in Count Guidi's castle, now a museum dedicated to the Genius, where you can see the exhibition of machines and tools invented by the father of Science. Entering the Chianti region, the roads that wind through the hills follow a charming itinerary: San Casciano Val di Pesa, with its Clock Tower, San Gimignano and its wonderful Piazza del Duomo, Volterra, an ancient workshop town for the working of alabaster, and then the village of Mongiorri, enclosed by massive walls called "round circle, the fort", to regain a description by Dante Alighieri, the great poet. Always on Chianti's roads, you find Castellina, a fortified village, a short distance from Coltibuono, place of origin of one of the world's most famous vineyards, Chianti, of course, and soon after Greve, a village where that exciting Italian Rosso continues to be hailed as the King of Tuscany. ■

Виллой Поджо-а-Кайано, построенной в 1480 году Лоренцо Великолепным. Над убранством и фресками этой виллы трудились самые знаменитые живописцы эпохи. Чего стоит только капелла, расписанная Джорджио Вазари. По преданию, именно ему удалось наиболее точно и подробно описать жизнь Леонардо да Винчи, человека, оставившего неизгладимый след на этой земле. Родился Леонардо в маленьком городке Винчи, где до сих пор чтят его память, открыв в замке графа Гуиди музей, названный его именем. Сейчас там размещается выставка машин и инструментов, изобретенных отцом всей науки. Далее маршрут проходит по региону Кьянти: здесь тысячи дорог сплетаются и разбегаются по холмам, образуя невероятную по своей красоте картину: Сан-Кашано-ин-Валь-ди-Пеза с часовой башней, Сан-Джиминьяно и его Соборная площадь, Вольтерра – древняя мастерская по обработке алебаstra, и городок Монджорри, запертый величественными стенами «по окружности крепости», если верить описаниям великого Данте Алигьери. Все там же на дорогах Кьянти можно увидеть крепость Каstellina, а чуть поодаль – Кольтибуоно, местечко, где растут самые известные сорта винограда региона Кьянти. Сразу за ними находится Греве, городок, жители которого до сих пор продолжают воспевать «красный напиток», называя его «Королем Тосканы». ■



San Francesco church



Count Guidi's castle

«по окружности крепости», если верить описаниям великого Данте Алигьери. Все там же на дорогах Кьянти можно увидеть крепость Каstellina, а чуть поодаль – Кольтибуоно, местечко, где растут самые известные сорта винограда региона Кьянти. Сразу за ними находится Греве, городок, жители которого до сих пор продолжают воспевать «красный напиток», называя его «Королем Тосканы». ■





Once in a lifetime opportunity  
Dinner at the Accademia Gallery in Florence

Такая возможность  
открывается только раз в жизни  
Примите приглашение на ужин  
в Галерее Академии во Флоренции!



A guide will host you and will introduce you to the museum and its masterpieces while a violinist player will follow you during the visit to create the unique atmosphere. The Gallery is particularly known for housing one of the most significant attractions of the city: Michelangelo's David statue, this is where dinner is held; right in front of the statue. A four course tasting dinner with a various selection of wines is served on a table with golden chandeliers and a unique flower decoration. A private waiter will take care of the guest during dinner, describing every course that is made express behind the scenes. The voice of a Soprano will please guests during dinner. Transportation IN/OUT is organized by Mercedes S class. Pick up by Horse and Carriage available. ■

Вас ждет встреча с музеем и его шедеврами, во время которой вы будете окружены вниманием заботливого гида, а голос прекрасной скрипки погружит Вас в уникальную атмосферу этого незабываемого вечера. Как известно, в Галерее находится одна из самых знаменитых художественных ценностей города: статуя Давида работы Микеланджело. Только представьте себе: ужин состоится именно там, прямо перед статуей! Вам будет предложен ужин из четырех блюд в сочетании с изысканными винами по Вашему выбору, сервированный на столе с золотыми канделябрами, а утонченные композиции из цветов оттенят достоинства великолепной кухни. Личный официант позаботится о Вас, подавая свежеприготовленные блюда, созданные искусством отменных поваров в прилегающих помещениях, и сопровождая каждое блюдо описанием. Во время трапезы Вы насладитесь пением Сопрано, благодаря которому этот вечер станет еще более незабываемым. Транспортировка к месту действия и обратно производится мерседесами класса S. Вы можете также совершить эту поездку в экипаже, запряженном лошадьми. ■





# Events in Florence 2016



Vincent Van Gogh's - Pietà



Pollock

## Exhibition

From 24/09/15 to 26/01/16  
**Galleria dell'Accademia**  
**Divine Beauty**  
**from Van Gogh to**  
**Chagall and Fontana**

This outstanding show, with over one hundred works by well-known Italian and international artists, sets out to explore the relationship between art and religion from the mid-19th to the mid-20th century. The exhibition will be hosting work by such major Italian artists as Domenico Morelli, Gaetano Previati, Felice Casorati, Gino Severini, Renato Guttuso, Lucio Fontana and Emilio Vedova, together with works by such international masters as Vincent van Gogh, Jean-François Millet, Edvard Munch, Pablo Picasso, Max Ernst, Stanley Spencer, Georges Rouault and Henri Matisse.

from 18/03/16 to 24/07/2016  
**Palazzo Strozzi**  
**From Duchamp**  
**to Pollock.**  
**The Guggenheim**  
**Collections in Europe**  
**and the United States**

Palazzo Strozzi is to host a major exhibition bringing to Florence

over one hundred masterpieces of European and American art from the 1920s to the 1960s, in a narrative that reconstructs the relationship and the ties between the two sides of the Atlantic through the lives of two leading American collectors, Peggy and Solomon Guggenheim.

from 17/11/15 to 30/12/15  
**Palazzo Strozzi**  
**VISIO**  
**Next Generation**  
**Moving Images**

VISIO. Next Generation Moving Images will provide an overview on the practice of a new generation of visual artists working with moving images in Europe.

Curated by Leonardo Bigazzi, the exhibition intends to reflect on the variety of themes and languages used by young international visual artists working with film and video, and provide an opportunity to discuss exhibition formats and audience reception of moving images works: from analog to digital works, single-channel video and films projected on screens or played on monitors, and video installation and multichannel works.

## Opera Season

from 22/02/16 to 28/02/16  
**Les pêcheurs de perles**  
 Composer: Georges Bizet  
 Opera di Firenze

from 03/03/16 to 13/03/16  
**Hänsel e Gretel**  
 Composer: Engelbert Humperdinck  
 Teatro Goldoni

from 15/03/16 to 26/03/16  
**L'Italiana**  
**in Algeri**  
 Composer: Gioachino Rossini  
 Opera di Firenze





**Symphonic  
Concerts**  
**Opera di Firenze**

31/12/15  
**End of year  
Concert**  
Conductor: Vladimir Jurowski

Zubin Mehta



19/12/15  
**Concert for piano  
and orchestra  
in E-flat major K. 271**  
Composer: W. Amadeus Mozart  
Conductor: Zubin Mehta  
Piano: Yuja Wang

10/01/16  
**Beethoven's  
Symphonies  
Concert**  
Conductor: John Neschling  
Conductor: Michail Pletněv

23/12/15  
**Christmas concert  
Lo Schiaccianoci**  
Conductor: Vladimir Jurowski

from 30/01/16 to 31/01/16  
**Turungalila  
Symphonie**  
Conductor: Zubin Mehta

Yuja Wang



**Sport Events**



10/01/2016  
**Fiorentina - Lazio**

24/01/2016  
**Fiorentina - Torino**

03/02/2016  
**Fiorentina - Carpi**

14/02/2016  
**Fiorentina - Inter**

28/02/2016  
**Fiorentina - Napoli**

13/03/2016  
**Fiorentina - Verona**

03/04/2016  
**Fiorentina - Sampdoria**

17/04/2016  
**Fiorentina - Sassuolo**

24/04/2016  
**Fiorentina - Juventus**

08/05/2016  
**Fiorentina - Palermo**



A prime location to get the right  
to be part of the turbulent challenge  
between the Contradas  
The fantastic Palio of Siena  
admired from the balconies  
of Piazza del Campo

Конные скачки между  
контрадами – станьте свидетелем  
незабываемого зрелища  
Завораживающий вид с  
балконов Пьяцца-дель-  
кампо на фантастический  
Палио ди Сиена

by Alessia Santandrea

**T**he Palio is the soul of Siena. It is a challenge on horseback between the Contradas of Siena, that from June 29 to July 2 and from August 13 to 16 relive the turbulent passion of a fight since 1644, trying to reach the finish line for first at the historic Piazza del Campo, and hoist the “Drappellone”, assigned to the standard winner. The Palio is unique. No sociological, historical or anthropological explanation about the emotions that can turn on the streets of the historic center of this city that has always devoted to its great traditions. It is a show that can be experienced in every corner of Siena, starting from everyday life, house to house in the Contradas, which rush in the organization of medieval parade waiting to know which the horse will be allocated to their jockeys. Participating in those particular moments before the race is a real passion, without limitation, with exciting sharing that turns into a great and incurable collective fever. It is amazing to attend the three sweeping turns of the oval inside the square, and at that moment also a visitor feels to be a citizen of Siena, living the warmth and abiding passion experienced by the wild Contradas race, ready for anything.

The best and exclusive location to attend the party from above of the Palio, are the balconies of the mansions that overlook the square. From the historic grandstands it is possible to be witness from a privileged perspective, admiring the historical parade in comfort before the race, then the exciting mo-



**П**алио – это сердце Сиены. Скачки, проходящие с 29 июня по 2 июля и с 13 по 16 августа между контрадами, вновь и вновь наполняют улицы города бурной страстью, начиная с 1644 года, когда каждый участник Палио борется за право первым достичь финишной черты на исторической площади Пьяцца-дель-кампо и поднять “Драппеллоне”, знамя, которое вручается победителю. Не существует никаких социологических, исторических и антропологических объяснений тому, какие эмоции царят на улицах исторического центра города, который всегда следовал своим традициям. Это шоу проникает во все уголки Сиены. Забывая о повседневной жизни, жители всех домов каждого квартала (контрады) принимают участие в подготовке к средневековому параду и с нетерпением ожидают объявления результатов жеребьевки, что бы понять, какая лошадь достанется контраде. С каждым моментом скачек каждый зритель и участник этого события ощущает накал настоящих страстей, с бурей эмоций, которые перерастают во всеобщую лихорадку. Удивительно наблюдать за тремя кругами внутри площади, где проходят скачки! В этот момент любой путешественник может почувствовать себя коренным жителем Сиены, ощущая живое тепло и прибывающий азарт, которые вырываются наружу из всех контрадов во время гонки, решающей все! Однако, пожалуй, самым выгодным местом для просмотра Палио являются балконы особняков с видом на площадь. Как в средневековье, мы становимся наблюдателями исторического события с самых привилегированных мест, любуясь шествием перед гонкой, захватывающими моментами скачек и ли-





ments of the match, until the jubilant celebrations and dances, which follow in the alleys. It is fascinating to participate also at the dinner organized by Contradas before and after the Palio, being guests of magnificent banquets with all the traditional delights of Tuscany, together with those who have made this square so famous and unique in the world. ■

кующими торжествами и танцами, которые происходят в переулках. Интересно также побывать и на ужине, организованном контрадами до и после скачек, со всеми традиционными кулинарными шедеврами Тосканы в компании жителей Сиены, которые сделали эту площадь знаменитой и единственной в мире. ■







**FOUR SEASONS**  
*Hotels and Resorts*

# FOUR SEASONS PRIVATE JET EXPERIENCE

Now the luxury design and exceptional attention to detail you enjoy at Four Seasons hotels can be experienced at 32,000 feet.



## Private Jet Features

- First class-dedicated Boeing 757
- 52 flat-bed seats handcrafted in Italy
- In-seat power and USB outlets
- Fully electric seat controls (for recline and bed position)
- Mid-height rear privacy screens
- 78 inches of personal space
- iPad stowage compartment
- Personal ottoman with storage
- Global Wi-Fi where available
- On-demand entertainment system



---

From the moment you step aboard for your Private Jet Experience, you're surrounded by the comfort and care of Four Seasons.

---



Designed by the same team that conceives the style and character of our hotels and resorts, our distinctive Boeing 757's interior, complete with leather flat-bed seats handcrafted in Italy, will ensure that you fly in comfort and style.

On board, you will enjoy intuitive, intelligent Four Seasons service from our team of dedicated professionals, including an onboard concierge, ready to see to your every need.

A Four Seasons Executive Chef designs our exclusive in-flight menus using only the freshest ingredients and local influences from throughout the journey.



**FOUR SEASONS**  
*Hotels and Resorts*



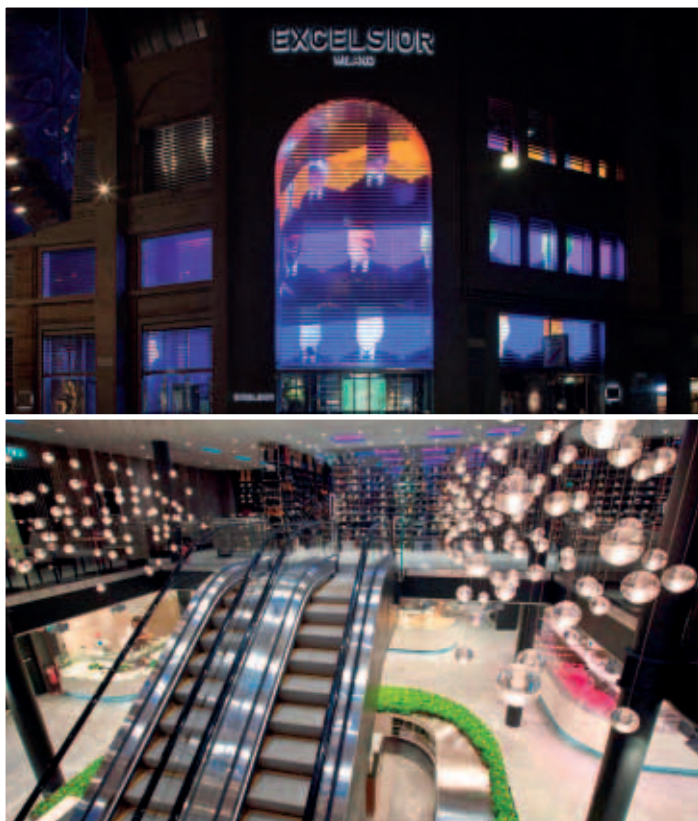
# The Milan square of fashion and design

From the seven-storey Excelsior to the old factories of inks and ties

## Миланский квартал моды и дизайна

От семи этажей Excelsior до старых фабрик, которые производили чернила и галстуки

by Giorgio Sarsano



**F**our excellent places to discover, without the possibility of error, the magnitude of the Italian style in Milan. Starting from the Excelsior, in the Galleria del Corso, created by architect Jean Nouvel. There are seven floors dedicated to luxury. The space at the entrance is devoted to the jewelry collection Tiffany and Ladorée corner with its multicolored macron. In the four upper floors, continues the fascinating high-class clothing and accessories exposition for men and women selected by fashion-guru Antonia Giacinti. The world of great Italian cuisine is housed in two floors underground united by the brand Eat: takeaways, bistros and restaurants to satisfy any requirement of the clients with the most exquisite taste. At number 10 of Corso Como, there is the kingdom of Carla Sozzani, the muse of fashion in Milan. "10 Corso Como" is a name and an address which is for more than twenty years synonymous to the luxury trend in Milan. The winning idea was to create a meeting point between fashion, design, books, art and perfumes, to offer guests the best of slow shopping. A few steps from Corso Como, in a courtyard overlooking Porta Garibaldi, an old ink factory High Tech, a space conceived as a wonderful cave of Ali Baba with a mixture of styles that are improbable. Finally, the Spazio Rossana Orlandi, in Matteo Bandello 13, original laboratory where ideas turn into trends and the pursuit of style is the true protagonist. The two floors of this old factory producing ties, were turned modern and today they are the undisputed home of modern art and emerging. ■

**Ч**етыре идеальных точки, чтобы познакомиться, без права на ошибку, с величием итальянского стиля в Milano. Начните прогулку от Excelsior, в Galleria del Corso, созданной великим архитектором Jean Nouvel. Перед вами семь этажей, посвященных роскоши. На входе выставлены украшения коллекции Tiffany и Ladorée с его разноцветными маcron. Далее четыре этажа эксклюзивной выставки одежды высокой моды для мужчин и женщин и аксессуаров, подобранных фэшн гуру Antonia Giacinti. Погрузиться в мир высокой итальянской кухни вы можете на двух цокольных этажах, объединенных маркой Eat's: еда на вынос, бистро и ресторан, чтобы удовлетворить любую прихоть самых капризных гурманов. В доме 10 по улице Corso Como царствует, муза, которая вдохновляет миланских дизайнеров. "10 Corso Como" - это место и адрес, которые уже более двадцати лет являются синонимами люксовых трендов Milano. Это одна из лучших идей - организовать место, в котором будут встречаться мода, дизайн, книги, искусство и благоволия, чтобы посетители смогли в полной мере насладиться всеми прелестями slow shopping. В нескольких шагах от Corso Como находится дворик, выходящий на Porta Garibaldi, старую фабрику по производству чернил, которая сейчас стала домом для High Tech, внутренний интерьер которого напоминает удивительную пещеру Al Bab, в которой смешались все возможные и невозможные стили. И наконец, студия Rossana Orlandi, на улице Matteo Bandello 13, оригинальная лаборатория, где идеи превращаются в тренды и поиск стиля. Два этажа этой фабрики, на которой производились галстуки, были реконструированы и обновлены и сегодня, бесспорно, являются синонимом реконструкции и быстрого дизайна. ■





# Milan, its sweet time and its pleasing notes

An embrace on the Cathedral's top roof and a dinner by candlelight on the Naviglio

## Милан между сладостных строк и в потоке времени

От объятий на крыше Дуомо и до ужина при свечах на берегу Навильо

by Alessia Santandrea

The musical notes of a famous Italian song says "If you only knew how strange is to fall in love in Milan". This is the perfect soundtrack to discover the virtues of one of the most romantic cities in Italy, starting with the message: "Embraced on the roof." The roof is Duomo's, symbol of Milan, which is one of the most beautiful cathedrals of Italy. It is a fascinating monument, a sort of stone landscape marked by spiers, flying buttresses and reinforcements, decorated with 1,800 statues made from the twelfth to the seventeenth century. From its top roof, in the late afternoon, when the last sun of the day beats down on the golden Madonnina, Milan takes a thousand colors and lights, with all its lust for life that flows like a raging torrent. It is a seal that unites that magic moment with a hug as the beginning of a pact between lovers just signed on the top roof of Milan.

But here is another secret of the City: Bosco Nuovo. The forest and the garden are two romantic and very fascinating spaces, to be explored hand in hand in all seasons. Another oasis of peace is the Botanical Garden, in the heart of Brera Palace, home of the Art Gallery and the Astronomical Observatory. After a path inside the palace, the garden surprisingly appears, and it is very rich in trees, bushes and flowers. As night falls, the canals are the most fascinating locations of Milan, with small and charming restaurants in little courts under lovely pergolas, where tradition and passion are wonderfully intertwined, looking at the past with a touch of nostalgia.

Talking about cuisine, here is the finest Milanese Doc culture, represented by risotto with saffron and ossobuco and homemade pies. Then, in the nonconformist setting of the Triennale, in a beautiful terrace there is the 'Osteria con Vista' restaurant. In those moments time seems to run slow and gentle, so as not to disturb those who are protagonists of the most overwhelming feeling, intimacy, while the Great Naviglio canal flows placidly. ■

Слова песни «Если бы ты знал, как странно быть влюбленным в Милан» („Sapessi come strano sentirsi innamorati a Milano“) как нельзя лучше описывают романтическое настроение и черты характера этого города. Начнем с самых первых строк: «Обнявшись на крыше». Крыша – это крыша Дуомо, символ Милана и один из самых красивых итальянских соборов. Этот восхитительный памятник архитектуры являет собой каменный пейзаж с ярко выделяющимися шпилями, арками, контрафорсами и 1800 мраморными статуями, изготовленными в 14-19 веках. С крыши Дуомо, поздним вечером, когда последние лучи уходящего солнца медленно ползут по золотой статуе Мадонны, можно насладиться потрясающим видом на Милан из тысячи сверкающих цветов и световых оттенков, полных радости жизни, которая большим потоком изливается на город. Остановитесь и смело вдыхайте этот волшебный миг объятий, то светлое чувство между двумя влюбленными, которое возникает здесь, на самой высокой точке Милана.

Раскроем еще один секрет города – сады и парки. Пожалуй, это два самых романтических и прекрасных места, где можно гулять вдвоем, держась за руки, в любое время года. Одно из чудеснейших мест для уединения – Ботанический сад, расположенный в историческом центре Милана, недалеко от дворца Палаццо Брера, в котором находится картинная галерея и астрономическая обсерватория. Осмотрев дворец изнутри, отправляйтесь на прогулку в сад, и Вы увидите, сколько там деревьев, цветов и растений. Но самый прекрасный после захода солнца в Милане – это район каналов Навильи. Загляните здесь в один из множества маленьких ресторанчиков с уютным двориком и навесом из вьющихся растений, где старые традиции и страсть к хорошей еде сливаются воедино. Вы даже сможете заглянуть в прошлое: стоит только попробовать утонченную миланскую кухню, окрашенную нотками ностальгии. Закажите рис с шафраном и мозговой косточкой, дополнив его сладким десертом – домашним пирогом из песочного теста. Или выберите для себя нетрадиционный сценарий и посетите великолепный ресторан "Osteria con vista" на панорамной террасе выставочного комплекса. И будет казаться, что время вот-вот остановит свой бег, застыв на мгновение, чтобы не спугнуть то волшебное чувство, ту интимность момента, которую можно почувствовать только здесь, на берегу Навильо Гранде. ■







## A new restaurant in the most unconventional part of Milan Osteria con Vista, the new Triennale's restaurant opened by Due Colombe's chef

### Новый ресторан в самом необычном месте Милана “Osteria con vista” – ресторан на террасе комплекса Triennale шеф-повара Стефано Червени

by Carlo Antonini

Stefano Cerveni's story starts from the heart of Franciacorta, where, for years, he has been chef of Due Colombe, “a Michelin Star” restaurant. This upscale restaurant welcomes guests in an elegant and informal location at the same time, where gastronomic experience is creative and innovative without losing the pleasure of being at the table. From Brescia, Stefano Cerveni conquered Milan, and in April 2015 he opened Osteria con Vista, the new restaurant of the Triennale, realizing his dream and turning into reality a hidden desire of one of the symbols of Milan. Museum and much more, the Triennale is synonymous with design and innovation, but also with the maverick spirit of Milan. A beautifully furnished overlooking terrace, a gastronomic project which is simple but perfectly studied, a mission that aims to tell a life philosophy: Osteria con Vista is all those things and much more. Stefano Cerveni has a life story of passion and talent but also of constantly looking for challenges and new goals to reach. The restaurant is open for a few months but customers already consider it a landmark. Chef Cerveni purposes are not to be starry, in fact Osteria con Vista is not an accidental name, but he wants to offer the same level of raw materials with simple and informal dishes without ceremonial and service fees typical of a Michelin star restaurant. Osteria con Vista reinterprets the origins of its chef and restores the link between customers and those who serve them. Osteria con Vista's proposal is multifaceted as is the structure that houses it. Light lunch served from 12:30 to 3 pm, with a menu that is suitable for every need, from managers during break time, to visitors of the Triennale, to lunch meetings for Milanese ladies. From 3 to 6 pm there are sweet and savory snacks. Guests can enjoy quick meals, have a drink and wait for cocktail time that starts at 6.30 pm, until early dinner, when they can find finger food and tastes according to fresh daily ingredients. For dinner there is a specifically designed menu, that is more elaborated but always based on the tavern concept: light cuisine, prepared in a few steps and easily recognizable. Ingredients make the difference. Serving essential, simple, good and healthy food: this is the philosophy of chef Stefano Cerveni. ■

Карьера Стефано Червени в качестве шеф-повара начинается в ресторане „Due Colombe“ (одна звезда Мишлена), расположенном в самом сердце винодельческой области на севере Италии Франчакорта. Этот первоклассный ресторан приветствует своих гостей в элегантной, стильной, но в то же время непринужденной обстановке, в которой можно насладиться гастрономическими изысками авторской кухни без потери качества вкуса. Обретя популярность в Брешии, Стефано Червени завоевывает и Милан: в апреле 2015 года в выставочном комплексе Triennale открылся его новый ресторан «Osteria con vista», воплотивший в реальность мечту одного из главных символов Милана. Triennale – это и музей, и выставочное пространство, и концертная площадка. Это синоним инновационных разработок и уникальных дизайнерских решений. Именно здесь, на панорамной террасе Triennale, распахнул свои двери ресторан “Osteria con Vista”. Здесь есть все – потрясающие виды на город, простое, но тщательно проработанное меню, и даже своя философия. Жизнь Стефано Червени полна страсти и таланта, но, прежде всего, в ней присутствуют постоянная конкуренция и стремление к новым вершинам. Ресторан работает лишь несколько месяцев, но многие уже считают его открытие знаковым событием. Название ресторана было выбрано самим шеф-поваром. И не случайно. Оно олицетворяет собой некую идею, в основе которой лежит сочетание высокого уровня обслуживания, простой кухни и неформальной обстановки без заоблачных цен, типичных для мишленовских ресторанов, что помогает без лишней «звездности» выполнять свою главную функцию. „Osteria con Vista“ («Таверна с панорамным видом») родилось из желания Червени переосмыслить свои истоки и начало, а также наладить контакт между гостями и теми, кто их обслуживает. Предложения „Osteria con Vista“ очень разноплановы, как и то место, где находится сам ресторан. Легкий обед подается с 12:30 до 15:00 и включает в себя несколько видов меню, которые подойдут каждому, независимо от социального статуса или занимаемой должности, начиная от менеджеров крупных компаний и заканчивая обычными посетителями Triennale, желающими пообедать со своими миланскими друзьями. С 15:00 до 18:00 предлагается большой выбор закусок, десертов и салатов. В это время можно вкусно перекусить, что-нибудь выпить или приятно провести время в ожидании аперитива, который начинается в 18:30 и длится до самого ужина. В это время подаются приготовленные из свежих продуктов закуски. Меню на ужин отличается более сложным составом, но всегда строится по принципу меню классической таверны: легкие, легко приготавливаемые и узнаваемые блюда. Именно ингредиенты в итоге делают разницу. Подавать необыкновенно простые блюда, здоровую и вкусную пищу – вот философия шеф-повара Стефано Червени. ■





## Historic sites and more mysterious others places in a big city that never sleeps Milan has no boundaries between the sacred and the profane

Исторические и загадочные места большого города, который никогда не спит  
Милан: среди святого и мирского без границ

by Augusto De Angelis

Architectural masterpieces, fashion masterpieces, glamorous masterpieces. Milan is a masterpiece in itself to be discovered, beginning with its most famous landmark: the Cathedral, a superb example of Gothic architecture, where, on top of one of its long spires, the famous golden Madonnina is positioned. Duke Gian Galeazzo Visconti laid the first stone of the cathedral in 1386 and works lasted over 400 years. The inside is divided into five naves; you can admire the majestic tomb of Gian Giacomo Medici and the sixteenth-century sculpture of St. Bartholomew Flayed by Marco D'Agrate. On the right of the Cathedral, there is the Royal Palace, former seat of power. Just a few steps away, there is the parlor of Milan, the Galleria Vittorio Emanuele, designed by architect Giuseppe Mengoni and built in the nineteenth century. This is the starting place for an exciting route through the most exclusive shopping boutiques in the Corso and the famous Via della Spiga and Via Montenapoleone, where eyes are fascinated by unique patterns designed, cut and sewn from the masters of Italian haute couture. After that, there is the magnificence of La Scala, the most important opera temple in the world, which takes its name from the Church of Santa Maria alla Scala, of which it has taken the place. Other architectural masterpieces in Milan are the basilica dedicated to St. Ambrose, the patron saint of the city, and the Sforza Castle, majestic quadrangle, built by this illustrious family to prove its greatness. Then, the fifteenth century church Santa Maria delle Grazie, which houses one of the masterpieces of Leonardo da Vinci: The Last Supper. Finally, Milan by night: it is really exciting in its cult places full of cheerfulness to live until dawn. ■

Шедевры архитектуры, шедевры моды, шедевры гламура. Милан сам по себе – это шедевр, который стоит узнать получше. Начнем с самого известного его памятника – Дуомо (Кафедральный собор). Это великолепный образец готической архитектуры. Один из его многочисленных шпилей украшен небольшой золотой статуей Мадонны. Первый камень Собора был заложен Джан Галеаццо Висконти в 1386 г., и строительные работы длились свыше 400 лет. Внутри собор разделен на пять нефов. Здесь можно увидеть величественную гробницу Джан Джакомо Медичи и статую Святого Варфоломея, с которого живьем содрали кожу, выполненную в XVI в. скульптором Марко Д'Аграте. Справа от Собора расположился Королевский дворец, древний центр средоточия власти. Чуть поодаль, в галерее Виктора Эммануила, спроектированной архитектором Джузеппе Менгони и построенной в XIX в., находятся элитные миланские бутики Милана. Это отправная точка для страстных поклонников эксклюзивного шоппинга, который затем можно продолжить на Корсо и знаменитых улицах делла Спига и Монтенаполеоне. Не успев отойти от восхищения уникальными моделями, придуманными, выкроенными и сшитыми лучшими мастерами итальянской высокой моды, вы оказываетесь перед великолепным театром “Ла-Скала”, мировым храмом оперы. Своим названием театр обязан церкви Санта-Мария-алла-Скала, на месте которой он построен. Другие архитектурные шедевры Милана включают Базилику, посвященную Святому Амвросию, покровителю города, и замок Сфорца, величественная четырехугольная крепость, строительство которой было заказано этим знаменитым семейством чтобы продемонстрировать свое величие. Рядом находится и церковь Санта-Мария-делле-Грацие XIV века, в которой находится один из шедевров Леонардо да Винчи – “Тайная вечеря”. Наконец, ночью Милан с пылом устремляется в культовые развлекательные заведения, чтобы веселиться до рассвета. ■





# Milano Nightlife

by Carlo Mattioli



## El Buscia's happy hour

**Aperitif Wine, sparkling wine and convivial pleasures in the bright bar**

Wood, light and sparkling wine welcome you in the airy El Buscia, dazzling wine bar and eno-culture temple. The numerous labels of sparkling and still wines tell the story, on the edge of a glass, of a travel to vineyards and wine growers farms, all highly sought after and always surprising. Massimiliano, taster and sommelier, here personally research the drinkable goodies. During the happy hour, wine chalices are proposed along with ready-sliced salami and other Italian delicious products, such as pancetta, coppa erborinata, mortadella ossolana and lamb mocetta, or a wooden plate with the famous Culatello made in Zibello, the strolghino, and a rustic dish with ham, salami and wild boar sausage. Furthermore, tastes of prized jamon iberico de bellota and organic cheeses. Among the exponents of the Milky Way, Caciotta (white, walnut and red pepper), Robiola and Taleggio cheese.

## Аперитив в El Buscia

**Аперитивы, игристые вина и веселые застолья  
в сверкающем огнями баре**

Деревянная мебель, приглушенный свет и пузырьки шампанского создают удивительно теплую и гостеприимную атмосферу в баре El Buscia – настоящее сокровище для ценителей винодельческого искусства. Многочисленные этикетки игристых и столовых вин расскажут повесть о путешествии по залитым солнцем виноградникам и частным винодельням, давно заслужившим всеобщее признание. Напитки выбирает Максимилиан, профессиональный дегустатор и сомелье. К каждому из них он предлагает тщательно подобранную закуску, начиная от ассорти из копченостей (бекон, коппа, мортаделла «Оссолана», мочетта из ягненка) и заканчивая знаменитой ветчиной Кулателло ди Дзибелло и Строльгино или «деревенской» тарелкой с окороком, салями и колбасками из кабана. И, конечно, здесь никак не обойтись без Хамона Иберико де Бейота и натуральных сыров, среди которых мягкий сыр Качотта (классический, ореховый и перченый), а также знаменитые сыры Робиола и Таледжио.

## Armani / Bamboo

**Elegant tastings and Milanese drinks between light, luxury and style**

Every day, at dusk, the happy hour is punctuated by the touch of chef Domenico Melandri, who seduces and conquers with delicious finger food. Here is a parade of tastings: venison fillet with Cervia salt and potatoes with mustard; smoked cheese with red pepper cream; salmon and green apple compote. Then, mignon toast stuffed with artichokes; asparagus flan; fillet of turbot with spinach and almonds; tambourine beef with potatoes puff pastry and vinaigrette, all with a mise en place so perfect to look like a fashion show, while the dj plays sound architec-

tures of ambient and chill out music. The bartender Mattia, from its bar-stage, creates cocktails that interpret and pay homage to the city.

## Armani/Bamboo

**Дегустации изысканных блюд и напитков  
в стильной атмосфере миланской роскоши**

Каждый день, когда солнце заходит за горизонт, наступает время аперитива, дополненного волшебными блюдами именитого шеф-повара Джандоменико Меландри. Уж он знает точно, как покорить самого искушенного гурмана своими кулинарными изысками. Здесь Вас ждет настоящий парад вкусов: солонина из филе оленя из Червии и картофель с горчицей, копченый сыр Скаморца с пастой из красного перца, лосось и компот из зеленых яблок. Затем миниатюрные тосты с артишоками, пудинг из спаржи, филе палтуса со шпинатом и миндалем, телячьи отбивные с тонкими ломтиками картофеля и овощей под оливковым соусом. Вдобавок ко всему, это еще и выглядит красиво, как элитный показ мод, особенно в сопровождении музыкальных сетов, которые модный итальянский диджей подбирает так, чтобы создать приятную и расслабляющую атмосферу в зале. В это время бармен Маттия за своей стойкой смешивает коктейли, в аромате которых чувствуется дух настоящего Милана.

## Moments like a Prince

**At the Bar of Principe di Savoia, drinks combine the elegance**

Inside the Hotel Principe di Savoia, in front of the Acanthus restaurant, gastro-nomic space of this refined five-star hotel, there is the Principe Bar, a stylish and intimate lounge that sparkles with charm. Here every day, from 7 pm to 9 pm, happy hour in on the scene. So, between bright lights and curvy seats, delicious cocktails are accompanied by a plate of finger food served at your table. In the background lounge, jazz and avant-garde music, or vibrant dj sets.

## Минуты отдыха в Principe

**Бар отеля Principe di Savoia**

**богатая винная карта и элегантная обстановка**

В пятизвездочном отеле Principe di Savoia, напротив ресторана Acanto, находится бар Principe – уютное заведение с элегантной обстановкой и неповторимым очарованием. Каждый день с 19 до 21 часа главное «блюдо» – аперитив. В свете настольных ламп, удобно разместившись в мягком кресле, здесь можно насладиться превосходным вкусом коктейлей и фуршетных блюд. Музыкальный фон создают композиции в стиле лаунж и джаз, а также проникновенные мелодии и ритмы лучших диджеев.



## Diana

### A break in the elegant bar-foyer with view of its deluxe garden

The happy hour at the Sheraton Diana Majestic is a mix of style, class, glamour and fashion. Every evening there are live performances, eighties and nineties revival events, as well as events that speak of sips, sounds and flavors in the drawing-room frame of the club Diana, and, in summer, in the lush garden with gazebo-lounge. The “outside” mixes in with natural and soothing tones such as mustard, lime and sage green, the “inside”, on the other hand, wears a whole new skin, with shades of beige and brown, vintage armchairs, the historical sofa Alfred (even if in the Soft version) and tables of the Unique collection, hand-silkscreened as if they were unique and inimitable paintings. A buffet woos the palate with hot dishes, fresh salads, vegetables, pizzas, cheeses and delicious delicacies prepared by the resident chef. And in you chalice? A good wine or a cocktail devised by bar manager David Ferdani.

## Diana

### Приятный вечер в изысканном лобби-баре с видом на роскошный сад

Блеск, стиль, высокая мода и утонченный гламур – все это аперитив в отеле Sheraton Diana Majestic. Каждый вечер живой перформанс в духе восьмидесятых или девяностых и, конечно же, симфония звуков и вкусов в модном клубе Diana, а весной и летом – в частном саду под открытым небом. Сад наполнен натуральными оттенками горчицы, лайма и зеленого шалфея, а внутренний декор приятно радует глаз свежестью и новизной. Коричневые и бежевые тона, винтажные кресла, исторические модели диванов, например, Alfred (в мягкой версии), и столики из коллекции Unique с ручной шелкографией – каждая деталь интерьера уникальна. К услугам посетителей великолепный буфет с горячими первыми блюдами, свежими салатами, зеленью, пиццей, сырами и оригинальными деликатесами от шеф-повара. Что касается напитков, то здесь представлены только лучшие вина и знаменитые коктейли, приготовленные барменом Давидом Фердани.

## Plastic - Disco

### The club par excellence, gathering of aesthetes, poets and bohemians of the night. A real explosive mix

The gathering is in the middle of a river of expressionist and picturesque souls attempting to gain access to the most eclectic and infernal Lombard group par excellence, a place of perdition and excess. One of Milan's most famous clubs in the world, a veritable cultural institution, representation of Milano da bere in the eighties, shrouded in glitter and sequins.

## Дискотека Plastic

### Квинтэссенция клубной культуры, место встреч эстетов, новой богемы и полуночных романтиков. По-настоящему взрывной микс.

Мы находимся у входа в дискотеку Plastic, в бурлящем потоке ярких персонажей, желающих попасть в одно из самых эклектичных и противоречивых заведений столицы Ломбардии, адский круг, полный смертных грехов и излишеств, сверкающий разноцветными блестками и стразами. Это одна из самых знаменитых миланских дискотек, получившая мировую известность еще в 80-е годы, во времена культурного и экономического бума в столице Ломбардии.

## Old Fashion - Disco

### In the heart of Parco Sempione, one of the unmissable place of the Milanese Night

Old Fashion is one of the historical places in Milan. Surrounded by the greenery of the Parco Sempione is, in winter, one of the most popular nightclubs and, in summer, a place to spend evenings outdoors. The ambience of the interior is luxurious, but also dynamic with various spaces reserved for different musical genres. Nice terrace, lapped by the park itself and with views of Torre Branca.

## Дискотека Old Fashion

### В центре парка Семпионе находится одно из культовых ночных заведений Милана

Утопающая в зелени парка Семпионе дискотека Old Fashion имеет давнюю историю. Зимой – это одно из самых посещаемых заведений в городе, а летом – отличное место для вечернего отдыха на свежем воздухе. Ее внутреннее пространство, отличающееся выразительным и динамичным дизайном, разделено на несколько залов, посвященных различным музыкальным направлениям. К услугам гостей также терраса, с которой открывается прекрасный вид на парк и башню Торре Бранка.

## Hollywood Disco

The constant reference point for an audience target that ranges from 18 to 40. Open for more than 20 years, it offers a very varied weekly schedule. Every season, which runs from late September to the end of July (closed season in August), the Hollywood Disco changes or renews look. In the entertainment industry, it has an international reputation and it is one of the most famous nightclubs in the world. It is a constant reference point for any event in the field of entertainment, sports and fashion of the city of Milan. The protagonists of fashion shows of the pret-a-porter for men and women, challenges, football, tennis tournaments, major television shows, concerts and oscar winning movies along with the biggest international stars, are frequent guests of the club.

## Дискотека Hollywood

Неизменный ориентир для аудитории от 18 до 40 лет – дискотека Hollywood – успешно работает в Милане уже 20 лет, предлагая гостям каждую неделю новую развлекательную программу. Сезон открывается в сентябре и длится до конца июля. В августе дискотека закрывается, чтобы изменить или обновить свой дизайн. Hollywood является одной из наиболее известных дискотек мира, получивших международное признание в сфере развлечений. Она всегда находится в фокусе театральной, спортивной и модной жизни Милана. Участники элитных показов мужской и женской одежды, известные футболисты и теннисисты, герои популярных телешоу и фильмов, получивших Оскар, а также звезды эстрады со всего мира – частые гости этого клуба.

## Armani Privé Disco

### The heart of luxury pulsates to the rhythm of dance

An exclusive, stylish, and elegant place, where it is a pleasure to meet friends after dinner for a drink and listen to good music. An exciting and international atmosphere, with the suggestion of Shanghai and the dynamism of New York, Miami and Las Vegas welcomes people, making this space even more seductive. It is also an ideal place for private dinners and cocktail parties. A refined and well-attended international framework, a perfect background your fashionables evenings in Milan.

## Дискотека Armani Privé

### Сердце роскоши, бьющееся в ритме танца

В этом эксклюзивном, утонченном и элегантном месте всегда приятно провести вечер, встретившись с друзьями после ужина, чтобы немного выпить и послушать хорошую музыку. Посетителей встречает восхитительная интернациональная атмосфера, сочетающая в себе очарование Шанхая с динамичностью Нью-Йорка, Майями и Лас Вегаса, что делает это заведение еще более привлекательным. Дискотека также прекрасно подходит для проведения частных ужинов и коктейльных вечеринок. А ее стильная обстановка может стать отличной сценой для модного отдыха в Милане. ■



# Events in Milan 2016



Ellie Goulding



Laura Pausini

## Music Concerts

01/02/16  
**Ellie Goulding**  
 Mediolanum Forum  
 Assago (Milan)

11/02/16  
**Motörhead**  
**Special guest:**  
**Saxon e Girlschool**  
 Alcatraz  
 Milan

23/02/16  
**Hurts Tour**  
 Alcatraz  
 Milan

14-15-17-18/05/16  
**Muse**  
 Mediolanum Forum  
 Assago (Milan)

4-11/06/2016  
**Laura Pausini**  
 Stadio San Siro  
 Milan

TBA  
**Iron Maiden**  
 Milan

## Opera Season

from 07/12/15 to 02/01/16  
**Giovanna D'Arco**  
 Composer: Giuseppe Verdi  
 Conductor: Riccardo Chailly

from 13/01/16 to 06/02/16  
**Rigoletto**  
 Composer: Giuseppe Verdi  
 Conductor: Mikko Franck

from 25/02/16 to 25/03/16  
**I Due Foscari**  
 Composer: Giuseppe Verdi  
 Conductor: Michele Mariotti

from 03/05/16 to 28/05/16  
**La Fanciulla del West**  
 Composer: Giacomo Puccini  
 Conductor: Riccardo Chailly

from 17/05/16 to 06/06/16  
**L'enfant et les Sortilèges**  
**L'Heure Espagnole**  
 Composer: Maurice Ravel  
 Conductor: Marc Minkowski

from 04/06/16 to 02/07/16  
**Der Rosenkavalier**  
 Composer: Richard Strauss  
 Conductor: Zubin Mehta

from 18/06/16 to 08/07/16  
**Simon Boccanegra**  
 Composer: Giuseppe Verdi  
 Conductor: Myung-Whun Chung

from 04/09/16 to 12/09/16  
**Die Zauberflöte**  
 Composer: W. Amadeus Mozart  
 Conductor: Adam Fischer

from 14/09/16 to 17/10/16  
**The turn of the Screw**  
 Composer: Benjamin Britten  
 Conductor: Christoph Eschenbach

from 26/10/16 to 27/11/16  
**Le Nozze di Figaro**

Composer: W. Amadeus Mozart  
 Conductor: Franz Welser Möst

from 06/11/16 to 30/11/16  
**Fin de Partie**  
 Composer: György Kurtág  
 Conductor: Ingo Metzmacher

from 15/11/16 to 22/11/16  
**Porgy and Bess**  
 Composer: George Gershwin  
 Conductor: Nikolaus Harnoncourt



Rigoletto



I Due Foscari - Placido Domingo



Don Chisciotte





Il Lago Dei Cigni - Svetlana Zakharova



Giselle - Etoiles: Roberto Bolle, Svetlana Zakharova

**Ballet**

from 19/12/15 to 15/01/16  
**Cinderella**  
 Composer: Sergej Prokof'ev

31/12/15  
**Cinderella**  
**New Year**  
**at Teatro alla Scala**  
 Composer: Sergej Prokof'ev

from 09/02/16 to 13/03/16  
**Lo Schiaccianoci**  
 Composer: Pëtr Il'ic Cajkovskij

29/03/16  
**Don Chisciotte**  
 Composer: Ludwig Minkus

from 09/04/16 to 19/04/16  
**Il Giardino degli Amanti**  
 Composer: W. Amadeus Mozart

from 30/06/16 to 14/07/16  
**Il Lago dei Cigni**  
 Composer: Pëtr Il'ic Cajkovskij

from 04/10/16 to 28/10/16  
**Giselle**  
 Composer: Adolphe Adam

**Symphonic Concerts**

22/12/15  
**Christmas Concert**  
 Conductor: Franz Welser-Möst

from 31/01/16 to 04/02/16  
**Choir and Orchestra**  
**of Teatro alla Scala**  
 Conductor: Bernard Haitink

from 17/03/16 to 20/03/16  
**Orchestra of**  
**Teatro alla Scala**  
 Conductor: Riccardo Chailly

from 14/05/16 to 16/05/16  
**Philharmonic of**  
**Teatro alla Scala**  
 Conductor: Zubin Mehta

from 08/06/16 to 11/06/16  
**Philharmonic of**  
**Teatro alla Scala**  
 Conductor: Riccardo Chailly



Zubin Mehta

**Exceptional Concerts**

21/03/16  
**Symphonieorchester**  
**Bayerischer Rundfunk**  
 Conductor: Mariss Jansons



22/05/16  
**Anne-Sophie Mutter,**  
**Lynn Harrell,**  
**Yefim Bronfmann**



05/09/16  
**Bayerischer Staatsoper**  
 Conductor: Kirill Petrenko



02/10/16  
**Academy Orchestra**  
**Teatro alla Scala**





# UEFA Champions League Final 2016: Milan

## Лига чемпионов УЕФА Финал 2016: Милан

by Nicola Marcia

**G**iuseppe Meazza Stadium in Milan, commonly known as San Siro Stadium, is hosting the UEFA Champions League 2016. The temple of Italian football is hosting its fourth final of the European Cup after those of 1965, 1970 and 2001. Inaugurated in 1926, the stadium is hosting the matches of AC Milan and FC Internazionale Milano and it has a capacity for UEFA competitions by almost 80,000 spectators. ■

**Н**а миланском стадионе Джузеппе Меацца, более известном как «Сан-Сиро», пройдет финал Лиги чемпионов 2016 года. Храм итальянского футбола проведет свой четвертый Кубок европейских чемпионов после чемпионатов 1965, 1970 и 2001 годов. Открытый в 1926 году стадион предоставляет свое поле для матчей футбольного клуба «Милан» и «Интернационале» Милан, а также для проведения турниров Лиги Чемпионов и Лиги Европы. Вместимость стадиона – около 80000 человек. ■





## Italian Championship Season 2015/2016



### List matches Milan

13/12/2015

Milan - Hellas Verona

06/1/2016

Milan - Bologna

17/1/2016

Milan - Fiorentina

31/1/2016

Milan - Inter

07/2/2016

Milan - Udinese

14/2/2016

Milan - Genoa

28/2/2016

Milan - Torino

20/3/2016

Milan - Lazio

10/4/2016

Milan - Juventus

20/4/2016

Milan - Carpi

01/5/2016

Milan - Frosinone

15/5/2016

Milan - Roma

### List matches Inter

20/12/2015

Inter - Lazio

10/01/2016

Inter - Sassuolo

24/01/2016

Inter - Carpi

31/01/2016

Milan - Inter

03/02/2016

Inter - Chievo Verona

21/02/2016

Inter - Sampdoria

26/03/2016

Inter - Palermo

13/03/2016

Inter - Bologna

03/04/2016

Inter - Torino

17/04/2016

Inter - Napoli

24/04/2016

Inter - Udinese

08/05/2016

Inter - Empoli



## San Siro: the Theatre of Football and Temple of Emotions

### Сан-Сиро... «футбольный Ла Скала», «храм эмоций»

by Nicola Marcia

Famous throughout the world as a symbol of Milan, San Siro stadium has been involved in magical and unique moments that helped in writing the history of AC Milan and Inter. It is a construction in constant evolution, and its process of improvement is still ongoing, transforming the small stadium built in 1925 in the symbol of Italian football. In 2002 the first Sky boxes were built and in 2013 the A'Design Award winning Sky lounges for their design. These luxurious areas are equipped with comfortable leather seats with headrest, TV monitors and every convenience to attend to a match. In the Temple of Emotions the moments last forever and the exclusive Hospitality Program allows you to experience AC Milan and Inter matches completely. This is a unique experience that involves audience even before kick-off. The Hospitality proposals combine the passion for football to a program of high-level services, with all the emotions of football like you have never experienced, starting from the most exclusive areas of the Stadium with elegant and refined hospitality, reserved parking, a 5 star catering and other services always shaped around an unforgettable experience.

Известный во всем мире как символ Милана стадион Сан-Сиро, за все время своего существования пережил волшебные минуты и неповторимые моменты, которые внесли свою лепту в историю футбольных клубов «Милан» и «Интер». Это целая структура, которая пребывает в постоянном развитии: процесс ее усовершенствования, который длится и по сей день, превратил маленький стадион, построенный еще в 1925 году, в то, что сегодня является символом всего итальянского футбола. В 2002 году была построена первая зона высочайшего уровня сервиса Skybox, в 2013 году добавилась еще одна – Sky lounge. Оба проекта получили награду престижной премии в области дизайна A'Design Awards. Эти участки трибуны оснащены удобными кожаными сиденьями с подголовниками, телевизионными мониторами и прочими удобствами для максимально комфортного просмотра матчей. Сан-Сиро – это незабываемые моменты, которые длятся вечно. Эксклюзивные зоны «гостеприимства» позволят Вам в полной мере насладиться очередным поединком вечных соперников – «Милана» и «Интера». Это будет уникальный опыт, который вовлечет Вас в игру еще до свистка к началу матча. Широкий выбор специальных предложений дает возможность сочетать страсть к футболу с безупречным сервисом на самом высоком уровне. Вы сможете пережить всю гамму футбольных чувств и эмоций, которые Вы никогда еще не испытывали, начиная от самых престижных мест на трибуне в эксклюзивной vip-зоне, отельным паркингом, 5-звездочным кейтерингом и заканчивая другими услугами, включая помощь и индивидуальное сопровождение, которые всегда доступны для бронирования.





### Sky Box. The Distinguishing Mark

The most prestigious of Hospitality offers. An elegant and refined suite at your sole use where you can experience the emotions of football and enjoy dedicated services and catering of the highest level in privacy.

#### Services

- Executive Lounge access
- Hospitality with catering at the suite
- Private bathroom and wardrobe
- Hostess and waiter
- Underground and Outdoor parking space

### Sky Lounge. Absolute comfort

The large Lounges of San Siro are the ideal answer for those who want to enjoy the football show in privacy with a service reserved for privileged few people.

### Palco. For true connoisseurs

The ideal solution for Corporates, reserved for those who want to experience first hand the spectacle of football by the Central Grandstand seats with the best view of the playing field enjoying privileged services of hospitality in the Executive Area.

#### Services

- Access to the Executive Lounge with catering pre / post match
- Light catering service during the interval at your seats
- Outdoor parking space
- Dedicated hostess service
- Monitors
- External personalization of the stage with company logo

### Official Gallery

For those who really love football and want to experience the game from the central seats that have shaped the history of San Siro Stadium, without missing a single moment and live to the full the great football challenges.



### Зона Sky Box. Знаковое отличие

Это, пожалуй, самое эксклюзивное предложение из всех представленных услуг «гостеприимства». В Вашем распоряжении будет отдельный номер-сьют с элегантной и стильной обстановкой. Здесь есть все, что нужно для комфортного просмотра матчей в приватной обстановке и на самом высоком уровне.

#### Услуги

- Доступ в зал Executive
- индивидуальное обслуживание и кейтеринг в номер-сьют
- Собственная ванная комната и гардеробная
- Хостесс и официанты
- Подземный и наземный паркинг

### Зона Sky Lounge. Абсолютный комфорт

Большие ложи Сан-Сиро – это идеальное решение для тех, кто хочет максимально насладиться уединением и воспользоваться эксклюзивным сервисом, который предоставляется лишь немногим привилегированным особам.

### Центральный сектор. Для истинных ценителей

Идеальное решение для корпоративных клиентов: зрелищный матч от первого лица с мест на центральной трибуне с самым лучшим видом на игровое поле, плюс эксклюзивные услуги в зале Executive.

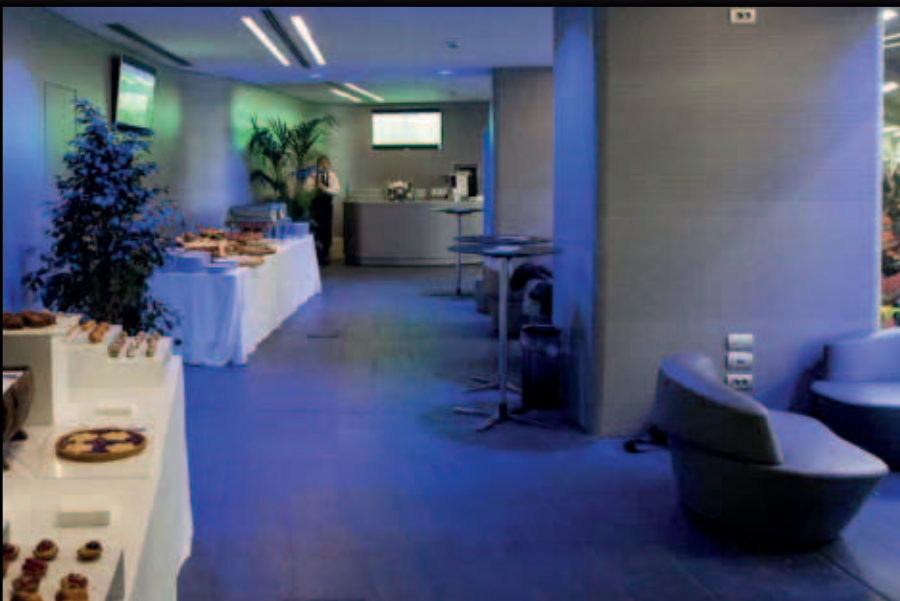
#### Услуги

- Доступ в зал Executive, кейтеринг до/после матча
- «Лайт-кейтеринг» на местах в перерывах
- Наземный паркинг
- Хостесс
- Монитор
- Внешнее оформление сектора логотипом компании

### Почетная трибуна

Для тех, кто действительно любит футбол и хочет следить за матчем с центральных мест, вошедших в историю стадиона Сан-Сиро, чтобы не упустить ни одного момента игры и до конца сопереживать большому футболу.





**Services**

- Access to the Hospitality Executive Lounge with catering pre / post match and during the interval
- Dedicated hostess service
- Outdoor Parking Space

**Услуги**

- Доступ в зал Executive, кейтеринг до/после матча и в перерывах
- Хостесс
- Наземный паркинг

**T Lounge**

A young and dynamic lounge to live the unique and unrepeatable moments before and after game in a modern and exclusive location.

**Services**

- Comfortable leather seats with headrests
- Access to the Hospitality T Lounge
- Catering service before and after the match and during the interval
- Outdoor parking space
- Dedicated hostess service
- Monitors

**Зона T Lounge**

Молодежный и самый динамичный сектор, где можно пережить уникальные и неповторимые мгновения до и после матча в современной и эксклюзивной обстановке.

**Услуги**

- Удобные кожаные сиденья, оснащенные подголовниками
- Доступ в эксклюзивный зал T Lounge
- Кейтеринг до/после матча и в перерывах
- Хостесс
- Наземный паркинг- Монитор



- Box Authority
- SKY Box Red
- SKY Lounge
- Box Corporate
- SKY Box Orange



# Venice, the Grand Canal of passion

The city suspended between sky and lagoon, discovering a fantastic place

## Венеция, Большой канал страсти

Чудесное место, которое нужно изучать постепенно, город между небом и лагуной

by Giorgio Sarsano



**I**f there is a unique city in the world, this is Venice. It is wonderful in every corner, at any moment of the day, in its continuous ability to fascinate and involve. With authority and style, Venice is now able to offer its infinite faces, in a gentle coming and going on the canals, small streets that lead to artistic bridges and beautiful piazzas, overlooked by majestic palaces with sumptuous architectures. It is a delight for mind, soul and eyes being conquered from sunset to sunrise by these views that are unrivaled, to discover, in every corner of the big or small streets, the testimony of history, art, cinema and culture, that here are able to interweave together in a continuous play. The set gives rise to an always elegant and international atmosphere, never predictable, in this fantastic place called the Venice Lagoon. It is obvious to say, but the city of the Grand Canal is an open-air museum, and it is also a pleasure for the traveler to discover the many mysteries that it has always hidden, not only in the great drama of Carnival, mysteries then revealed in the pleasant days, punctuated by a time which has been tamed by the will of this unique walkway, suspended for centuries between heaven and lagoon. That's why in Venice people immediately feel protagonists, especially if they have the patience to search particulars also within the characteristic workshops of skilled craftsmen of blown glass. Those things are so delicate, with thousands of shapes, and so many colours, icon of sweet, passionate and romantic Venice. ■

**Е**сли в мире есть на самом деле уникальный город, то это Венеция. Она великолепна в каждой своей ипостаси, в любой момент времени способна обворожить и увлечь за собой. С авторитетом и стилем, Венеция сегодня готова предложить свои бесконечные лики для тех, кто путешествует по ее каналам и улочкам, художественным мостикам и прекрасным площадям, на которых стоят величественные дворцы с роскошной архитектурой. Это очарование, способное захватить души и взгляды его созерцателей, предлагающее неповторимые панорамы от заката и до рассвета, где каждая маленькая улочка и большая улица несут в себе отпечатки истории, искусства, кино и культуры, способные сменяться друг за другом в бесконечной последовательности. Вся эта совокупность создает элегантную международную атмо-



сферу, которая никогда не исчезает в этом чудесном месте, которое представляет собой Лагуна Венеции. Сказать, что город Большого канала представляет собой музей под открытым небом – это значит не сказать ничего. Гости Венеции с настоящим удовольствием открывают для себя многочисленные тайны, которые скрывает Венецианский фестиваль, и которые раскрываются затем во время приятных прогулок по этому исключительному городу, столетиями находящемуся между небом и лагуной. В Венеции можно почувствовать себя героями различных литературных произведений или, особенно при наличии определенного терпения, можно пройтись по характерным лавкам ремесленников, умеющих, прежде всего, работать с дутым стеклом, в поисках уникальных вещей. Эти нежные стеклянные предметы, имеющие тысячи форм и тысячи цветов, являются образом мягкой, увлекательной и романтической Венеции. ■







# Cheerful Venice on the scene and on the game table

Lighthearted itinerary: from the Teatro Goldoni to La Fenice, up to the famous Casinò

## Веселая Venezia на сцене и на «зеленом ковре»

Удивительный маршрут: от театра Goldoni к Fenice до всем известного Casinò

by Enrico Melis

Venice is a network of bridges and streets, small canals that brush the entrance doors of magnificent palaces. There is no preferred direction, while visiting La Serenissima, you just have to decide which point of the compass you want to get to. From the Rialto Bridge, center of life in the eighteenth century, to the Theatre named after Carlo Goldoni, it is only steps away. There, the great playwright brought to the stage the happiest dramas of that age, but always with a clever moral told in the last scene of his works. Following the theme of comedy and lighthearted Venetian life, the birthplace of Carlo Goldoni is worth visiting, with a museum where every moment of his plays is relived in reality. Another symbol of culture is the Teatro La Fenice, which was reopened in 2003 after a devastating fire and is still an exciting stage for opera. But the Venetians do not live only in culture: the Casinò, which opened in 1638, is a proof of their playful soul in which even gambling has always had an important role. ■



Venice Casinò



Teatro Goldoni

Venezia (Венеция)- хитрое переплетение мостов и улочек, маленьких каналов, которые упираются в ворота роскошных палаццо. Нет четкого направления, чтобы насладиться Serenissima (Серениссимой): необходимо лишь решить, до какой точки вы хотели бы добраться. У моста Rialto (Риальто), центра жизни восемнадцатого века, в непосредственной близости находится театр, названный в честь Carlo Goldoni (Карло Гольдони), в котором великий комедиограф ставил самые интересные и веселые сцены из жизни эпохи, рассказывая их с моралью, которая подавалась под занавес. Если вы хотите остаться в рамках комедии и искусства бродячих венецианцев, стоит посетить дом, в котором родился Goldoni (Гольдони) и в котором сейчас находится музей. Вы в полной мере окунетесь в атмосферу комедии прошлых столетий. Другим символом культуры считается театр La Fenice (Ла Фениче), открывшийся после реконструкции в результате пожара в 2003 и являющемся известной оперной сценой. Но венецианцы живут не только культурой, доказательством этому является здание Casinò (Казино), открытое в 1638, которое лишь подтверждает страсть венецианцев к игре, всегда бушевавшей в их крови. ■



# Venice, loving mother of art, even the most bizarre kind of it

From Cubism museums to the Biennale Exhibitions,  
from the resurrection of the Gran Teatro La Fenice to the Carnival's glitzy ten days

## Венеция – колыбель самых красочных видов искусства

От шедевров кубизма и музыкального фестиваля Биеннале до знаменитых опер в возрожденном из пепла театре «Ла Фениче» и традиционного Карнавала

by Emanuela Zalemi

Venice is the loving mother of any work of art, even the most bizarre one. In the interweaving of channels and in the succession of shops, creative people from all parts of the world give proof of their art. The most popular personalities, or their works if they reach a posthumous fame, here find their official residence. It was this desire to inspire in the Grand Canal, within the Nonfinito Palace, the heiress Peggy Guggenheim, who collected works by great masters such as Giorgio de Chirico, but also previously unknown witnesses of Cubism, Futurism and Surrealism. Another cultural institutions of Venice is the Biennale: art, architecture, cinema, dance, music and theater, in strict alphabetical order, are chapters of human greatness, that are embraced in various festivals in which there is always a prize, true symbol of the city: the Golden Lion. Three tiers and 511 square meters of stages, a magnificent acoustics: these are the numbers and the virtues of the Gran Teatro La Fenice, reopened in 2003 after a terrible fire in 1996 and then brought back to revive the former glory. Another annual event not to be missed is Carnival, which is a display of the eighteenth century glories, and that in ten days consumes passions beyond description. ■



Teatro La Fenice

Венеция – колыбель мирового искусства. Здесь, среди узких улочек, каналов и мостов, хранятся сотни произведений выдающихся деятелей искусства, для которых город стал родным домом, подарив всеобщее признание и известность. Часть работ можно увидеть в здании XVIII века (так и не завершено) на Большом канале, где представлена огромная частная коллекция богатой наследницы Пегги Гуггенхайм, включающая в себя произведения известных (например, Джорж де Кирико) и неизвестных авторов, работавших в таких направлениях, как кубизм, футуризм и сюрреализм. В Венеции процветают все виды искусства: архитектура, живопись, кинематограф, музыка, танец и театр. Их неповторимость как доказательство интеллектуального величия чело-



Peggy Guggenheim Collection

века раскрывается в многочисленных фестивалях и красочных представлениях, которые всегда проходят под знаменем Золотого льва – вечного символа этого города. Три яруса лож, 511 квадратных метров сцены и потрясающая акустика – это Большой театр оперы «Ла Фениче», вновь открывший свои двери в 2003 году после страшного пожара 1996 года, чтобы вновь явить миру свое великолепие. Отдельно стоит упомянуть о ежегодном Венецианском карнавале, уходящим своими корнями в далекое языческое прошлое – десять дней праздника, погружающих зрителя в атмосферу пышных балов семнадцатого века, полных страстей и интриг. ■



# Venice Carnival in Costume™ 2016

# Венецианский Карнавал в Костюмах™ 2016

by Federica Amenti



## First weekend of Carnival

### Dancing Chocolate

*Campiello Hotel Splendid Venice*

*Date: Saturday 30 January*

*Hours: 4-6 p.m.*

The first event of the Venice Carnival in Costume® 2016 is held in the campiello (small square), covered by a glass rooftop, of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy hot chocolate and Venetian biscuits in a festive atmosphere. A classical trio will accompany the Dance Master and his partner during their dance lesson. The guests will learn the basic steps of period dances and they will be able to replicate them easily.

*Dress Code: period costume*

### Minuetto - Dinner&Dance

*Marco Polo Hall, Hotel Danieli*

*Date: Saturday 30 January*

*Hours: 8 p.m. - 12 a.m.*

The first masquerade of the carnival 2016. A Dinner in costume in the most exclusive hotel of Venice: the Hotel Danieli, located very near St Mark Square. A Dance Master with his partner will lead the group dances throughout the evening and an opera singer will delight the guests between the different dances. The seated dinner comprehends a four-course menu with wine included and it is created by the chef of the Danieli hotel.

*Dress Code: period costume*

## Первый уикенд Карнавала

### Шоколад в танце (Dancing Chocolate)

*Площадь отеля Splendid Venice*

*Дата: суббота, 30 января*

*Время: 16:00-18:00*

Первое мероприятие Венецианского карнавала в костюмах® 2016 пройдет на „campiello“ (маленькая площадь) под стеклянной крышей в отеле Splendid Venice. В веселой атмосфере праздника гости смогут насладиться горячим шоколадом и традиционной венецианской выпечкой. Под музыку классического инструментального трио Мастер танца покажет основные

движения старинных танцев, которые легко сможет повторить каждый.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Менуэт (Minuetto)

**Ужин и урок танца**

*Зал Marco Polo, отель Danieli*

*Дата: суббота, 30 января*

*Время: 20:00-00:00*

Первый маскарад Карнавала 2016. Костюмированный ужин в самом изысканном отеле Венеции Hotel Danieli, расположенном рядом с площадью Сан-Марко. Весь вечер гостей будет развлекать солист оперного пения. Мастер танца даст свой урок и научит всех желающих основным шагам старинных групповых танцев. Вино и ужин с фиксированным ме-





### Cotillon

#### Sweet Dance Lessons

*Hotel Danieli, Riva degli Schiavoni*

*Date: Sunday 31 January*

*Hours: 4-6 p.m.*

An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillion, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians.

Hot chocolate and pastry will be served in the historic Hall of the Danieli hotel, which is the perfect setting for this event.

*Dress Code: period costume*

### During the week events

#### Cotillon

##### Sweet Dance Lessons

*Hotel Danieli, Riva degli Schiavoni*

*Date: Tuesday 2 February*

*Hours: 4-6 p.m.*

An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillion, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians. Hot chocolate and pastry will be served in the historic Hall of the Danieli hotel, which is the perfect setting for this event.

*Dress Code: period costume*

стом за столом из четырех блюд – готовит шеф-повар отеля Danieli – включены в стоимость.

*Дресс-код: старинный костюм*

#### Котильон (Cotillon)

##### Сладкие уроки танца

*Отель Danieli, Славянская набережная*

*Дата: воскресенье, 31 января*

*Время: 16:00-18:00*

Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов.

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное

место для старинных танцев.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Мероприятия в течение недели

#### Котильон (Cotillon)

##### Сладкие уроки танца

*Отель Danieli, Славянская набережная*

*Дата: вторник, 2 февраля*

*Время: 16:00-18:00*

Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов.





### Step by Step - cocktail&dance

*Campiello Hotel Splendid Venice*

*Date: Wednesday 3 February*

*Hours: 5-7 p.m.*

This event is held in the campiello (small square), covered by a glass rooftop, of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy cocktails\* and finger food while the Dance Master and his partner will show the basic steps of period dances with a classical trio and an opera singer.

*Dress Code: period costume*

### Ballo Tiepolo®

#### Grand Ball of Carnival

*Pisani Moretta Palace*

*Date: Thursday 4 February*

*Hours: 8 p.m. - 2 a.m.*

The Ballo Tiepolo®, a not to be missed international social gathering of the carnival of Venice since 1998, this year will see the Main Hall (Salone Centrale) of the noble floor transformed into a Venetian ballroom of the 18th century; here the Dance Masters, accompanied by a classical orchestra, will guide the guests through the period group dances, such as minuets, counter dances and the waltz.

The Grand Ball will take place, as usual, at Palazzo Pisani Moretta, overlooking the Grand Canal, with frescos by great artists such as G.B. Tiepolo, and lit up by hundreds of candles. Opera singers, performers and dancers will entertain the guests during the rich welcome cocktail on the ground floor and in all the rooms of the noble floor where the dinner will be served. The menu of the evening, created by a Michelin star chef, consists of five courses (wines are included) and the guests, at the moment of reservation,

will have the opportunity to choose between the regular menu and the vegetarian menu. After midnight a live pop band will play on the ground floor, where hot chocolate, sweets and Prosecco wine will be served, and people will be able to continue dancing.

*Dress Code: period costume*

## Second weekend of Carnival

### Dancing Chocolate

*Campiello Hotel Splendid Venice*

*Date: Friday 5 February*

*Hours: 4-6 p.m.*

The sweet event of the Venice Carnival in Costume® held in the campiello (small square) - covered by a glass rooftop - of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy hot chocolate and Venetian biscuits in a festive atmosphere. A classical trio will accompany the Dance Master and his partner during their dance lesson.

The guests will learn the basic steps of period dances and they will be able to replicate them easily.

*Dress Code: period costume*

### Minuetto at the Ridotto Dinner&Dance

*Hotel Monaco, Calle Vallaresso*

*Dates: Friday 5 February*

*Hours: 8 p.m. - 12 a.m.*

A Dinner in costume in the historic hall of the Ridotto, located in the hotel Monaco&Grand Canal very near St Mark Square. A Dance Master with his partner will lead the group dances throughout the evening and an opera singer will delight the guests between the different dances. The seated dinner

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное место для старинных танцев.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Шаг за шагом (Step by Step)

#### Коктейль и урок танца

*Площадь отеля Splendid Venice*

*Дата: среда, 3 февраля*

*Время: 17:00-19:00*

Это мероприятие пройдет на „campiello“ (маленькая площадь) под стеклянной крышей в отеле Splendid Venice. Гостям будет предложен коктейль\* и легкие закуски. Мастер танца покажет основные движения старинных танцев в сопровождении живой музыки трио-оркестра и солиста оперного пения.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Бал Тьеполо (Ballo Tiepolo®)

#### Большой бал Карнавала

*Дворец Pisani Moretta*

*Дата: четверг, 4 февраля*

*Время: 20:00-02:00*

Бал Тьеполо® – уникальное в своем роде международное событие – проводится в рамках Венецианского Карнавала с 1998 года. В этом году Бал приглашает своих гостей в бельэтаж Главного зала (Salone Centrale), переделанного в бальный зал 18 века, где в сопровождении живой музыки классического оркестра Мастер танца научит их основным шагам старинных групповых танцев – менуэта, контрданса и вальса. Большой бал, как обычно, пройдет в великолепном дворце Pisani Moretta, освещенном тысячами свечами и украшенном фресками Д.В. Тьеполо, с видом на Большой канал.

Во всех залах первого этажа и в бельэтаже, где состоится праздничный ужин, гостей ждет приветственный коктейль, артисты различных жанров и оперные солисты. Меню вечера – состоит из четырех блюд (включая вино) – создано шеф-поваром, обладателем звезды Мишлен. При бронировании имеется возможность выбора между обычным и вегетарианским меню. После полуночи – танцы под ритмы современной музыки, горячий шоколад, сладости и шампанское на первом этаже.

*Дресс-код: старинный костюм*

## Второй уикенд Карнавала

### Шоколад в танце (Dancing Chocolate)

*Площадь отеля Splendid Venice*

*Дата: пятница, 5 февраля*

*Время: 16:00-18:00*

«Сладкое» мероприятие Венецианского карнавала в костюмах® пройдет на „campiello“ (маленькая площадь) под стеклянной крышей в отеле Splendid Venice. В веселой атмосфере праздника гости смогут насладиться горячим шоколадом и традиционной венецианской выпечкой. Под музыку классического инструментального трио Мастер танца покажет основные движения старинных танцев, которые легко сможет повторить каждый.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Менуэт в зале Ridotto (Minuetto at the Ridotto)

#### ужин и урок танца

*Отель Monaco, Калле Валяresso*

*Дата: пятница, февраля*

*Время: 20:00-00:00*

Костюмированный ужин в историческом зале Ridotto, расположенном в отеле Monaco&Grand Canal рядом с площадью Сан-Марко. Весь вечер гостей будет развлекать солист оперного пения. Мастер танца даст свой урок и научит всех желающих основным шагам традиционных групповых танцев. Вино и ужин с фиксированным местом за столом из четырех блюд включены в стоимость. Вечер начнется с приветственного коктейля.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Котильон (Cotillon)

#### Сладкие уроки танца

*Отель Danieli, Славянская набережная*

*Дата: суббота, 6 февраля*

*Время: 16:00-18:00*

Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями. Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов. Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное место для старинных танцев.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Карнавал мечты (Carnival Dream)

*театральная постановка, танцы и музыка в зале Ridotto («зал Казановы»)*



comprehends a four-course menu with wine included. The guests will be welcomed by a cocktail.

*Dress Code: period costume*

### Cotillon - Sweet Dance Lessons

*Hotel Danieli, Riva degli Schiavoni*

*Date: Saturday 6 February*

*Hours: 4-6 p.m.*

An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillion, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians. Hot chocolate and pastry will be served in the historic Hall of the Danieli hotel, which is the perfect setting for this event.

*Dress Code: period costume*

### Carnival Dream

#### Theatre, Dances and Music in the Casanova Hall, Ridotto Hall

*Hotel Monaco & Grand Canal*

*Dates: Saturday 6 February Hours: 8 p.m. - 1 a.m.*

In the Hall of the Ridotto, heart of the extravagant carnivals of the 18th century where nobles, gamblers and adventurers such as Giacomo Casanova were regular, it will take place the most elegant party of the Carnival of Venice, which brings back to life the Venetian tradition for theatre and the carnival tradition for amusement and dancing. The evening begins with a theatre music performance in English, "Carnival Dream", with masks, singers and a classical orchestra, then it continues with period group dances led by the Dance Master to the tune of the orchestra "Offerta Musicale". When the guests arrive they will enjoy a cocktail and then the dinner will be served to their tables in the Ridotto Hall.

The five-course menu is created by the hotel Monaco's chef and the wine is included in the price.

*Dress Code: period costume*

### Minuetto - Dinner&Dance

*Hotel Danieli, Riva degli Schiavoni*

*Dates: Saturday 6 February*

*Hours: 8 p.m. - 12 a.m.*

A Dinner in costume in the most exclusive hotel of Venice: the Hotel Danieli, located very near St Mark Square. A Dance Master with his partner will lead the group dances throughout the evening and an opera singer will delight the guests between the different dances. The seated dinner

comprehends a four-course menu - wine included - and it is created by the chef of the Danieli hotel.

*Dress Code: period costume*

### Dancing Chocolate

*Campiello Hotel Splendid Venice*

*Date: Sunday 7 February*

*Hours: 4-6 p.m.*

The sweet event of the Venice Carnival in Costume® held in the campiello (small square) - covered by a glass rooftop - of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy hot chocolate and Venetian biscuits in a festive atmosphere. A classical trio will accompany the Dance Master and his partner during their dance lesson.

The guests will learn the basic steps of period dances and they will be able to replicate them easily.

*Dress Code: period costume*

## Closing days of Carnival

### Cotillon - Sweet Dance Lessons

*Hotel Danieli, Riva degli Schiavoni*

*Dates: Monday 8 February*

*Hours: 4-6 p.m.*

An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillion, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians. Hot chocolate and pastry will be served and the historic Hall of the Danieli will be the perfect setting for this event.

*Dress Code: period costume*

### Last waltz in Venice Dinner&Dance

*Hotel Splendid Venice, Mercerie*

*Date: Tuesday 9 February*

*Hours: 8 p.m. - 12 a.m.*

Dinner in costume with dances from the 1700s-1800s inside the beautiful atmosphere of the hotel Splendid Venice, near St Mark Square.

The music of those times and the dances will bring the guests back to that era. The four-course dinner will be seated and the wine is included in the price. The classical musicians will entertain the guests throughout the entire evening and the Dance Master with his partner will teach the basic steps of the period dances. A night full of fun and dancing!

*Dress Code: period costume*

### Отель Monaco & Grand Canal

*Дата: суббота, 6 февраля*

*Время: 20:00-01:00*

В зале Ridotto, где в 18 веке проходили самые экстравагантные карнавалы и регулярно собирались аристократы, любители азартных игр и просто авантюристы, среди которых был сам Джакомо Казанова, состоится самое изысканное представление Венецианского карнавала, которое окунет гостей в венецианские традиции карнавала, музыки, развлечений и танцев. Вечер начнется с приветственного коктейля и театрализованной музыкальной постановки на английском языке «Карнавал мечты» с масками, песнями и живым оркестром. Далее гостей ждет развлекательная программа и групповые танцы под руководством балетмейстера в сопровождении живого оркестра "Offerta musicale". Вино и ужин из пяти блюд с фиксированным местом за столом в зале Ridotto включены в стоимость. Готовит шеф-повар отеля Monaco.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Менуэт (Minuetto)

#### Ужин и урок танца

*Отель Danieli, Славянская набережная*

*Дата: суббота, 6 февраля*

*Время: 20:00-00:00*

Костюмированный ужин в самом изысканном отеле Венеции Hotel Danieli, расположенном рядом с площадью Сан-Марко. Весь вечер гостей будет развлекать солист оперного пения. Мастер танца даст свой урок и научит всех желающих основным шагам традиционных групповых танцев. Вино и ужин с фиксированным местом за столом из четырех блюд - готовит шеф-повар отеля Danieli - включены в стоимость.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Шоколад в танце (Dancing Chocolate)

*Площадь отеля Splendid Venice*

*Дата: воскресенье, 7 февраля*

*Время: 16:00-18:00*

«Сладкое» мероприятие Венецианского карнавала в костюмах® пройдет на „campiello“ (маленькая площадь) под стеклянной крышей в отеле Splendid Venice. В веселой атмосфере праздника гости смогут насладиться горячим шоколадом и традиционной венецианской выпечкой. Под музыку классического инструментального трио Мастер танца покажет основные



движения старинных танцев, которые легко сможет повторить каждый.

*Дресс-код: старинный костюм*

## Заккрытие Карнавала

### Котильон (Cotillon)

#### Сладкие уроки танца

*Отель Danieli, Славянская набережная*

*Дата: понедельник, 8 февраля*

*Время: 16:00-18:00*

Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов.

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli - идеальное место для старинных танцев.

*Дресс-код: старинный костюм*

### Прощальный вальс в Венеции (Last waltz in Venice)

#### Ужин и урок танца

*Отель Splendid Venice, Мерсерии*

*Дата: вторник, февраля*

*Время: 20:00-00:00*

Ужин в костюмах и танцы 1700-1800-х годов в прекрасной атмосфере отеля Splendid Venice возле площади Сан-Марко. Музыка и танцы тех времен перенесут гостей в Венецию позапрошлого столетия. Ужин из четырех блюд с фиксированным местом за столом и вино включены в стоимость. Весь вечер гостей будут развлекать певцы и музыканты, а Мастер танца даст свой последний урок.

Ночь веселья и танцев!

*Дресс-код: старинный костюм*



# Il Ballo del Doge 2016

## Бал Дожа 2016

by Emanuela Zalemi



**I**l Ballo del Doge is the most unique artistic and cultural event of the Carnival of Venice, an unforgettable experience to live a magical illusion that comes true, sharing a dream in a night in which everything is possible. Vanity Fair called it “the most sumptuous, refined and exclusive ball of the world.”

With all her love for the splendor of Venice and her personal research of beauty, Antonia Sautter gives life to the Gala Internazionale di Carnevale which, for over twenty years, is the pride of the Venetian designer. Il Ballo del Doge is an art event, a worldly appointment, an unforgettable experience that combines guests from all over the world. Il Ballo del Doge reminds guests, perhaps unknowingly, a famous statement by Shakespeare “We are such stuff as dreams are made on”, which leaves echo in each heart, because Il Ballo del Doge is not a dream, it is the dream! Every year it is different by the previous one, but it is also abstract and poetic.

Il Ballo del Doge touches all the strings of artistic feelings, and for an evening guests live together the dream of life and a life of dreams. This fantastic production transcends the simple festival to become a real happening, internationally celebrated by VIPs and celebrities from around the world.

The XXIII edition of Il Ballo del Doge takes place on Saturday, February 6<sup>th</sup>, 2016 at Palazzo Pisani Moretta, starting from 20:30. After the welcoming cocktail, there is a dinner placé in different rooms of the palace. The big show, consisting of a crescendo of exciting artistic performances, songs and dances, lasts until the wee hours of the morning. From midnight also the nightclub on the ground floor is open with two open bars until the end of the event. Participation in Il Ballo del Doge has a mandatory dress code: a period costume, so gowns or tuxedos are not allowed. In compliance with legislation on privacy, during the evening it is not allowed to use cameras, video cameras or mobile phones.

4 different types of access to the Ball

### Super VIP Entry

(On the second floor of the Palace)

- Entrance to Palazzo Pisani Moretta at 20:30
- Welcome cocktail
- Opening Show on the ground floor
- Placé Dinner on the second floor in the VIP Lounge - Section A front stage
- Viewing of the great show “Il Ballo del Doge” during dinner
- Open bar in the VIP Lounge
- Disco from 00.30 on the ground floor

**Б**ал Дожа, проникнутый незабываемым чувством волшебных иллюзий, переходящих в реальность, является уникальнейшим художественным и культурным событием Венецианского карнавала. Это воплощение, мечты, всего одна ночь, в которой возможно все. Журнал Vanity Fair назвал его «самым роскошным, утонченным и эксклюзивным балом в мире». Организатором бала вот уже на протяжении более двадцати лет является венецианский стилист Антония Сауттер, которую вдохновила на его создание любовь к венецианскому великолепию и постоянное стремление к красоте. Бал Дожа – это художественное событие, светский раут, несущий незабываемые чувства и эмоции, объединяющие гостей со всех уголков мира. Это событие – возможно, неосознанно – напомнит Вам цитату Шекспира: «Мы сделаны из того же материала, что и наши мечты». И эта фраза звучит в сердце каждого, кто приезжает сюда. Ведь Бал Дожей – это не просто мечта, а реальная, конкретная мечта! При этом каждый год отличается от предыдущего: абстрактный и поэтический Бал затрагивает все струны художественной души человека, позволяя ему проживать свою мечту о жизни и жизнь своей мечты. Этот фантастически яркий праздник из обычного фестиваля превратился в настоящее международное событие, в котором принимают участие гости и VIP-персоны со всего мира.

XXIII Бал Дожа пройдет в субботу, 6 февраля 2016 года во дворце Палаццо Пизани-Моретта, начало в 20:30. После приветственного коктейля гостей ожидает ужин, накрытый в нескольких залах дворца, и грандиозное театрализованное представление. Большой спектакль, состоящий из различных танцевальных, музыкальных номеров и перформанса, продлится до раннего утра. Кроме того, с полуночи и до конца вечера на первом этаже для публики будет открыт ночной клуб и два бара. Обязательный дресс-код – исторический костюм и маска, гости в вечерних платьях и смокингах не допускаются. В целях обеспечения неприкосновенности частной жизни гостей в течение всего вечера не разрешается пользоваться фотоаппаратами, видеокамерами и мобильными телефонами.

На Бал продаются 4 вида билетов:

### Super VIP Entry

(второй этаж дворца)

- Вход в Палаццо Пизани-Моретта в 20:30
- Приветственный коктейль
- Спектакль открытия на первом этаже
- Ужин на втором этаже дворца в VIP-зоне (секция А напротив сцены)
- Большой спектакль «Бал Дожа» во время ужина
- Открытый бар в VIP-зоне
- Дискотека на первом этаже с 00:30



**VIP Entry**

(On the second floor of the Palace)

- Entrance to Palazzo Pisani Moretta at 20:30
- Welcome cocktail
- Opening Show on the ground floor.
- Placé Dinner on the 2<sup>nd</sup> floor in the VIP Lounge - Section B
- Great Show at dinner, and in the central hall of the main floor, after dinner.
- Open Bar and disco from 00:30 am on the ground floor

**VIP Entry**

(On the main floor of the Palace)

- Entrance to Palazzo Pisani Moretta h. 21:00 and 21:30
- Welcome cocktail
- Opening Show on the ground floor.
- Placé Dinner in the rooms of the main floor (first floor).
- After dinner, Great Show in the central hall on the main floor for all Guests.
- Open Bar and disco from 00:30 am on the ground floor.

**After Dinner Entry**

- Entrance to Palazzo Pisani Moretta from 23:30
- Great Show in the central hall on the main floor
- Open Bar and disco from 00:30 am on the ground floor.

For guests who need period costumes, an established Atelier has got over 1,500 suitable attires with a very creative completely revised collections by the creator of Il Ballo del Doge, composed by dresses that pass through the ages, from the Middle Ages to the 20s of the XX century. The spectacular costumes created for "Il Ballo del Doge" are unique pieces of high vintage fashion made and decorated entirely by hand with rich trimmings, Swarovski stones, ribbons and precious fabrics. These costumes can be rented or purchased after booking a custom test suit. The test suit can be booked at any time of the year to avoid overcrowding during the Carnival days. All costumes for hire can be collected and returned to the Atelier in person or by booking a service delivery. During the Ball a room belonged the ancient Venetian family Pisani Moretta is available and specifically prepared for a photographic set. Guests will then have the possibility, booking the photo appointment, to have a personalized and dedicated photo shoot, in the most magical night of the Carnival of Venice. The photo shoot includes 100 images representing the most significant moments of the Ball, 20 images taken by our professional photographers in this appropriately furnished room, and 15 images that each guest can choose personally. The images are collected in a CD and shipped in a precious casket made of velvet printed and hand-made, with the official video of the event.

On special occasions during the evening of the event (Birthdays, anniversaries, etc.), There are personalized proposals in order to make even more memorable and unique the evening.

**Makeup and Coiffure**

To give a touch of glamour to your look, makeup artist and / or professional hair dresser are available with booking at your Hotel.

**Costumes Delivery Service**

Delivery and collection of customs at your Hotel or at private address. ■

**VIP Entry**

(второй этаж дворца)

- Вход в Палаццо Пизани-Моретта в 20:30
- Приветственный коктейль
- Спектакль открытия на первом этаже
- Ужин на втором этаже дворца в VIP-зоне (секция Б)
- Большой спектакль «Бал Дожа» во время ужина и в центральном зале на первом этаже дворца после ужина
- Открытый бар и дискотека с 00:30 на первом этаже

**VIP Entry**

(первый этаж дворца)

- Вход в Палаццо Пизани-Моретта с 21:00 до 21:30
- Приветственный коктейль
- Спектакль открытия на первом этаже
- Ужин в залах этажа
- Большой спектакль в центральном зале дворца на первом этаже Дворца после ужина
- Открытый бар и дискотека с 00:30 на первом этаже

**After Dinner Entry**

(вход после ужина)

- Вход в Палаццо Пизани-Моретта после 23:30
- Большой спектакль в центральном зале на первом этаже дворца
- Открытый бар и дискотека с 00.30 на первом этаже

Ателье хозяйки вечера предлагает более 1500 старинных костюмов, относящихся к различным историческим эпохам, начиная со средних веков и заканчивая 20-ми годами XX века. Повторяя моду ушедших столетий, все они созданы вручную по индивидуальным эскизам и украшены роскошной отделкой, камнями Swarovsky, лентами, бантами и изысканным кружевом. Понравившийся костюм можно взять напрокат или купить после персональной примерки в любое удобное для Вас время, предпочтительно сделав заказ заранее, чтобы избежать нагрузки в расписании работы Ателье в дни Карнавала. Выбранные костюмы, забираются и возвращаются в Ателье Вами лично или через службу доставки. На время празднования один из залов дворца старинного венецианского рода Пизани Моретта будет специально оборудован для постановочных фотографий. Таким образом, у Вас появится прекрасная возможность заказать фотосессию и сняться в антураже Венецианского карнавала, воспользовавшись услугами личного фотографа. Фотоуслуги включают в себя 100 снимков, запечатлевших наиболее значимые и яркие моменты Бала, 20 снимков, сделанных нашими профессиональными фотографами в специально оборудованном зале и 15 снимков, которые Вы сможете выбрать на свое усмотрение сами. Фотографии будут записаны на компакт-диск и отправлены Вам в изысканной бархатной шкатулке ручной работы вместе с официальным видео этого незабываемого события.

В случае если дни Карнавала совпадут с каким-либо важным для Вас событием (день рождения, юбилей и т.д.), мы предложим Вам дополнительные индивидуальные услуги, чтобы сделать этот вечер для Вас еще более незабываемым и неповторимым.

**Макияж и прическа**

Чтобы добавить своему образу нотку очарования, Вы можете воспользоваться услугами профессионального парикмахера-визажиста, который приедет к Вам в отель.

**Служба доставки костюмов**

Осуществляется возврат и доставка костюмов в отель или по указанному адресу. ■





## Venice: charm and fantasy in hospitality

Water- biking walks and exclusive happy hour parties on the Clock Tower terrace

## Венеция: сказочное очарование и гостеприимство

От увлекательной прогулки на катамаране и до аперитива на знаменитой террасе Венеции на Часовой башне Святого Марка

by Maria Elena Lilliu

Venice is full of beauty from any vantage point. It is reflected on the sea, and it enjoys its reflection on water of beautiful roofs and steeples with a sudden trembling that changes with the time of day or in different seasons. The magic is in details of bridges and streets reflected on the Lagoon, a double Venice in a show that is never equal to itself, marked by the passage of people in its biggest squares and hidden courts. This city should be discovered through its large and small channels, riding a water bike, surely mounted on two floats, a fun and unusual way to pedal and sail from Giudecca Island along ancient

Венеция прекрасна с любых ракурсов. Она, как в зеркало, смотрит в голубую гладь моря, любясь отражениями своих дворцов, колоколен и черепичных крыш, которые мазками невидимой краски ложатся на воду, дрожа на ее поверхности. У Венеции двойственный характер: вода и суша. В этом и есть ее привлекательность, которую нельзя не заметить, прогуливаясь по площадям и узким улочкам. Лучше всего осматривать город, проплывая под его многочисленными мостами по извилистым каналам. Для этого отель Cipriani открыл свой собственный причал, где напрокат можно взять удобный катамаран и,





buildings following the gondolas. A top must in Venice is a cocktail party at sunset on Venice's most exclusive terrace, the Clock Tower in St. Mark's Square. La Serenissima is conquered now, while the world continues to flow placid and unaware of that magic lived on contact with the stars. To discover the true spirit of Venice, here is the Hotel Cipriani in Giudecca Island, which offers its beautiful gardens and the exclusive Olympic-size pool. Then, in the evening, when the lights of sunset turn on, the spectacle of the Venetian illuminated palaces is really exciting, admired at dinner time on the wooden terrace, overlooking the lagoon, of Cip's Club. ■

неторопливо проплывая мимо гондол и рыбацких лодок, обогнуть остров Джудекка. Или поднявшись на Часовую башню Святого Марка, на закате солнца выпить аперитив на самой знаменитой террасе Венеции. Почувствуйте себя покорителем морей и океанов, очарованным странником в далекой стране. Отель Cipriani на острове Джудекка с его прекрасными садами и эксклюзивным олимпийским бассейном подарит Вам подлинный дух Венеции. Только здесь, сидя на деревянной террасе Cip's Club, расположенной над самой Лагуной, можно насладиться великолепным видом на дворцы города, освещенные последними лучами заходящего солнца. ■




# Romeo and Juliet are hidden in the Lovers' Balcony

Romantic Verona is the secrets' guardian of the couple celebrated by Shakespeare

## Ромео и Джульетта, притаившиеся на Террасе влюбленных

Романтичная Верона: тайны знаменитой шекспировской пары

by Anastassia Chernikova



**T**he legend of Romeo and Juliet has been spread to the world by the great William Shakespeare, but it is also the romantic Verona which fired the passion of the two symbolic and crossed lovers' story. This city is truly enhanced by a unique atmosphere and a great past. Via Cappello, overlooking the house of Juliet with its famous balcony built in '900, has given to the story even more awesomeness. In the courtyard there is a staircase that leads to the Lovers' Balcony, an enchanting place where, according to legend, the two young lovers revealed their love, and there today lovers can leave their trace with a laser engraving on one of its sixty thousand pieces in marble. Beyond any new detail on this romantic journey, Verona always offers the best of itself thanks to its intriguing, sometimes puzzling, charm that can involve up to let the visitor conquered by the fantasies of legend. For this reason Romeo and Juliet are immortal in any of the places in which they used to love one each other, and wherever they suffered to the death for their love, so that Verona will always be their city in the world. ■

**Л**егенда о Ромео и Джульетте известна во всем мире стараниями великого Шекспира, но силой и страстью историю двух этих несчастных влюбленных наполняет сама романтичная Верона. Город поистине бесценен благодаря своей неповторимой атмосфере и великому прошлому. На улице Виа Капелло находится Дом Джульетты со знаменитым балконом, пристроенным в XX веке, который придает всей истории еще больше шарма и очарования. Широкая лестница из внутреннего двора ведет на так называемую Террасу влюбленных, волшебное место, где, согласно легенде, молодые люди впервые признались друг другу в своих чувствах. Сегодня здесь и другие пары могут оставить свой след в истории города, начертав признание в любви на одной из шестидесяти тысяч мраморных плит дома. Верона всегда предлагает своим гостям только самое лучшее, окутывая их своими пленительными чарами и загадочным шлейфом длиной в десятилетия. Поэтому Ромео и Джульетта бессмертны, в каком бы из этих мест они ни любили друг друга и где бы ни приняли смерть за свою любовь. Верона навсегда останется их городом в этом мире. ■



## Discovering the most hidden Verona

From bridge to bridge over the Adige to get into the heart of the ancient city

## Откройте для себя самые тайные уголки Вероны Путь к сердцу древнего города: от одного моста через реку Адидже до другого

by Elena Chernikova



Besides the known: it is not the title of a best-selling science fiction, but just a small charming thread linking together the lesser known places in the enchanting city of Verona, leaving apart the Arena and Juliet's Balcony. The first stop is in Piazzale Castel San Pietro, where it is possible to admire the city from above and discover the beautiful old town enclosed in a loop of the Adige River. They are dream moments, especially at sunset when the fiery sun sweetly disappears. Back on the first bridges spanning the Adige River, going down the stairs through the pleasant neighborhood of San Pietro and after the remains of the Roman theater, just beyond there the eye is caught by Ponte di Pietra (The Stone Bridge), a symbol of Verona. Through the "Pietra", there is an immediate entry inside the heart of the historic center, whereas across the river the citadel built by the Austro-Hungarians takes shape, with its famous Italian garden. Not to be missed, in the picturesque Austrian Verona, it is the walk that from Via XX Settembre leads to Porta Vescovo, to admire the grandeur of nineteenth century Verona. Then, covered the Santo Sepolcro's rise that leads to monumental ramparts and walls that climb the Torricelle, there is a stunning view of the hills that form the shoulder of the city. At the foot of the Torricelle, in Piazza Isolo, there is a succession of lovely bars and restaurants, for people who want to appreciate the wonders of the sumptuous cuisine of Verona. Soon after, it is again the old town on the other side of the Adige to win the attention with its large avenue that leads to the square that houses the Arena, an immense historical monument and beautiful open-air theater. The attraction of the Arena is strong, but also the "Listone" is spectacular: it is the large sidewalks where the best cafes in Verona have their terraces. ■

Опуская банальности, скажем, что это не название бестселлера в жанре фантастики, а нить, тонкая и завораживающая, связывающая воедино потайные места Вероны, а не ее знаменитые достопримечательности как, например, амфитеатр Арена ди Верона или Дом Джульетты. И начинается она с Пьяццале Каstell Сан-Пьетро, откуда можно полюбоваться на исторический центр города с высоты птичьего полета, наслаждаясь его великолепием в излучинах реки Адидже. Это поистине чудесные мгновения, особенно на закате, когда пламенеющее теплое солнце скрывается из виду. Но давайте вернемся к мостам через реку Адидже, которых в Вероне бесчисленное множество и по длинной каменной лестнице спустимся вниз в чудесный район Сан-Пьетро, где располагаются остатки древнеримского театра. Здесь же находится один из символов города – мост Понте-Пьетра и вход в самое сердце исторического центра. На другом берегу реки возвышается цитадель, построенная австро-венграми, внутри которой раскинулся знаменитый Сад Джусты. Австрийская Верона неотразима в своем очаровании, а пассаж, соединяющий улицу Виа Венти Сеттембре с железнодорожной станцией Порта Вескovo, позволяет вдоволь насладиться им, открывая одну из граней Вероны восемнадцатого века. Далее поднимаемся по улице Санто-Сеполькро к монументальным бастионам и стенам, взбирающимся к вершинам холмов Торричелли, откуда открывается потрясающий вид на раскинувшийся на их склонах город. У подножия Торричелли, на площади Пьяцца Изоло, расположен целый ряд очаровательных кафе и ресторанчиков, где можно отведать восхитительные блюда веронской кухни. Здесь наше внимание вновь приковывает к себе исторический центр города, уже на другом берегу Адидже, и большой, обсаженный деревьями бульвар, ведущий до самой площади, где находится Арена ди Верона – огромный исторический памятник и великолепный театр под открытым небом. И хотя Арена невероятно популярна среди туристов, особого внимания заслуживает также и Листон – широкая пешеходная зона, куда выходят террасы лучших кафе Вероны. ■



# Events in Verona 2016



## Calendar

Friday	24 June	Carmen
Saturday	25 June	Aida
Thursday	30 June	Aida
Friday	01 July	Carmen
Saturday	02 July	Traviata
Sunday	03 July	Aida
Tuesday	05 July	Traviata
Wednesday	06 July	Carmen
Thursday	07 July	Aida
Friday	08 July	Traviata
Saturday	09 July	Carmen
Tuesday	12 July	Traviata
Wednesday	13 July	Carmen
Thursday	14 July	Aida
Friday	15 July	Traviata
Saturday	16 July	Carmen
Sunday	17 July	Aida
Friday	22 July	Traviata
Saturday	23 July	Turandot
Sunday	24 July	Aida
Tuesday	26 July	Traviata
Wednesday	27 July	Turandot
Thursday	28 July	Aida
Friday	29 July	Carmen
Saturday	30 July	Traviata
Sunday	31 July	Aida
Friday	05 August	Carmen
Saturday	06 August	Trovatore
Sunday	07 August	Aida
Tuesday	09 August	Aida
Wednesday	10 August	Trovatore
Thursday	11 August	Carmen
Friday	12 August	Turandot
Saturday	13 August	Trovatore
Sunday	14 August	Aida
Wednesday	17 August	Carmen
Thursday	18 August	Aida
Friday	19 August	Turandot
Saturday	20 August	Carmen
Sunday	21 August	Aida
Tuesday	23 August	Carmen
Wednesday	24 August	Aida
Thursday	25 August	Turandot
Friday	26 August	Trovatore
Saturday	27 August	Carmen
Sunday	28 August	Aida



## Arena Opera Festival 2016

### Фестиваль Оперы в Арена ди Верона 2016

#### Carmen

Opéra-comique in four acts  
Music by Georges Bizet

On June 24th the Arena Opera Festival opens with a great return: Carmen directed by Franco Zeffirelli.

Elegant and sumptuous, but also genuine and engaging. In a word: stunning. It Is Carmen by Georges Bizet, conceived and staged by Franco Zeffirelli, the director of a magnificent display that will leave you breathless. The warm, full of passion gypsy atmosphere in Spain come to life in a stunning scenic construction, in which the performers, driven by Zeffirelli with his usual mastery, are able to create unique emotions.

#### Aida

Opera in four acts  
Music by Giuseppe Verdi

Aida, opera in the Arena par excellence, is displayed in its historical edition of 1913 under the direction of Gianfranco de Bosio.

Interesting rebuilt of sets and costumes of the first Aida at the Arena in 1913, creating a thrilling show. Scenic elements create the necessary space to the flow of the narrative, emphasizing movements of arms and hands, also revealing

#### Кармен

Опера в 4-х действиях  
Музыка Жоржа Бизе

Фестиваль 2016 года откроет «долгожданное возвращение» – опера «Кармен» в постановке Франко Дзеффирелли.

Элегантная и роскошная, но вместе с тем искренняя и манящая – одним словом, великолепная. Это все о «Кармен» Жоржа Бизе в постановке великого Франко Дзеффирелли, которая завораживает, заставляя зрителей затаить дыхание. Атмосфера горячей цыганской Испании, полной страсти, потрясающе передана режиссером в сценических декорациях, а игра актеров, мастерски им управляемых, пробуждает самые настоящие чувства и эмоции в зрительном зале.

#### Аида

Опера в 4-х действиях  
Музыка Джузеппе Верди

На сцене Арена ди Верона состоится самое яркое событие сезона – реконструкция оперы «Аида» 1913 года в постановке Джанфранко Де Бозлио.

Было интересно восстановить декорации и костюмы первой постановки «Аиды», увидевшей свет на сцене Арена ди Верона в 1913 году, дав жизнь невероятно волнующему спектаклю. Сценические элементы создают необходимое пространство и



spectators, even those sat further from the stage, feelings in a visible and immediate way, arousing applause for the moretti and for the Triumph. Triumph is in the Arena style.

## La Traviata

Melodrama in three acts  
Music by Giuseppe Verdi

Starting from July 2nd La Traviata is on stage in the successful production directed by Hugo de Ana, which inaugurates the 2011 Opera Festival.

“La Traviata delle cornici”. A ring inside the giant frame of a picture: so Hugo de Ana directs La Traviata, in a continuous dialogue between music and stage in order to create a balance between real and believable. Violetta and her role of heroine is also theatrical attraction, a modern and independent woman, who lives in solitude, brought to its knees by the prevailing conformism. Her good soul goes out in black and white, in a spotless and tragic photography of the late nineteenth century. This Traviata is postponed for forty years, placing the events in 1890, maintaining that sense of critical historical period in which the work was created.

## Turandot

Opera in three acts  
Music by Giacomo Puccini

Starting from July 23rd, Turandot by Giacomo Puccini is on stage under the skilful direction of Franco Zeffirelli.

A show that brings back to the time of fairy tales. The colour palette used by Zeffirelli is equal only to the orchestral one invented by Puccini, and here again the show realizes a perfect combination of what is written in the score and what is on scene, a rare and obsolete fact nowadays for those who usually attend operas. This is the Opera we love and that knows how to charm!

## Il Trovatore

Opera in four acts  
Music by Giuseppe Verdi

From 6th August, for four evenings, Il Trovatore is on stage, with the suggestive set designed by Franco Zeffirelli.

Zeffirelli's Trovatore is great and essential. This is a Trovatore marked by the spectacular Arena kind of shows with the intention to restore the ballets, which Verdi wrote for the Paris Opera, plans already revealed focusing on this aspect in the overall setting. Zeffirelli tries hard to create an extremely dense and redundant visual impact, with remarkable colour effects and movement.



для действия, и для повествования, делая акцент на движениях рук и ладоней, которые позволяют визуально передать чувства зрителям даже на самых дальних рядах, немедленно вызывая бурные аплодисменты. Бесспорный триумф в лучших традициях амфитеатра Арена ди Верона.

## Травиата

Опера в 3-х действиях  
Музыка Джузеппе Верди

Со 2 июля на сцене Арены будет идти «Травиата» в любимой публикой постановке Уго де Ана, открывавшей Фестиваль 2011 года.

«Травиата в раме». «Поединок внутри гигантской картинной рамы» – именно такое определение Уго де Ана дал своей постановке. Это непрерывный диалог между музыкой и тем, что происходит на сцене, диалог, создающий гармонию между истинным и ложным. В центре всего действия оказывается Виолетта, женщина современная и независимая, живущая в одиночестве, подавленном господствующим в то время конформизмом. Ее душа угасает на фоне черно-белой безупречной и трагической фотографии конца 19-го века. Это Травиата с опозданием на 40 лет, отражающая события 1890 года, но вместе с тем сохранившая историческую критику периода, в котором была написана автором.

## Турандот

Опера в 3-х действиях  
Музыка Джакомо Пуччини

Начиная с 23 июля на сцене Арены ди Верона Вы увидите 5 спектаклей «Турандот» в горячо любимой публикой постановке, созданной Франко Дзеффирелли в 2010 году.

Это спектакль, который перенесет Вас в мир волшебных сказок. Палитра красок, использованная Дзеффирелли сопоставима лишь с музыкальной палитрой Пуччини, а партитура написана просто идеально: ее гармонией Вы сможете насладиться скоро сами, ведь то, как она воплощается на сцене – скорее редкий и непривычный случай для любителей оперы. Это именно та опера, которую мы все любим и которая обречена быть любимой!

## Трубадур

Опера в 4-х действиях  
Музыка Джузеппе Верди

Начиная с 6 августа, в течение 4 вечеров, на сцене Арена ди Верона Вас ждет чарующая постановка Франко Дзеффирелли «Трубадур».

В этой постановке Дзеффирелли удалось грандиозно воплотить замысел автора. Как и все, что происходит на сцене Арена ди Верона, «Трубадур» поражает своей масштабностью и великолепием. Более того, режиссер решил восстановить танцевальные эпизоды, написанные Верди для Парижской оперы, дав понять публике, что его постановка будет самой полной и гармоничной. Он сделал все, чтобы создать невероятно насыщенный яркий спектакль, изобилующий цветовыми эффектами и выразительными сценами.



Aristocratic Turin never ceases to amaze  
In its buildings and streets, you can breath art  
and culture together with unparalleled atmospheres and sensations

Аристократический Турин не перестает удивлять  
Потрясающая атмосфера и непередаваемые  
ощущения – здесь все пронизано искусством и культурой

by Augusto De Angelis



View of Mole Antonelliana and Italian Alps

**T**urin is a city of dual importance: for culture, it was capital of the Savoy State and it keeps in its historic heart a urban structure of Baroque style; for the economic point, it has become the second industrial city in Italy thanks to the FIAT. But recently Turin has become, thanks to its cultural perspective, one of the favorite destinations of tourism in Italy, to the point to compete with more famous destinations such as Venice and Florence.

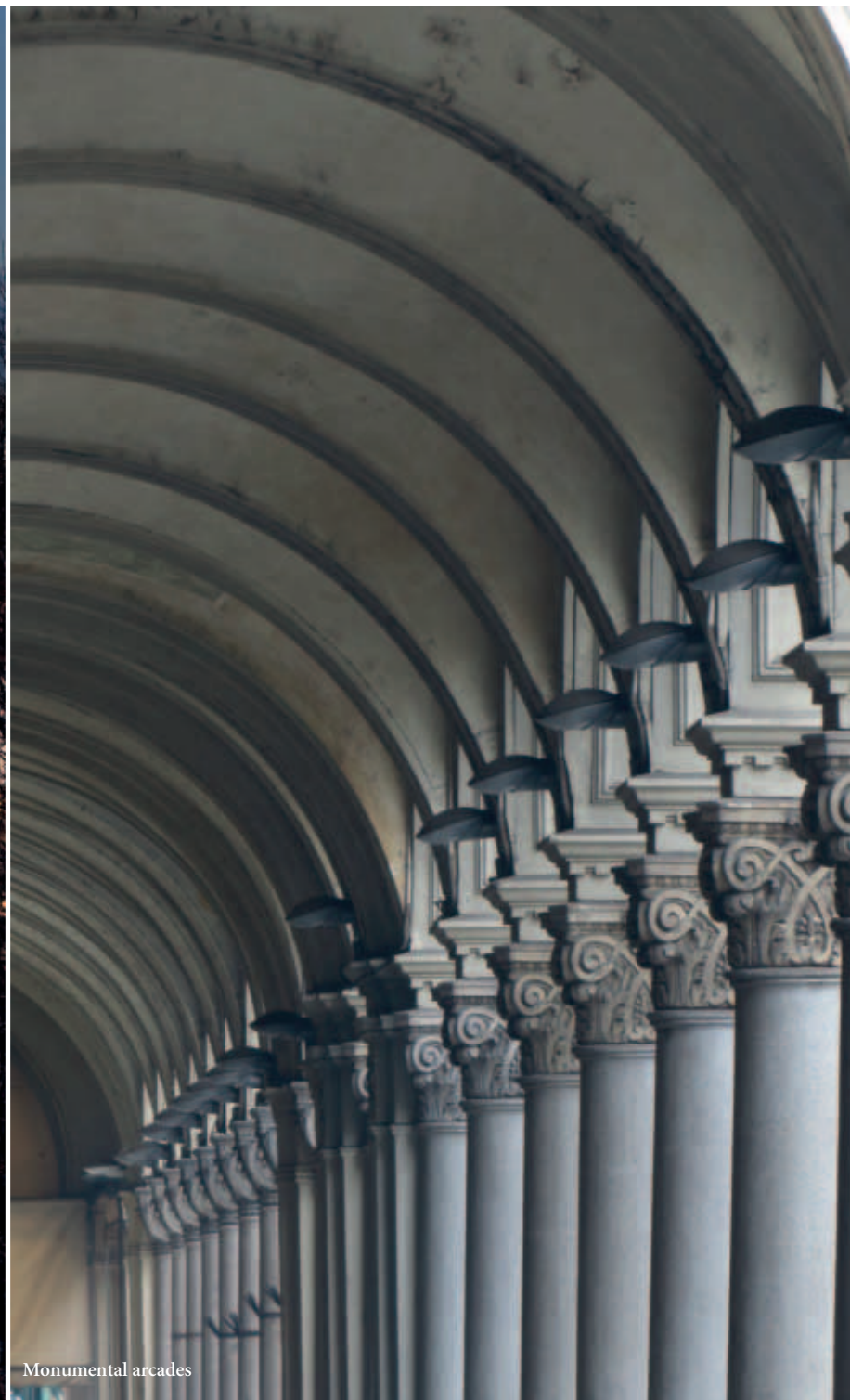
There are many sights and attractions, such as the Mole Antonelliana, first symbol of Turin, considered the tallest building in Italy and the highest masonry building in Europe. From the top, which is easily accessible by an elevator, you can enjoy a spectacular view of the city at 360°, admiring the Alps in all their beauty and magnificence. Inside it has been set the National Mu-

**T**урин – двуликий город, деловой и культурный центр Италии. Его художественно-культурный образ сложился в период, когда город являлся столицей Савойского герцогства. Многие здесь и осталось с тех времен, а главное – сохранился дух эпохи барокко. С экономической точки зрения, следует отметить, что

Турин – это второй по значимости промышленный в стране город, в том числе и благодаря всемирно известной автомобилестроительной компании FIAT.

Но именно художественно-культурная составляющая образа города делает Турин одним из самых вожелденных и предпочитаемых направлений туризма, успешно конкурируя с такими титулованными итальянскими центрами, как Венеция и Флоренция. Турин особенно привлекателен своими памятниками архитектуры, достопримечательностями и произведениями искусства, список





Monumental arcades

seum of Cinema, one of the most important in Europe, the only vertical one in the world. Then, there are plenty of sights: Palazzo Madama, the Royal Palace, the Tower of Colonnata, the Church of San Domenico, the Church of Santa Maria del Monte dei Cappuccini, Trinity Church, the Cathedral of Turin, Valentino Palace with the same name Park Valentino, Palazzo Carignano, Consolata Shrine, Villa Reale, Palazzo del Lavoro. After, we can close our visit with the Biblioteca dell'Accademia Albertina, the National Library, the Savoy Gallery and the famous Egyptian Museum.

Turin is also the city of the Holy Shroud that refers to the story of Jesus and his death on the cross, which is kept in a museum founded in 1936.

With the passing of time it has become one of the most important national attractions. One of the features that made Turin so famous is the existence

которых, бесспорно, открывает башня Моле Антонеллиана – символ города. Это здание считается самым высоким сооружением Италии и самым высоким каменным строением Европы. С вершины башни, на которую легко можно подняться на лифте, открывается необыкновенный панорамный вид, в том числе на Альпы, которые предстают с высоты птичьего полета во всей своей красоте и величии. В здании находится Национальный музей кинематографии, один из самых крупных в Европе и единственный в мире, созданный по принципу вертикальной организации пространства. К числу самых интересных достопримечательностей Турина также относятся: дворец Палаццо Мадама, королевский дворец Палаццо Реале, старая колокольня с колоннадой, церковь Святого Доминика, церковь Святой Марии на Холме Капуцинов, церковь Святой Троицы, кафедральный собор Турина, дворец Палаццо Валентино





Royal Palace

of a series of monumental arcades, not about any others, because they are 18 kilometers long, and 12 of them are interconnected. They were created to allow the King to come to the river Po without getting wet in the rain. The Pinacoteca Reale worth a visit, with its important paintings by Fra Angelico, Botticelli, Tintoretto, Guercino and Jan Van Eyck. Looking at the neighborhoods of the city, there are many famous Savoy residences, declared UNESCO World Heritage Sites.

с одноименным парком, дворец Палаццо Кариньяно, санктуарий Богоматери Утешительницы, бывшая королевская резиденция Вилла Реале и Дворец труда. Завершить экскурсию по Турину можно было бы осмотром таких достопримечательностей, как Библиотека академии Альбертина, Национальная библиотека, Савойская галерея и знаменитый Египетский музей. Но Турин – это еще и город Святой Площади, древнего савана, являющегося свидетельством Страстей

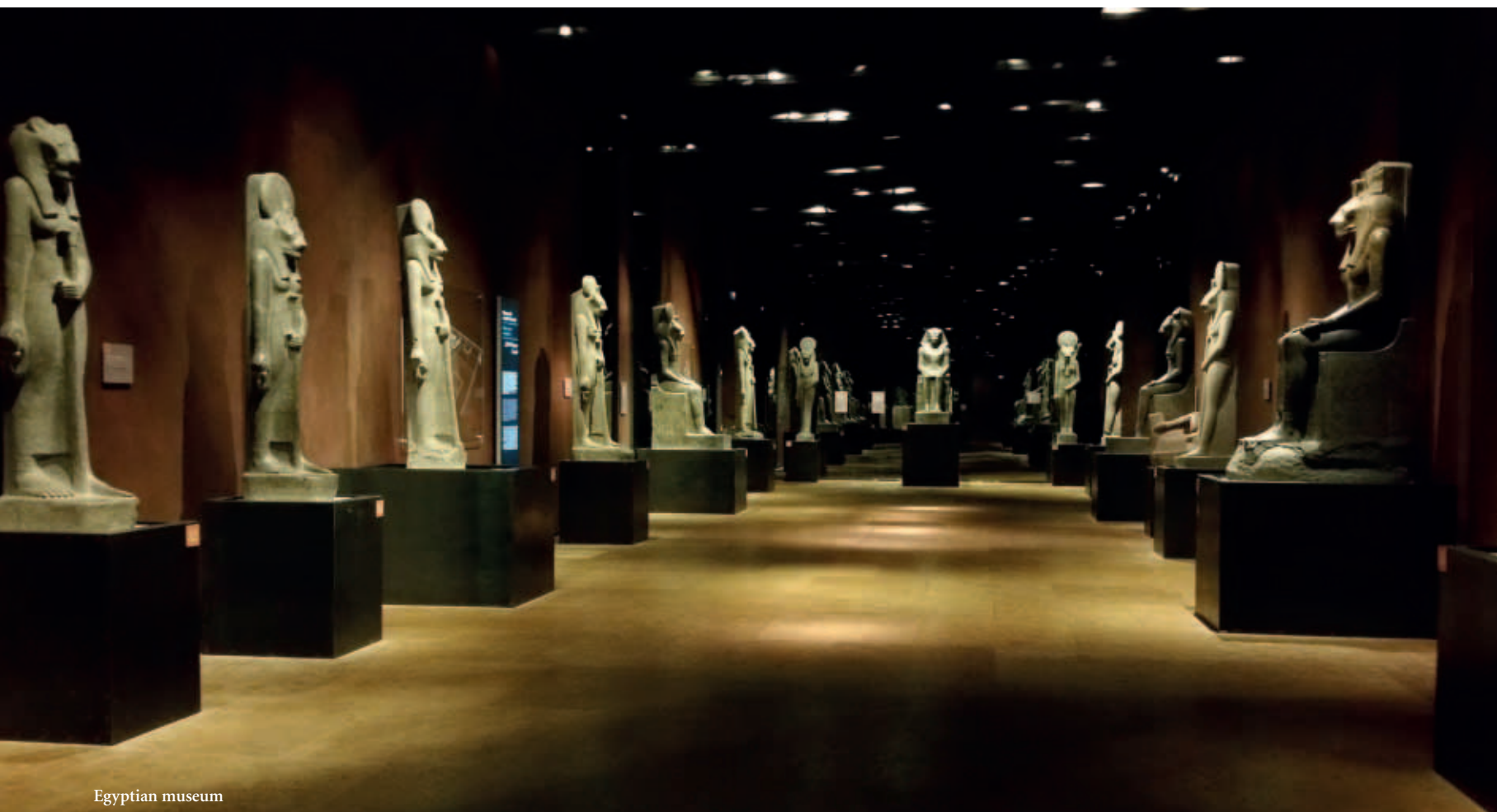


Monumental arcades



Palazzo Madama





Egyptian museum

Surely the most important and impressive one is Reggia di Venaria, called the Versailles of Italy. On the hills of Superga the same name Basilica sumptuously stands. It was built in the eighteenth century, and it contains the apartments and the tombs of the Savoy Royal Family. Here a spiral staircase leads to the first external balustrade of the dome, which dominates with a look Turin and the Piedmont mountains in all their glory. ■

Basilica of Superga



Христовых. Эта христианская реликвия хранится в музее, основанном в 1936 году и ставшим с годами одним из самых популярных по посещаемости мест Турина. Еще одна характерная особенность города, которая делает его знаменитым, – серия монументальных портиков.

При этом речь идет не просто об отдельных портиках: Их протяженность – 18 километров, причем на протяжении 12 километров они соединяются друг с другом. Эти сооружения были построены для того,

чтобы король мог добираться до реки По защищенным от дождя, в комфортной обстановке. Не посетить в Турине нельзя и Королевскую пинакотеку, где представлены выдающиеся произведения таких мастеров, как Фра Беато Анджелико, Боттичелли, Тинторетто, Гверчино, Ян ван Эйк. В окрестностях города расположены многочисленные резиденции Савойского дома, включенные в список Всемирного наследия Юнеско.

Без всякого сомнения, самой важной и значимой из них является Королевский дворец Венария, который часто называют еще Версалем Италии. На холмах Суперга возвышается великолепная базилика, построенная в XVIII веке. В ней находятся помещения, в которых когда-то жили члены королевских семей, и гробницы, в которых похоронены сами короли Савойской династии. Поднявшись по винтовой лестнице на балюстраду купола базилики, можно насладиться потрясающими видами на Турин и Пьемонтские горы во всем их великолепии. ■





# Juventus Stadium

The new location for your events

# Стадион «Ювентус»

Еще одно место незабываемых событий

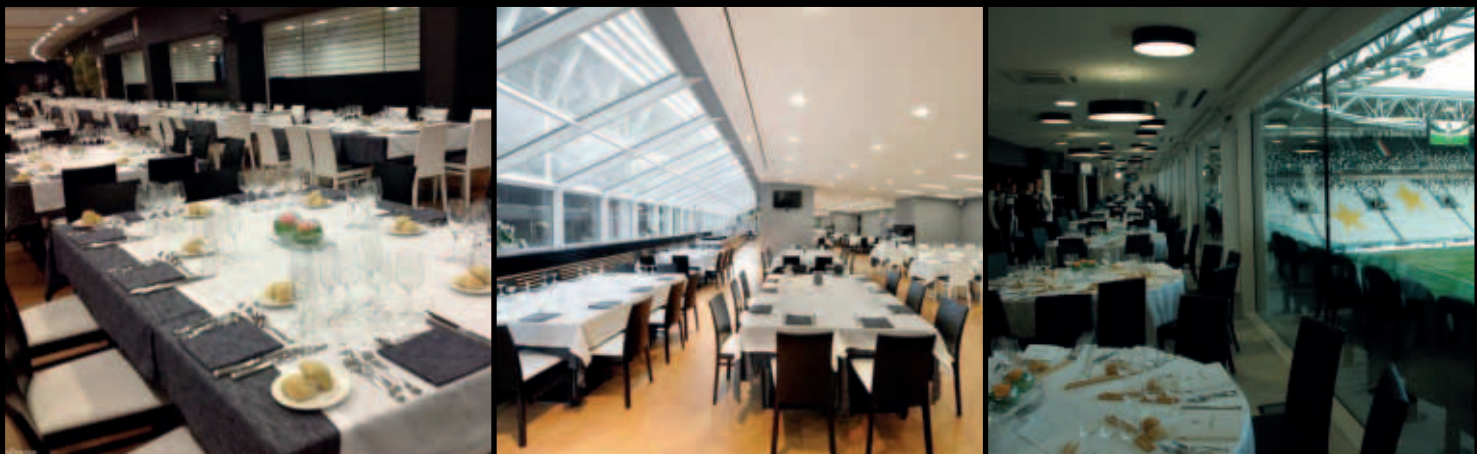
by Nicola Marcia







Juventus Stadium, a unique and original idea in the Italian event venues. It is the first stadium owned by a football club in Italy, conceived, designed and built to be serviceable seven days a week, with all the characteristics of a unique location for events, business meetings, team buildings, incentives, conventions, inaugurations, exhibitions, social lunches and dinners. The atmosphere is that of the great football world of today and yesterday, but not that of a museum, as it is the great modern home of the most famous club of Italy. The large volumes under the bleachers have been transformed into 9 huge halls, from 300 to 1500 square meters, with significant capacity: 300 seats in the theatre and 750 seats for a buffet lunch. There is not another opportunity in Italy to create an event in the heart of a so noble football centre. The rooms overlook the football field with a dizzying view. Organizing an event at the Juventus Stadium in Turin means to offer guests the football sport experience in the prestigious house of a top international club, with aesthetics well-kept environments, in a 5 star luxury context with high technological standards. Juventus Stadium offers flexible spaces that are suitable for every need, indoor parking spaces, magnificent rooms overlooking the field, the opportunity to join the event to a visit of the stadium (visit of the field, stands, dressing rooms, tunnel, sideline bench) and the museum that now represents one of the major touristic attractions of the city of Turin. ■



Стадион «Ювентус» – необычное и свежее решение для проведения самых важных и значимых мероприятий в Италии. Это первый стадион, который принадлежит Итальянской Федерации футбола, и который задумывался, проектировался и строился так, чтобы бурлить жизнью двадцать четыре часа в сутки семь дней в неделю. Он оснащен всеми самыми современными удобствами и услугами, что позволяет ему стать эксклюзивным местом для проведения важнейших мероприятий, деловых встреч, корпоративных тренингов, инсентивов, собраний, торжественных открытий, выставок, обедов и званых ужинов. Сооружение окутано духом большого футбола, но при этом лишено всякой музейности. Домашняя арена самого титулованного клуба Италии – это сверхсовременная конструкция. Все пространство под трибунных помещений превратили в 9 огромных залов площадью 300-1500 кв. метров и большой вместимостью: от 300 партерных мест и до 750 мест для ланчей а-ля фуршет. Во всей Италии Вы не найдете другого места, где можно организовать мероприятие в самом сердце такого титулованного футбольного общества. С залов открывается головокружительный вид на поле. Провести мероприятие на туринском «Ювентусе» – означает показать своим гостям спортивное событие на домашней арене топ-клуба международного класса, в которой каждая деталь является настоящим произведением искусства, окруженным роскошеством 5-звездочного отеля и самыми высокими технологиями. Стадион сдает в аренду многофункциональные помещения, подстраиваемые под любые требования и желания, тематические закрытые парковки, чудесные залы с видом на поле, а также предоставляет уникальную возможность во время мероприятия побывать за кулисами стадиона (осмотр поля, трибун, раздевалок, подтрибунного помещения, кромки поля, скамейки запасных) и в музее, который является сегодня одной из главных туристических достопримечательностей Турина. ■



# Events in Turin 2016



Toto



Roberto Bolle

## Music Concerts

18/12/15

### The Spitfires

Hiroshima Mon Amour

22/12/15

### Harlem Spirit of Gospel Choir

Teatro Alfieri

27/01/16

### Il Volo

Pala Alpitour (ex Palaolimpico)

06/02/16

### Toto

Pala Alpitour (ex Palaolimpico)

11/02/16

### Rover

Hiroshima Mon Amour

12/02/16

### The Tallest Man On Earth

Hiroshima Mon Amour

07/03/16

### Renzo Arbore

Teatro Alfieri

05/05/16

### RossinTesta

Teatro Colosseo

## Opera Season Teatro Regio

### Carmina Burana

Composer: Carl Orff  
from 17/12/15 to 22/12/15

### Roberto Bolle and Friends

from 28/12/15 to 31/2/15

### La piccola volpe astuta

Composer: Leóš Janá ek  
from 19/01/16 to 26/01/16

### Tosca

Composer: Giacomo Puccini  
from 09/02/16 to 21/02/16

### Cats

Composer: Andrew Lloyd Webber  
from 25/02/16 to 28/02/16

### La Cenerentola

Composer: Gioachino Rossini  
from 15/03/16 to 24/03/16

### La donna serpente

Composer: Alfredo Casella  
from 14/04/16 to 24/04/16

### Lucia di Lammermoor

Composer: Gaetano Donizetti  
from 11/05/16 to 22/05/16

### Carmen

Composer: Georges Bizet  
from 22/06/16 to 03/07/16



Tosca

## Symphonic Concerts Teatro Regio

22/01/16

### Jan Latham-Koenig

Jan Latham-Koenig - conductor  
Mario Brunello - cello

Adriana Kohutková - soprano

Eliška Weissová - mezzosoprano

Aleksei Tatarintsev - tenor

Vitaly Efanov - bass

Claudio Fenoglio - chorus master

### Programme

Antonín Dvo ák

Concert in B minor for  
cello and orchestra op. 104

Leoš Janá ek

Glagolitic Mass, for soloists,  
chorus, organ and orchestra

13/02/16

### Roberto Abbado

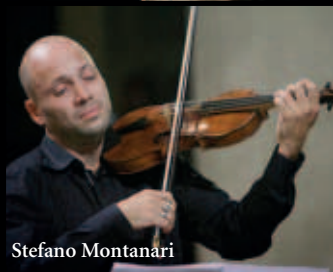




Jan Latham-Koenig



Roberto Abbado



Stefano Montanari



Karl-Heinz Steffens

Roberto Abbado conductor  
Claudio Fenoglio chorus master

*Programme*

**Giuseppe Verdi**

Symphonies and choruses  
from Aida, La traviata,  
Macbeth, Don Carlo

**Richard Wagner**

Symphonies and choruses  
from Der fliegende Holländer,  
Parsifal, Tannhäuser

14/03/16

**Stefano Montanari**

Stefano Montanari - conductor  
Stefano Montanari - violin  
Cecilia Bacci - violin  
Massimo Mercelli - flute  
Darko Brlek - clarinet

*Programme*

**Johann Sebastian Bach**

Concert in D minor for two violins  
and orchestra, BWV 1043

**Sofija Gubajdulina**

Warum?, for flute,  
clarinet and string orchestra

**Johann Sebastian Bach**

Suite n. 3 in D major  
for orchestra, BWV 1068

30/03/16

**Karl-Heinz Steffens**

Karl-Heinz Steffens - conductor  
Alexandra Petersamer  
mezzosoprano

*Programme*

**Richard Wagner**

Wesendonck Lieder

**Richard Wagner**

Symphonic pieces from Parsifal

## Exhibition

from 04/11/15 to 28/02/16

**Adrián Villar Rojas**  
**Rinascimento**

Fondazione Sandretto  
Re Rebaudengo

from 01/10/15 to 10/01/16

**Boris Mikhailov**  
**Ukraine**

Camera  
Centro Italiano per la Fotografia

from 01/10/15 to 10/01/16

**Jérôme Sessini**  
**Ukraine, Inner Disorder**

Camera  
Centro Italiano per la Fotografia

from 04/06/15 to 11/01/16

**Cinema Neorealist**

The splendor of  
truth in post-war 1945-1968  
Museo Nazionale del Cinema

## Sport Events

06.01.2016

**Juventus - Verona**

24.01.2016

**Juventus - Roma**

03.02.2016

**Juventus - Genoa**

14.02.2016

**Juventus - Napoli**

28.02.2016

**Juventus - Inter**

13.03.2016

**Juventus - Sassuolo**

03.04.2016

**Juventus - Empoli**

17.04.2016

**Juventus - Palermo**

20.04.2016

**Juventus - Lazio**

01.05.2016

**Juventus - Carpi**

15.05.2016

**Juventus - Sampdoria**

20.12.2015

**Torino - Udinese**

10.01.2016

**Torino - Empoli**

17.01.2016

**Torino - Frosinone**

31.01.2016

**Torino - Verona**

07.02.2016

**Torino - Chievo**

21.02.2016

**Torino - Carpi**

06.03.2016

**Torino - Lazio**

20.03.2016

**Torino - Juventus**

10.04.2016

**Torino - Atalanta**

24.04.2016

**Torino - Sassuolo**

08.05.2016

**Torino - Napoli**





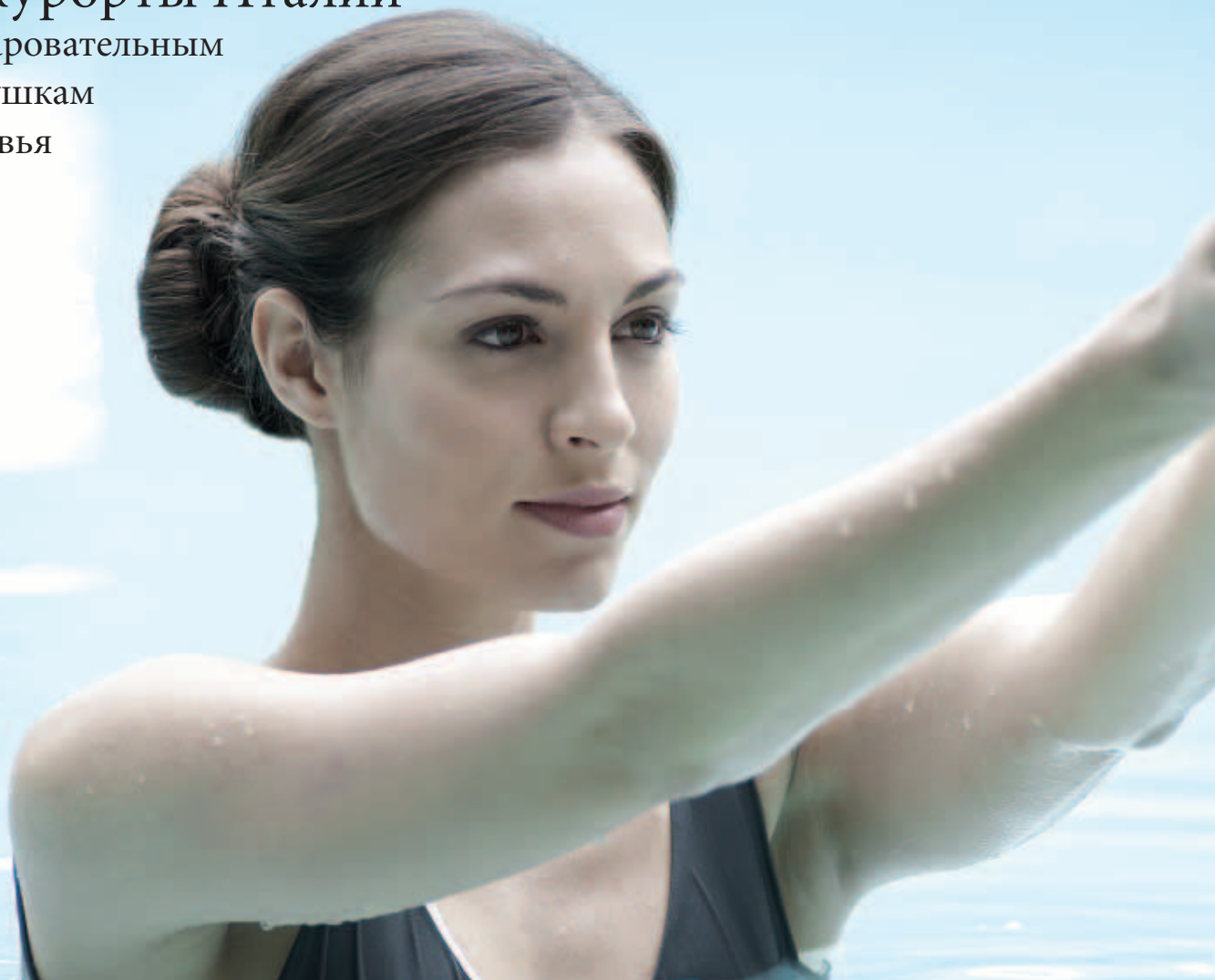
# Pearls of wealth in the Italian world enchanted

An exciting and rejuvenating trip to the Italian SPAs

## Лучшие спа-курорты Италии

Путешествие по очаровательным  
итальянским деревушкам  
с пользой для здоровья

by Federica Amenti



ph. Terme di Saturnia

**S** PAs in Italy are a recognized excellence by anyone who loves traveling not only because it is the beginning of a path that enriches knowledge, but also because it could be the best opportunity to regain the supremacy of mind and body over the world. Therefore, wellness is always on top of travelers' wishes which are fans of Italy. Spas, yoga centers, eco-chic and beauty farms, classic or hi-tech ones, Italian SPAs are and continue to be enchanting.

The well-being is always in need of a house in which guarding its treasures: this is the philosophy of Italian Spas, and this is the reason of our passionate journey into Spas ranging from Veneto to Tuscany, through Lombardy. These are the pearls of wellness: in Veneto, GB Hotels with Grand Hotel Abano, Due Torri and Grand Hotel Trieste & Victoria; in Tuscany, Fonteverde Tuscan Resort, Grotta Giusti, Tombolo Talasso Resort, Terme di Saturnia; in Lombardy, Albereta Relais & Chateaux and Hotel Splendid. So, get the journey started, from a place to another of these great houses of well-being. In Veneto, Abano Terme is an enchanted castle surrounded by the atmosphere that only great SPAs can give to their guests.

It is the air of well-being, together with the breeze of pleasure, that turn the whole setting in an unpaired scenery for those who want a mind and

**И** тальянские спа-курорты – это лучшее туристическое направление для тех, кто предпочитает не только экскурсионный отдых, но и приятное времяпрепровождение с пользой для себя и своего здоровья. Именно поэтому велнес-туры пользуются сегодня особой популярностью среди путешественников, обожающих Италию. Многочисленные термальные источники, центры йоги, косметологические услуги, органическое питание, а также классические и ультрасовременные спа-отели привлекают сюда тысячи туристов. Итальянская спа-культура строится на принципе, сущность которого заключается в том, что укреплять здоровье нужно в специальном месте, где сосредоточены все необходимые для этого ресурсы. Вдохновившись этим, мы совершим увлекательнейшее путешествие по спа-курортам Италии – от Венето и до Тосканы, остановившись ненадолго в Ломбардии. Вот список лучших из лучших, на наш взгляд: Венето (отели цепочки GB Hotels) – Grand Hotel Albano, Due Torri и Grand Hotel Trieste & Victoria, Тоскана – Fonteverde Tuscan Resort, Grotta Giusti, Tombolo Talasso Resort и Terme di Saturnia, Ломбардия – L'Albereta Relais & Chateaux и Hotel Splendid. Ну что ж, начнем наше путешествие! Курорт Абано-Терме в регионе Венето – словно зачарованный замок, окутанный в атмосферу, которую способны подарить своим гостям только





ph. L'Albereta



ph. Abano Grand Hotel

body reborn. Abano fascinates and conquest, becoming a magnificent outdoor theater free from everyday stress. In Tuscany, since the Etruscan and Roman period, San Casciano dei Bagni, in the hills of the Val d'Orcia, was known for its hot springs with valuable therapeutic properties thanks to mineral salts. At Fonteverde Tuscan Resort, awarded in 2012 as the best SPA in Italy by the prestigious SpaFinder association, Mediterranean wisdom is exalted in wellness paths around its ancient springs that flow at forty degrees, such as Bioaquam, indoor and outdoor, with twenty-two different hydromassage types, and the proposal of the harmonious synthesis of perfect balance between the extra virgin olive oil, green gold of Tuscany, and the principles of the oriental theories based on the five elements of energy: fire, water, wood, metal and earth. After that, there is Grotta Giusti in Monsummano Terme, with halls delimited by stalagmites and stalactites, with evocative names such as Heaven, Purgatory and Hell, depending on their temperature. The journey continues in Tuscany to Tombolo Talasso in Marina di Castagneto Carducci, overlooking spectacular sand dunes. The Resort has got the sea in front and inside of it, as seawater is the base of an ancient method of healing and relaxation that leverages the resources of environment: water, algae, climate, sand

лучшие спа-отели. Здесь сам воздух наполнен наслаждением и покоем, помогая возродиться и душой, и телом. Абано зачаровывает и покоряет, становясь великолепной декорацией под открытым небом для жизни, наконец-то избавленной от повседневных забот и стрессов. Тосканский городок Сан-Касциано-деи-Баньи, расположенный на холмах Валь-д'Орча, еще со времен этрусков и древних римлян был знаменит своими термальными источниками, обладающими целебными свойствами благодаря высокому содержанию в них минеральных солей. Неудивительно, что именно здесь был открыт спа-отель Fonteverde Tuscan Resort, удостоенный в 2012 году престижной награды ассоциации SpaFinde как лучший спа-центр Италии. Кажется, что вся мудрость и опыт средневековой цивилизации воплотились в его современной инфраструктуре, сконцентрированной вокруг древних термальных источников, выходящих на поверхность земли с температурой сорок два градуса.

Начиная с термального комплекса Bioaquam, предлагающего двадцать два вида гидромассажа и заканчивая гармоничным сочетанием оливкового масла „extra vergine” (так называемое «зеленое золото Тосканы») с базовыми принципами восточной философии, которая утверждает главенство пяти элементов энергии: огня, воды, дерева, металла и земли. Пещера Джусты в Монсуммано-Терме известна своими «лечебными комнатами», образованными сталактитами и сталагмитами. Они имеют говорящие названия – совсем как у Данте: «Рай», «Чистилище» и «Ад» – в зависимости от того, насколько поднимается температура воды под землей. А наше путешествие продолжается – и вот мы уже в другом тосканском городке Марина-ди-Кастаньето-Кардуччи открываем для себя спа-отель Tombolo Salasso с великолепным видом на море и песчаные дюны. Волны не только шумят под окнами этого отеля, но и плещутся «внутри» него, ведь именно морская вода и ее компоненты – водоросли, песок и грязи – еще с древних времен являются здесь главными лечебными факторами. Особенностью гостиничного спа-комплекса Terme di Saturnia Spa & Golf Resort является наличие термальных ис-



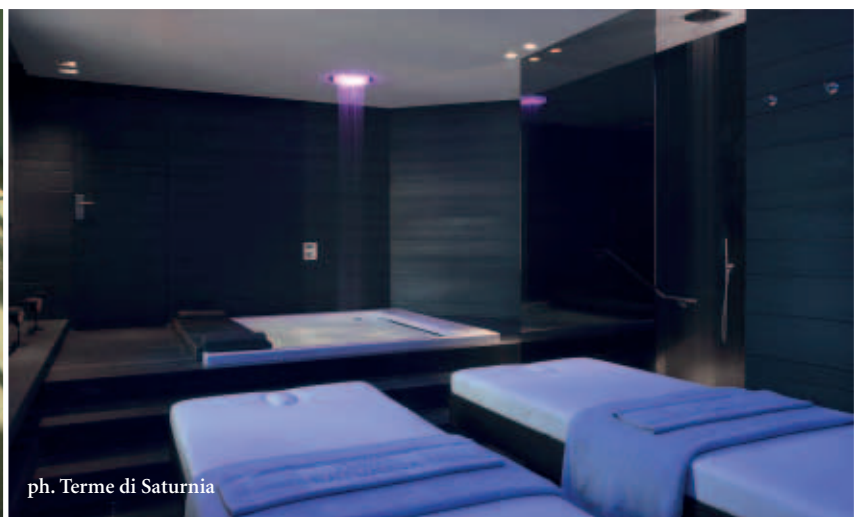


and mud. The spring water that sees the light only after forty years of journey through cavernous limestone is the gem of Terme di Saturnia Spa & Golf Resort. Here the privilege is being protagonists in a unique environment of regenerating paths, and especially in the Luxury Relax area. The Ultimate™ is an exclusive location where, thanks to a range of treatments based on rare and precious ingredients, so that the sensations experienced by hosts in its areas with great symbolic value can be defined as celestial, such as those offered in the park with four thermal pools. In Lombardy there is a shining star: L'Albereta Relais & Chateaux, a SPA nestled in the hills of Franciacorta, a few minutes from Lake Iseo: the perfect escape for those who are seeking the pleasure of "taking back their time" through the paths of the Medical- Spa Espace Vitalité by Henri Chenot. Then, over Lake Maggiore, there is the nineteenth-century Hotel Splendid, which enjoys a privileged location, right on the shore, and offers among its specialties the halotherapy, a special treatment with salt, which increases relaxation and respiratory health. ■

точников, воды которых, прежде чем выйти наружу, проходят свой долгий 40-летний путь по солевым пещерам. Здесь можно насладиться эксклюзивными процедурами и ощутить на себе всю роскошь, которую несет в себе слово «спа». В первоклассном спа-центре The Ultimate Вам предлагают широкий выбор оздоровительных и расслабляющих процедур с использованием редких и дорогостоящих ингредиентов: Вас ждет истинное, по-настоящему райское наслаждение, и никак иначе. Жемчужиной Ломбардии является спа-отель L'Albereta Relais & Chateaux, расположенный среди усеянных виноградниками холмов Франчакурта, недалеко от озера Изео – идеальное место для тех, кто хотел бы побыть наедине с самим собой и насладиться роскошными процедурами медицинского спа-центра Espace Vitalit di Henri Chenot. Еще один примечательный отель этого региона, Hotel Splendid (построен в 19 веке) находится на берегу озера Маджоре. Именно благодаря своему удачному приозерному расположению он может предложить своим гостям такой уникальный метод оздоровления, как галотерапия – благотворно влияет на состояние дыхательных путей. ■



ph. Fonteverde



ph. Terme di Saturnia



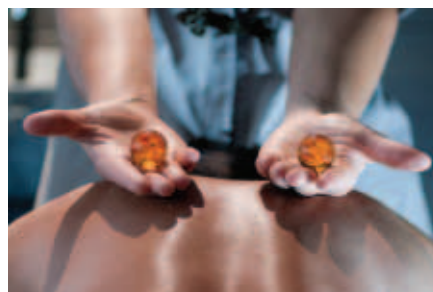
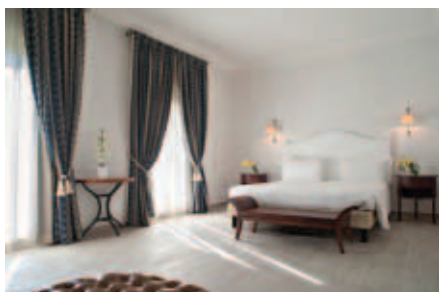
TERME DI SATURNIA  
ОБНОВЛЕНИЕ ВАШЕЙ ПРИРОДЫ.



terme di  
**SATURNIA**  
SPA & GOLF RESORT



Некоторые уголки Италии оставляют приятный след в памяти, но некоторые – также и на теле. В сердце Тосканы находится место, созданное для идеального инсентив-тура. В Terme di Saturnia Spa & Golf Resort каждая деталь создана для индивидуальной роскоши. Насладитесь уникальным горячим серным источником, вода из которого поступает в бассейн отеля со скоростью 500 литров в секунду. Отмеченный самым большим количеством наград среди СПА-центров Европы, отель предлагает широчайший спектр восстановительных процедур класса люкс. Конференц-возможности отеля в сочетании с нетронутой природой, фешенебельными номерами люкс, фантастическими ресторанами и чемпионским гольф-полем от Рональда Фрима объединились в элегантный курорт для незабываемых деловых встреч в обстановке незабываемого релакса.



For more information or to make a booking contact  
[www.termedisaturnia.it](http://www.termedisaturnia.it) | [info@termedisaturnia.it](mailto:info@termedisaturnia.it) | +39 0564 600 111

LEADING  
HOTELS





# Abano Grand Hotel 5\*L

by Elena Chernikova

Simply the Best of Beauty Treatment at the Anti-aging Thermal Spa of Abano Grand Hotel 5\* deluxe in Abano Terme. Anti-aging Thermal Spa designed an intensive skincare program "Luxury Face" with long lasting youth-renewing results. Your skin will be pampered with revitalizing massages. Nourished with anti-oxidant. Regenerated with intensive treatments to stop the signs of aging. Healthy and younger looking skin in a few days.

Последние достижения в области омолаживающей косметологии в Anti-aging Thermal Spa отеля Abano Grand Hotel 5\*L в Абано Терме. Anti-aging Thermal Spa предлагает эксклюзивную омолаживающую программу для лица "Luxury Face", которая обеспечит интенсивное омоложение кожи всего за несколько дней. Расслабляющие и тонизирующие массажи лица. Питательный эффект антиоксидантов. Интенсивный уход для регенерации кожи и профилактики возрастных изменений.



## Ritual Hematite

Crystal therapy taught us the benefits of hematite, mineral nowadays used in aesthetic medicine for skin deep rejuvenation. The restoring properties of this mineral are enhanced by a relaxing massage to brighten and rejuvenate the skin.

## Ritual Belle Epoque

In the golden years of the Belle Epoque, time seemed to stand still. That's the feeling you will experience during this treatment that reactivates the skin with anti-aging collagen fillers, microspheres of jojoba, mousse mud wrap and antioxidant nourishing cream.

## Treatment Snail Serum

Innovative treatment for face, body and feet with deep moisturizing and lifting effect enhanced by a relaxing massage. You will feel our Snail Serum regenerating your skin, leaving it smooth and radiant, fresh and compact.

## Eye Contour Treatment

A mix of active ingredients, massage and anti-wrinkle traction: hyaluronic acid to prevent expression lines; Centella, Escin and Caffeine to combat dark circles and puffiness under the eye; Soya Proteins and Vitamin E to nourish and make the skin elastic. ■

## Процедура Hematite

Целебные свойства гематита с древних времен используются в кристаллотерапии. Сегодня этот минерал активно применяют в косметических процедурах. Омолаживающие свойства этого минерала усиливаются за счет особого массажа, который повышает упругость кожи и возвращает ей сияние.

## Ритуал Belle Epoque

В золотой век Прекрасной эпохи время, казалось, остановилось. Именно это ощущение вечности мгновения вы испытаете во время стимулирующего массажа, который повышает упругость и эластичность кожи благодаря активным омолаживающим средствам, содержащим коллаген. Уход за телом состоит из нежного пилинга с жожоба, обертывания термальной грязью и, в за-





ключение, нанесения питательного крема с антиоксидантами.

#### Процедура с Муцином Улитки

Когда речь идет о красоте, не стоит спешить.

Вы это поймете, попробовав расслабляющие массажи лица и тела, которые снимают усталость и напряжение. Вы почувствуете, как Муцин Улитки восстанавливает вашу кожу, возвращая ей свежесть, упругость и шелковистость.

#### Уход за кожей вокруг глаз

Сочетание активных веществ и специальных массажей против морщин: Гиалуроновая кислота против мимических морщин; Центелла, Эсцин и Кофеин для борьбы с темными кругами под глазами и отеками; Протеины сои и Витамин Е для питания и повышения эластичности. ■







## A trip to Lake Como to discover an enchanted world

A succession of villages, villas and manors full of history and mystery, always surrounded by fantastic environment

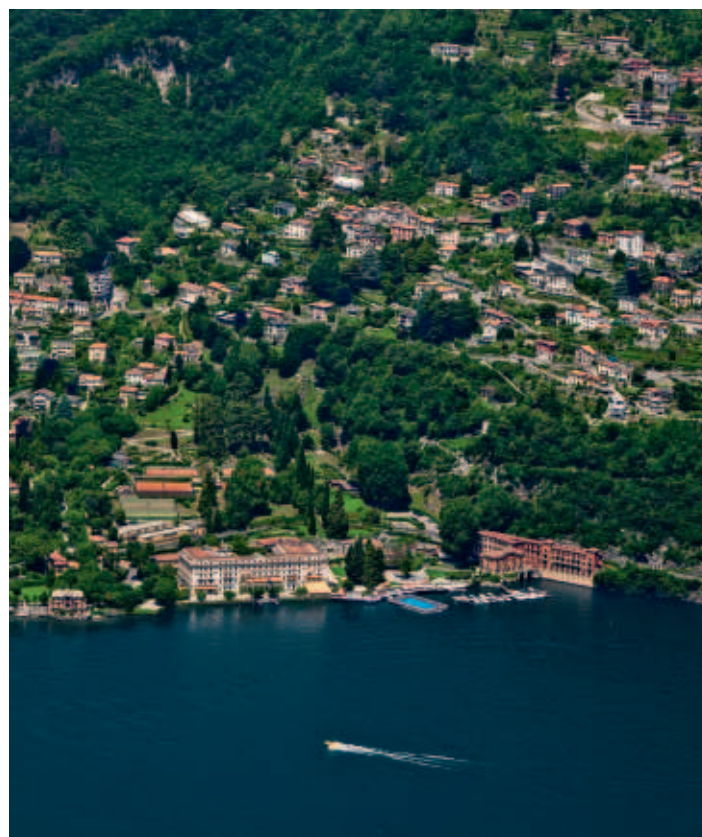
## Озеро Комо: открывая чарующий мир Крошечные города, виллы и особняки с богатой историей в окружении невероятной красоты природы

by Carlo Antonini

**Н**istory and nature: Lake Como, with its breathtaking landscapes, offers, in spring and summer, intense colors and fragrances, and it is the ideal place to be in contact with natural environment, visiting also the enchanting towns set on the shores of the lake Lario. For a memorable journey, the first goal is Como, arriving to the stunning Spa of the Castadiva Resort. Como is at the southern end of the western branch of the lake, which is home of the magnificent Cathedral and the imposing and full of charm medieval walls. Soon after, there is Cernobbio, elegant and proud home of the famous Hotel Villa d'Este, and Cadenabbia, magnificent in being able to win the hearts of celebrities such as Stendhal and Giuseppe Verdi, Queen Victoria of England, Tsar Nicholas II and Kaiser Wilhelm II. Here is the fascinating interweaving of history and modernity, culture and excellent hospitality in elegant and exclusive places. For romantics there is nothing better than a nice relaxing boat trip, departing from Menaggio, during which eyes can be delighted with the view of elegant villas overlooking the lake, while sports enthusiasts can ride a mountain bike to the trails of Park Val Sanagra. Ten minutes by boat from Menaggio are needed to get to the opposite branch, the eastern one, and to arrive to Varenna, with its impressive marina, narrow alleys and arcades lapping the shoreline. Another important stop is in Bellagio, a picturesque village located on a small peninsula that divides the lake in its "ways", and with the delight of its beautiful scenery, a succession of villas and houses interspersed with enchanting monuments. But you cannot leave without exploring the route between Lecco and its surroundings, scene of the famous novel "The Betrothed": Pescarenico for first, followed by Acquate, and then up to Zucco, Chiuso, Somasca and finally Villa Manzoni in Lecco, home of the novelist. ■

**О**зеро Комо, утопая в умопомрачительных пейзажах, написанных самой природой, подарит Вам буйство красок и обилие ароматов. – идеальное место для единения с природой в окружении многочисленных озерных городков этого чудесного региона. Первая остановка нашего увлекательного маршрута – Комо, город на южном берегу озера, и его роскошный отель Spa del CastaDiva Resort на фоне великолепного кафедрального собора Дуомо и величественной крепостной стены времен Средневековья. Далее отправляемся в элегантный и любимый всеми туристами городок Черноббио, где находится очаровательная Вилла д'Эсте, преисполненная красотой, неподвластной времени, и знаменитая Вилла Эрба, покорившая сердца таких известных личностей, как Стендаль и Джузеппе Верди, Королева Великобритании Виктория, царь Николай II и кайзер Вильгельм II. Здесь невероятным образом переплетается история и современность, традиции и культура, гостеприимство и элегантная роскошь. Романтикам обязательно понравится приятная и расслабляющая прогулка на лодке, которая отплывает из Менаджио. Во время этого водного путешествия Вы сможете полюбоваться видом старинных вилл на берегу озера. Любители активного отдыха могут заняться маунтинбайком и на горном велосипеде изучить парк Валь Санагра. Всего десять минут езды на лодке от Менаджио – и Вы на восточном берегу озера, в Варенне, которая непременно очарует Вас своими маленькими гаванями, узкими улочками и открытыми галереями, тянущимися вдоль всего по-





бережья. Следующая наша остановка – Белладжо, живописный городок, расположенный на маленьком полуострове, который разделяет озеро на каналы. Здесь можно насладиться крутыми видами на фасады богатых особняков, постепенно сменяющимися другими, не менее интересными достопримечательностями. Но покинуть эту часть озера, не увидев Лекко и места, где происходит действие знаменитого романа «Обрученные» – просто преступление. Поэтому посетите сначала район Пескаренико, затем Аквате, Дзукко, Кьюзо, Сомаска, пока не доберетесь до Виллы Мандзони, дома, в котором жил писатель. ■





## A paradise of water, sky and land: sailing Lake Como An enchanting setting all day long

### Прогулка по озеру Комо: по воде между небом и землей Чарующее приключение от восхода до заката

by Augusto De Angelis



**A** definitely incredible experience is sailing Lake Como on a luxury Riva motorboat. Quiet waters flow from a bank to other, marking the sweet sense of time, turning dreams into reality, especially in a romantic reality: the trip on the lake, in particular at dusk, gives travelers visions full of charm. Boat-tours on Lake Como stops in those fantastic places that, until sunset, reflect their mirror-image on water. Among the protagonists of that world bathed in light and green, there are the historic Ville del Lago, in which personalities of the jet set meet at exclusive parties. Villa Balbianello is able to heat fantasy, with its position on the tip of the Lavedo peninsula, on the promontory known as the Guardian of the Lake. Another wonder of the Lake is Villa Carlotta, in the village of Tremezzo. It is impressive, magnificent, and famous for its art collections housed inside, together with its huge Italian garden. A boat trip on Lake Como is a real unique experience for those who are ready to live fairy emotions. ■

**П**рогулка на роскошном катере Riva – это увлекательное и незабываемое приключение. Спокойные волны, мирно перекатывающиеся с одного берега на другой при свете заходящего солнца, и приятное ощущение замедленного течения времени воплощают романтические мечты в реальность и дарят путешественникам завораживающей красоты пейзажи. А ведь можно отправиться и на прогулку с остановками в самых живописных уголках этого региона, чтобы увидеть те чарующие места, которые до самого заката отражаются в зеркальной глади озера. Главные действующие лица здесь – утопающие в солнечных лучах и зелени старинные виллы аристократов, где часто устраивались пышные гулянья и празднества. Вилла Бальбянелло, расположенная на дальнем конце полуострова Лаведо, который еще называют «хранителем озера», непременно взбудоражит Ваше воображение. А Вилла Карлотта, в городке Тremeццо, величественная и чарующая, поразит Вас своими коллекциями произведений искусства, собранными внутри ее интерьеров и в саду позднего Возрождения. Прогулка по озеру Комо станет по-настоящему неповторимым приключением для тех, кто в своих путевых заметках желает запечатлеть сказочные переживания. ■





## The “Yes I do” charm on the shores of Lake Como The professional wedding planner for a magical merriment

### Трепетное «да» на берегу озера Комо Сказочная свадьба, спланированная профессионалами

by Enrico Melis

**T**he magical event exists: it is to get married in a villa overlooking the beautiful shores of Lake Como. Here, every detail can be prepared and enhanced by special and refined exclusive particulars. The garden party at the edge of a swimming pool, or among the trees of these fascinating places, is the beginning of the magic tale. Choosing the Lake Como to get married means choosing a romantic place, poets and lovers’ favourite, that continues to be the charming place discovered by the Romans. In five or six hours you can sail it all by boat and enjoy the pleasure of the sight, gently caused by unique floral arrangements, where creativity and style of artists blends the best of nature to frame the most beautiful and significant day in the life of a love story.

Everything in exclusive villas, heritage of the lake and Italy. The testimony of taste refinement and harmony is found in the splendour of these historic houses: Villa d’Este, Villa Pizzo, Villa Melzi d’Eril, Villa Carlotta, Villa Olmo, Villa Balbianello, which continue to be the scene of lavish receptions, both refined and unique as reserved and exclusive. Among the opportunities offered by the Lake there is the arrival at the villa-location with the historic boat Lucia, which is a small boat, with rows and sails, or the even more impressive landing with the seaplane. If the party extend into the evening, there is nothing better than making the most of the scenery of the Lake with a fireworks display, or bring out the wonderful notes of classical music in the natural soundboard which is the border to these wonderful lands. For this and much more, there are professionals in the wedding planner: they are the best choice to turn the dream into a magical reality. ■

**С**казка есть: свадьба на роскошной вилле с потрясающим видом на озеро Комо. Здесь каждая деталь уникальна, а целое превращается в настоящий шедевр. Банкет в саду на солнечной террасе чудесного бассейна или в тени вековых деревьев, – это только начало Вашей сказки. Выбирая озеро Комо для проведения своего свадебного торжества, Вы получаете романтическое место, воспетое поэтами и влюбленными, которое осталось неизменным с тех давних пор, когда его впервые открыли для себя римляне. Озеро можно обогнуть на лодке за пять-шесть часов, наслаждаясь прекрасными видами, которые тысячелетиями бережно создавала природа. Благодаря мастерству наших декораторов и флористов их красота будет дополнена великолепными цветочным композициям, чтобы стать декорацией для самого прекрасного и значимого дня в Вашей жизни. И все это на фоне старинных вилл, исторического богатства озера и всей Италии. Вилла д’Эсте, Вилла Пиццо, Вилла Мелци д’Эрил, Вилла Карлотта, Вилла Олмо, Вилла дель Бальбианелло – все они до сих пор являются местом проведения пышных торжеств, изысканных и неповторимых, но в то же время уединенных и эксклюзивных. Это и есть доказательство изысканности вкуса и исключительности, которая проявляется здесь во всем великолепии. До виллы Вы сможете добраться на борту старинной лодки Lucia – небольшое судно под парусом, оснащенное веслами, или приземлиться прямо на гладь озера на гидросамолете. Если торжество затянется до позднего вечера, не останется ничего лучше, как насладиться пейзажами ночного озера, утопающего в огнях фейерверков, или окунуться в чарующие ноты классической музыки живого оркестра, играющего на сцене, созданной самой природой. Это и еще многое другое предложат Вам наши профессионалы по планированию и организации свадебных торжеств: если Вы хотите превратить свою мечту в реальность, мы – то, что Вам нужно! ■





## The ancient charm of Lake Garda Among villas and villages proud of their history

### Старинное очарование Озера Гарда

Аристократические виллы и крошечные города, которые гордятся своей историей

by Andrea Buttafuoco

**L**ife at Lake Garda is engaging, far beyond its recognized ancient and natural beauty. Its greatness lays in its ability to be the cradle of the essence of life: water that ripples at the first pull of the wind, and flows in loops hewn by gentle waves. There is its lush land, conquered by a succession of villas, from villages set where time is still marked by age-old rituals. It is a world apart, because of its historical capacity to keep its strong roots tied to its identity, stored in a set of precious ancient and contemporary houses.

Lake Garda is a series of suggestions to discover, appreciating the romantic streets along its banks, up and down a path dotted with exciting niches of traditional and artisan shops, where craftsmen are still able to control and enhance every type of raw material. Lake Garda is the perfect representation of this world that has withstood with obstinacy any contamination.

Today's memory is proud to remind that this disputed and coveted land, is still unique and wonderful, because here the passage of hours is a formidable ally: there is no rush, just the transition from one beauty to another, from a house, to an exclusive hotel characterized by great hospitality.

Maybe it is time that dominates the compass and the cardinal points: here there are not north and south, but only fascinated points on the map of beauty and wellness. This is life at Lake Garda. ■

**К**расота озера Гарда выходит далеко за рамки его природного очарования. Ее величие заключается в том, что она стала колыбелью жизни – это вода, которую трогает зыбь при первом дуновении ветра и которая омывает бухты, обрамленные выточенными ветром берегами. Утопающую в зелени землю усыпали сменяющие друг друга аристократические виллы и уютящиеся города, где жизнь течет своим привычным руслом. Озеро, свойственным только ему образом, на протяжении всей своей длинной истории сохранило способность крепко держаться корнями за свою идентичность, выраженную сегодня старинными и одновременно новыми домами и постройками.

Озеро Гарда – это бесконечное очарование, которое чувствуешь и которым наслаждаешься, гуляя по романтическим тропам, огибающим его берега, усеянные уютными ресторанчиками с традиционной кухней и лавками ремесленников, умеющих приручить любой материал, подчеркнув его достоинства. Озеро Гарда – это воплощение идеального и совершенного мира, огражденного от суровой реальности и зла.

До сих пор местные жители с гордостью помнят о том, что эта вожденная земля, за которую некогда боролись и сражались, способна удивлять и быть неповторимой. Поэтому время здесь – плохой союзник: оно не течет, а чеканит шаг от одних красот к другим, от одного роскошного особняка или отеля к другому. Здесь не властен ни компас, ни стороны света: нет ни севера, ни юга, а есть только восхитительные места на карте красоты и благоденствия. Вот такая она, жизнь на озере Гарда. ■



# Gardone Riviera, Gargnano and Sirmione: three treasures of global well-being to discover Lake Garda: when beauty and fascination are reflected on the lake surface

Гардоне-Ривьера, Гарньяно и Сирмионе – открываем для себя три сокровища  
Красота и очарование, отражающиеся на водной глади

by Alessia Santandrea



**I**mmersed in a perfect climate and a fairy scenery of lemon trees and olive groves, cozy coasts and enchanting mountains, Lake Garda is a stunning place for every visitor who comes and gets a connection with its wonderful environment and the passion of its inhabitants. Lake Garda has always been at the top of cult places where you can have a great time in Italy. Here hospitality is an art, and routes, such as the famous Wine Route, lead to rich surprises. Your adventure has its own space with sailing, golfing and mountain biking. Here are three villages with a fantastic story to tell.

The first is Gardone Riviera, the “garden city” on the west coast of Lake Garda, which was chosen by the eccentric writer Gabriele D’Annunzio as a residence and laboratory, so as to realize the “Victory of the Italians.” And around this villa steeped in memories, even the most individual, is a succession of monumental residences and picturesque

**О**зеро Гарда, – самое яркое из всех итальянских озер – находится в живописной зеленой местности, в окружении оливковых рощ и виноградников, высоких холмов и гор, отличаясь превосходными климатическими условиями. Благодаря горячей любви местных жителей к своей земле, оно всегда было самым популярным местом отдыха в Италии. Гостеприимство в этих местах – настоящее искусство, а туристические маршруты, как например, знаменитый «Винный путь» – богатый кладезь невероятных сюрпризов. Есть здесь место и увлекательным приключениям: прогулки под парусами, гольф, маунтинбайк или экскурсии по крошечным городам с захватывающей историей, которую можно рассказывать бесконечно.

Первый городок называется Гардоне-Ривьера или «город-сад». Находится он на западном побережье озера и является домом и творческой лабораторией эксцентричного писателя Габриеле д’Аннунцио, который написал здесь свое самое известное произведение – «Святылище итальянских побед». Вокруг его виллы, наполненной







districts always covered by lush vegetation. In Gardone art, culture and landscape are a part of a whole which is reflected on the waterfront of Lake Garda, where the Grand Hotel Gardone is one of its wonders.

Here everything is glamorous from the incomparable charm of the Savoy Palace to the former hunting residence of the Austrian Imperial House and today the Grand Hotel Fasano. On the front of the Park of Alta Garda, is set Gargnano, a village where time really seems to have stopped at the time of rural life, when the days were marked by the work but also by hours spent to enjoy the values of nature. Gargnano is an oasis of relaxation for anyone who wants to enjoy the beauty of this particular territory and is characterized by spontaneous and rare flora. The same flora that surrounds the fantastic Lefay Resort & Spa: eleven hectares of natural park surrounded by gentle hills and natural terraces, but also the site of what has been called the “global well-being”. And here is the third pearl of Lake Garda: Sirmione.

In the earliest days of our history the village was chosen by different civilizations as the ideal place where to stay, and visitors can easily understand why, starting from the historic centre, dominated by Rocca Scaligera, enriched by archaeological evidence around the Grotto of Catullo and the Baths with sulphurous waters and then choose among the infinity of cultural offerings of a “billboard” that ranges from art to music, from prose to poetry. Lake Garda is also a synonym of adventure for lovers of hiking or horseback riding, or for fantastic paragliding, to enjoy from above the best overview of the wonders which are abundant in every corner of the Lake, wherever a person who likes nature and is able to take pleasure in the priceless treasures of nature could lay eyes. In the end, just not to miss even a hint of romance, the latest proposal is an exciting dinner by candlelight on one of the many terraces that overlooks the waters of the lake.

A night at Lake Garda is a wonder, thanks to the everlasting game of the moon and the stars’ light, joined to the lights of the houses and the street lamps, in a combine of flashes, scents and emotion: a movie lived live. ■

историей и самыми необычными воспоминаниями, тянется целая вереница монументальных сельских домиков, утопающих в буйной озерной растительности.

В Гордоне искусство, культура и пейзажи являются частью единого ансамбля, отражающегося в прибрежных водах, а место, в котором расположился роскошный отель Grand Hotel Gardone по праву можно назвать одним из чудес этого региона.


Здесь все преисполнено гламуром: и отель Savoy Palace, и бывшая охотничья резиденция австрийского Императорского двора, в которой сейчас находится отель Gran Hotel Fasano. На брешинском побережье озера, в парке Альта Гарда, возвышается городок Гарньяно, где время будто остановилось, запечатлев тот самый момент, когда будни были работой, а отдых – настоящим праздником. Город и до сих пор остается привлекательным местом для всех отдыхающих, которые едут сюда, чтобы насладиться красотой необычайных пейзажей с растениями редких видов.

Именно здесь, на территории природного парка в одиннадцать гектаров, раскинувшегося на отлогих склонах холмов и естественных террасах, находится гостиничный спа-комплекс Lefay Resort&Spa, получивший статус «всемирной здравницы».

И наконец, третья жемчужина озера Гарда – Сирмионе. Его богатая история свидетельствует о том, что начиная с незапамятных времен многие народы называли эту землю своим домом, которым он является и поныне. Начните осмотр города с исторического центра, где прямо на берегу озера возвышается замок Скалигеров.

Далее посетите Катулловы гроты, представляющие собой руины старинной виллы, или термы с сернистыми термальными водами, а затем выберите одну из многочисленных культурных аттракций города из «рекламного буклета»: искусство, музыку, поэзию, прозу. Но помните, что озеро Гарда – это еще и идеальное место для любителей активного отдыха, причем в любое время года. Выбирайте: трекинг, конные прогулки и даже полет на парашюте. Ведь именно с высоты птичьего полета открывается самый невероятный, потрясающий вид на все чудеса озера, которые человек бережно сохранил, превратив это необъятное природное наследие в бесценное сокровище. И напоследок – немного романтики: захватывающий ужин при свечах на одной из многочисленных террас с видом на зеркальную гладь озера, которое ночью превращается в настоящее чудо благодаря нескончаемой игре светотени луны, звезд и огоньков из окон домов – словно бесконечная вереница сменяющих друг друга кадров из фильма, который Вы сами претворяете в жизнь. Непрерывно, не нажимая на кнопку «пауза». ■



An aerial photograph of Lake Maggiore, showing the shoreline with buildings and greenery. The water is a deep blue, and the sky is clear. The text is overlaid on the left side of the image.

# The great era of the Borromeo family, which continues to be the heart of this enchanted place The charm of Lake Maggiore and its wonderful islands

Великая эпоха Борромео, которая продолжает быть  
в сердце этого чарующего места

## Очарование Озера Маджоре и его изумительных островов

by Federica Amenti

**L**ake Maggiore is a splendor in its being a living witness of refinement and prestige of the great House of Borromeo. This is the noble family that made it famous in the world; a charming mirror set between mountains, enriched it with mansions on the islands and prestigious Italian gardens, and the imposing Rock of

**О**зеро Маджоре – это сияние живого свидетельства изысканности и престижа великой семьи Борромео. Эта дворянская фамилия оставила миру данное очаровательное зеркало окруженное горами, украшенное роскошными дворцами на островах, впечатляющими садами в итальянском стиле, а также впечатляющей Рока д'Анжера. Где бы вы ни были на Лаго Маджоре, создается впечатление, что время оста-





Angera. Everywhere, in Lake Maggiore, you really feel that time has been stopped: the monastery of St. Catherine clinging to the rock, Stesa and the Borromeo Islands, the Cannero castles, ancient refuge of the Mazzarditis, famous pirates of Verbano. These are masterpieces, stories and legends of Lake Maggiore, often set to the size of royal families and nobility of the artists that stayed here, just like Goethe, Stendhal, Hemingway, Fogazzaro, Manzoni, but also the international jet set that has chosen to have here its home in Italy, or to be among the special guests of Villa&Palazzo Aminta, the exclusive resort where it is exciting to rejuvenate body and soul through the discovery of authentic emotions in a fantastic location. The sumptuous elegance of Lake Maggiore is recognized at the Grand Hotel des Iles Borromees in Stresa, which is a little corner of paradise. Stresa is the Capital City of this world, overlooking the beautiful Gulf Islands and guarded behind by beautiful mountains. The excursions to the islands, Isola Bella and its magnificent Baroque palace, Isola Madre and its enchanted gardens, and Isola dei Pescatori with its characteristic houses, are really the most exciting trips you have to try in Lake Maggiore, together with adventurous water sports, horseback riding or mountain biking on ancient trails, or hiking along archaeological sites, or along paths of ancient pilgrims, to discover the living soul of Lake Maggiore. ■

новилось: монастырь Святой Кaterины, охваченный скалой, Стреза и острова Борромео, замок Каннеро, древнее убежище Маццардити, известных пиратов из Вербано. Эти шедевры, истории и легенды Лаго Маджоре часто рождались вокруг величия королевских и дворянских фамилий, художниками, которые здесь жили – от Гете до Стендаля и Хэмингуэя, от Фогатцаро до Мандзони, а также от великосветских персонажей разных стран, выбравших для себя это место в Италии. Или же, чтобы обрести статус почетных гостей Виллы и Дворца Аминта, эксклюзивный курорт, где восхитительно восстанавливается сознание и тело, обнаруживая и открывая подлинные эмоции этого фантастического места. Роскошная элегантность Лаго Маджоре и признанные достоинства Гранд Отель островов Борромео в Стреза – это маленький уголок рая. Здесь Стреза – столица этого мира, выставленная напоказ на великолепном заливе островов и охраняема склонами пленительных гор. Мадре (остров), с его обворожительными садами, и Пескатори (остров), с его характерными домами – одно из наиболее увлекательных путешествий, что можно испытать на Лаго Маджоре. Это как полный приключений водный вид спорта, экскурсии на лошадях или на горном велосипеде по дорожкам, идущим вдоль археологических находок или тропинки древних паломников – все это открывает живую душу Лаго Маджоре. ■

## Lake Maggiore - Borgo di Ghiffa, discovering a fantastic place Lake of the great wonders

### Фантастической красоты место – озеро Лаго-Маджоре и городок Гиффа Озеро чудес

by Federica Amenti

**L**ake Maggiore is always a wonderful witness to the prestige of the family that made it famous in the world, Borromeo. The Borromeo family, nobles of Milan, made that wonderful body of water, nestled between the mountains, even more exciting, enriching it with mansions, prestigious Italian gardens, all dominated by Rocca di Angera. Everywhere, in Lake Maggiore, it is really simple to feel that the time has stopped and to calmly assist the re-release of stories and legends. These are the same feelings that travelers perceives in Ghiffa, a village on a small bluff overlooking Lake Maggiore and surrounded by a generous nature. From that enchanted place, fascinating and romantic walks





in the woods start, or also along the banks that overlook beautiful villas, or an unexpected walk in Switzerland, by the Lago Maggiore Express train, and then returning to Ghiffa by private boat. Other excursions are exciting in every corner of this wonderful world where greats of the past stayed, and that it is still today home of the international jet set. It is easy to get involved in adventurous water sports, an exciting horseback riding or mountain biking on the trails along the route of the ancient pilgrims, to discover the most vibrant soul of Lake Maggiore. ■

**Л**аго-Маджоре – символ славы и величия рода Борromeо, прославившего озеро на весь мир. В обрамлении величественных гор природа создала мраморную чашу и наполнила ее хрустальной водой, одарив место удивительной красотой. Семейство аристократов из Милана преобразило все это великолепие, украсив чудесный пейзаж своими пышными садами, роскошными дворцами и замками, главный из которых, конечно, Рокка ди Анджера. Здесь время будто останавливается, раскрывая новое видение истории и легенд. И это чувство не покидает на всем побережье озера, начиная с Гиффе, маленького городка, раскинувшегося на небольшом утесе прямо над Лаго-Маджоре. Именно это местечко может стать идеальной отправной точкой для увлекательных и романтических прогулок по лесу или вдоль берега, где одна за другой расположились изысканные усадьбы итальянской знати. Здесь же можно сесть в экспресс Лаго-Маджоре и очутиться в Швейцарии, а оттуда вернуться в Гиффу на частном катере. Другие экскурсии не менее увлекательны и интересны. Каждый уголок этого фантастического мирка, в котором когда-то жили и творили великие прошлого, и по сей день привлекает туристов со всего мира. Как только попадаешь сюда, мгновенно погружаешься в атмосферу спорта, выбирая из водных развлечений, конных прогулок и экскурсий на горных велосипедах занятие себе по душе. Побывать здесь означает почувствовать истинную красоту озера Лаго-Маджоре – яркую и неповторимую. ■





# Romantic, exciting and worldly Italian mountains

Mother Nature together with high quality hospitality: these are the elements that make the Italian mountains exceptional from sunrise to sunset

## Захватывающие виды, светская жизнь и романтичность гор Италии

Безупречное обслуживание высочайшего класса и первозданная красота природы сделают Ваш отдых в горах Италии незабываемым

by Enrico Melis

From Cortina to San Cassiano, in summer or winter, in wonderful exclusive itineraries.

**Т**he Dolomites are represented by three beautiful queens: Cortina, Madonna di Campiglio and San Cassiano. They are spectacular not only for the magnificence created there by Mother Nature, but also thanks to men that managed to make those places more charming and rich in hospitality. The Dolomites are a world heritage by UNESCO since 2009, and a better prize could not be granted to this scenario because it has got in it something thrilling and fantastic at the same time. In summer, mountain bike excursions are wonderful and adven-

Уникальность эксклюзивных маршрутов Кортины и Сан-Кассиано в летний и зимний сезоны.

**Д**оломитовые Альпы Италии славятся тремя курортами: Кортина, Мадонна-ди-Кампилио и Сан-Кассино, где Вы сможете в полной мере оценить несравнимые виды и красоту природы этого региона благодаря гостеприимству и высокому качеству услуг местных структур. С 2009 года Доломитовые Альпы включены ЮНЕСКО в список Всемирного природного наследия человечества, что стало достойным и престижным признанием этих уникальных мест, которые никого не оставят равнодушным и вызовут смесь восторга и восхищения перед величием гор. Летом любители прогулок на маунтинбайке не смогут устоять перед зовом полных приключений и открытий легендарных велосипедных дорожек, которые по праву вошли в маршруты знаменитой велогонки «Джиро д'Италия». А любителям прогулок пешком придется по вкусу лесные тропы,

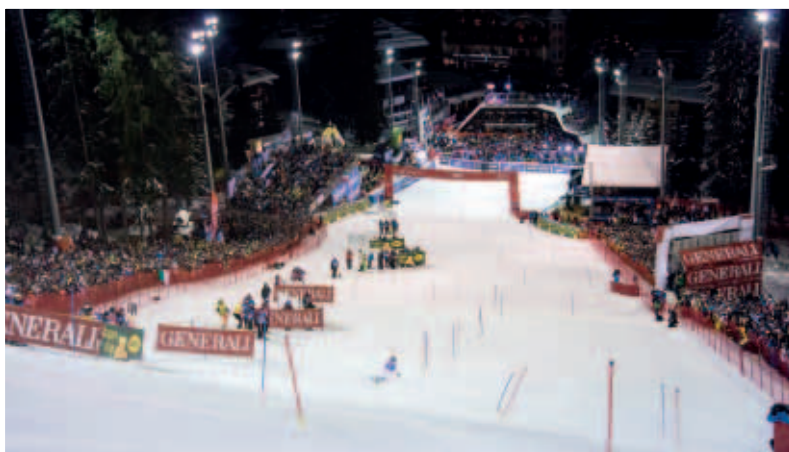




turous, with lots of routes that are also legendary, so that they are part of the glorious Giro d'Italia's. It is great to walk in these woods after climbing the valleys up to mountains that can be tamed by beginner hikers, or to more compelling ones by experienced mountaineers.

Of course, it is important to count on the experience of exceptional guides, who are able to accompany the guest anywhere, to live the exhilarating experience of the Dolomites summer conquest, especially through some fantastic mounting routes, to find out and touch by hand the Dolomites' treasures. Winter, with its unique charm, is the best season to admire the mountains from their top, thanks to the exclusive service by Heliski. Since that an experience led to another, visitors can try off-piste drops and climb the highest peaks, skiing and snowboarding in freedom, or going hiking on the snow using traditional snowshoes, or trying cross-country trails and then climbing on glaciers: nothing is forbidden and everything is intoxicating on the Dolomites. It is always important to be accompanied by expert guides: they will choose the safest paths, to allow hikers to venture into woods and even very difficult mountain climbs. Cortina, Madonna di Campiglio and San Cassiano change like the seasons, to continue to recur with their old and modern charm at the same time, in a sequence of emotions. ■

обрамленные горами, и долины, облюбованные для отдыха туристами, предоставляющими опытным скалолазам бросить вызов непокоренным вершинам. Чтобы максимально насладиться пребыванием в горах летом и полностью завоевать их, преодолевая так называемые «вие феррате», скалистые участки, оборудованные специальными металлическими конструкциями, необходимо обратиться к опытным проводникам, знающим все самые потайные тропы и готовым провести Вас везде и всюду, чтобы Вы по-настоящему прикоснулись рукой к сокровищам Доломитовых Альп. Зимой Вас не оставят равнодушными впечатляющие виды, например, с высоты вертолета при занятии хели-ски. А уж если Вам понравится этот вид спорта, то наверняка Вам придется по вкусу и спуски по нетронутым снежным склонам, и подъем на самые высокие вершины, и ощущение свободы при катании на сноуборде, и завораживающие прогулки по свежеевпавшему снегу на снегоступах, и восхождение на ледниковые выступы. В Доломитовых Альпах разрешено все, что может вызывать море ощущений. Важно, чтобы с Вами всегда были опытные проводники, которые наметят безопасные маршруты, объяснят, как ориентироваться в лесу, помогут при восхождении на самую трудную вершину. Очарование Кортины, Мадонна-ди-Капильо и Сан-Кассиано неуловимо и каждое время года оно иное. Эти курорты воплощают собой сочетание красоты величественной природы, архитектуры прошлого века и высокое качество современных услуг, что делает отдых здесь поистине незабываемым и уникальным. ■







## Cortina d'Ampezzo, Queen of the Dolomites

The Dolomites, where sport is always a giant

Кортина-д'Ампеццо – «королева Доломитов»  
с панорамным обзором на 360°  
Доломиты: здесь спорт не заканчивается никогда

by Enrico Melis



**C**ortina d'Ampezzo is not only the heart of the Dolomites, but a lifestyle shaped on discreet and refined exclusivity. This place in the mountains, unique in Italy, is part of the prestigious Best of the Alps register, and since 2009 it has been a UNESCO World Heritage Site for its "ability" to successfully

**К**ортина-д'Ампеццо – это не только сердце Доломитовых Альп или синоним эксклюзивного стиля жизни и утонченности вкуса. Это уникальный горнолыжный курорт, входящий в число лучших курортов бренда „Best of the Alps”, а с 2009 года – еще и объект, внесенный в список Всемирного наследия





preserved its environment and tradition. But Cortina, which has been also “Olympic City”, is not only glamorous for its engaging “shopping resort” at high altitude, or for its historical and cultural salon overlooking current events and guardian of ancient knowledge; it is the undisputed cradle of the great Italian hospitality, and it is also a paradise for sport lovers. Cortina is part of Dolomiti Superski, the world’s number one ski area, with 450 ski lifts and almost two thousand kilometers of trails, all usable with a single ticket pass. Therefore, it is a big, relentlessly circuit within the large “white magic” carousel, to be experienced on the ski slopes, from slalom to snowboarding, from the cross-country to the extreme ski, or in excursions with the traditional “snow shoes” that are ideal for lovely walks in the snowy woods, and this is just a small section of Cortina’s fantastic offer. It is exciting going down to sledge drops, or trying evolution on the ice rink where world and olympic champions use to train, or also having a stroll wearing northern walking shoes with spikes, or trying out exciting climbing on frozen waterfalls. In Cortina every sport is lived with passion and fun that never end. So, here is a rundown of summer sports: golf, which can be practiced on a famous path adored by professionals, and mountaineering, with exciting climbing on the classic way of fourth and sixth grade, to get relaxation then in lovely huts; canoeing by canoe or kayak along lakes and streams, or for the most adventurous ones, who prefer to deal with the thrill, by hydrospeed floating shells.

There is something else again: the marked trails through the woods for bikers of all levels, and many paths for hiking enthusiasts, with the possibility to take part in excursions in the moonlight, and the unmissable “Adrenalin Park” from 4 to 15 meters high, alternating excitement and fun suspended between trees, lianas and rope bridges. There are also romantic horse-drawn carriage rides, horse ridings, and for those who wish only to rest, fishing in one of the many beautiful lakes. ■

ЮНЕСКО за первозданность красоты природы и сохранение окружающей среды. Однако нельзя сказать, что Кортина, которая в 1956 году принимала зимние Олимпийские игры, это гламурный центр, куда съезжаются любители шоппинга и пафосного отдыха. Город является культурной гостиницей, в которой мирно соседствуют традиции и современность. Бесспорно, это колыбель итальянского гостеприимства и настоящий рай для любителей спорта. Кортина входит в состав крупнейшего в мире горнолыжного региона Доломиты-Суперски с более чем 450 подъемниками на 2000 километров лыжных трасс различной сложности, для которых достаточно иметь один универсальный ски-пасс, чтобы в полной мере насладиться магией зимней сказки. Лыжные трассы для слалома и катания на сноуборде, равнинное катание или экстремальные спуски, прогулки по заснеженным лесам на снегоходах – это лишь то небольшое, что предлагает курорт.

Вы можете попробовать себя в захватывающем духе спуске на санях или просто покататься на коньках – и все это в местах, где тренируются чемпионы мира и олимпийцы. Но не нужно забывать и о летних видах спорта: поиграйте на профессиональном поле в гольф, займитесь альпинизмом, скандинавской ходьбой, преодолевая различные маршруты, отдохните в затерявшихся в горах хижинах. А может быть, Вам придется по душе каноэ для прогулки по горным озерам или байдарка для спуска по буйной реке.

И это еще не всё! Вас ждут велосипедные и пешие маршруты в лесу, а также романтические прогулки ночью под луной. Не стоит забывать и «Адреналин-Парк», в котором можно весело провести время, передвигаясь по канатным дорогам на высоте от 4 до 15 метров среди деревьев и лиан.

Для любителей спокойного тихого отдыха есть прогулки на каретах или верхом на лошадях, а также озера, где можно порыбачить и помечтать. ■







## Madonna di Campiglio, the charm of pink and glamour

A fantastic route in valley and ski slopes in Brenta Dolomites

## Мадонна-ди-Кампильо - волшебство розовых гор и блистательной светской жизни

Фантастические маршруты между долинами  
и горнолыжными склонами Доломити-ди-Брента

by Enrico Melis

**T**here is a fantastic way that crosses Brenta Dolomites and comes to the charming Madonna di Campiglio. The trip is short, but rich in character and with an impressive natural scenery, with a glamorous final right between the ski slopes and the network of roads that have always characterized the pearl of these majestic mountains. Each step is inside an exceptional landscape, with the excellence of the rock towers that at dawn and dusk turn pink. Among the most exciting excursions there is for sure Via delle Bocchette, a high-altitude trail that reaches 2500 meters high. The famous Via delle Bocchette competes for primacy among other tours because it runs along the most important peaks: Brenta Alta, Campanile Alto, Campanile Basso and Sfulmini. The route of the Dolomites begins from Tione, where you can admire the Pieve dell'Assunta Church, dated back to the twelfth century, with its Madonna and Child, a fresco by the painter Simone Bachenis. After Spiazzo, there is Val Genova, famous for its waterfalls and an abundance of water flowing down from the glaciers of Presanella. Beyond the stage of Cariasolo, where among other beauties there is a famous fresco celebrating the encounter between the Emperor Charlemagne and the Church, here is Madonna di Campiglio, just over 1,500 meters above sea level, in a beautiful valley adorned with a smooth lake. From the second half of the nineteenth century, it has been the favorite place of the nobility and the Austrian and Central Europe high bourgeoisie. The charm of Madonna di Campiglio gradually reveals, with the silence of nature and the twinkling of snow crystals. Our adventure begins wearing cross-country skis or snowshoes, facing the fulfilling challenge of an excursion on the snowy slopes. The first ski lift was built in 1948, a chairlift that joined Madonna di Campiglio to Spinale. Today the network of a modern ski area covers 90 kilometers in a wonderful environment. Besides the natural beauty, the international reputation of Madonna di Campiglio is characterized by the many sporting and

**П**риглашаем Вас совершить увлекательное путешествие по красивейшим местам горного региона Доломити-ди-Брента. Оно не займет много времени, но будет ярким и впечатляющим благодаря красоте и великолепию окружающей природы. Венцом всего станет гламурный городок Мадонна-ди-Кампильо, расположенный недалеко от лыжных трасс, на пересечении многочисленных туристических маршрутов, которыми известна «жемчужина» величественных Доломитов. Здесь на каждом шагу Вас ждут потрясающие виды, но красота горных вершин в розовых лучах заходящего солнца, бесспорно, западет Вам в душу навсегда. Одним из самых популярных маршрутов считается Виа-делле-Боккетте, поднимающийся на высоту 2500 метров над уровнем моря. Не уступает ему по своей уникальности и знаменитый маршрут Виа-делле-Боккетте-Чентрали, который проходит вдоль самых главных вершин региона – Брента Альта, Кампаниле Альто, Кампаниле Бассо и Сфульмини. Наше путешествие начинается в Тьоне, где непременно стоит посетить церковь Пьеве дель Ассунта, построенную в XII веке, и полюбоваться фреской Симоне Баскениса, изображающую Мадонну с младенцем. Минув живописную деревушку Спяццо, мы попадаем в долину Валь-Дженова, известную своими водопадами и чистыми речушками, питающими воды ледниками Адамелло и Презанелла. Далее по пути останавливаемся в Каризоло, чтобы посетить старинную церковь с фреской, на которой увековечена часть кортежа императора Карла Великого, когда он проходил в этих местах, преодолевая Альпы. Отсюда уже видна Мадонна-ди-Кампильо, расположившаяся на высоте 1500 метров над уровнем моря в красивейшей впадине, на дне которой находится озеро. Этот курортный городок стал пользоваться популярностью у состоятельных австрийцев и европейцев еще во второй половине девятнадцатого века. Сегодня Вы сами можете оценить его красоту и шарм, погрузившись в спокойствие





social events that annually are hosted there: from the legendary 3Tre, until a few years ago a historical stage of Ski World Cup, the F1 & MotoGP Press Ski Meeting, then the World Championships of Freestyle and the Hapsburg Carnival, parade in period costume with the performance of princess Sissi's story. The heart of social life in Madonna di Campiglio is the elegant Piazzetta Righi, cozy meeting place to go down on exclusive "shopping slopes", or to decide which is the most trendy lounge bar to open the evening, to continue then in one of the famous restaurants offering excellent recipes of the rich Trentino cuisine, and in the end, to go to a fashionable club where the soundtrack is always live music. The night in Madonna di Campiglio is exceptional, romantic and enveloping. A dinner by candlelight in one of the many huts in the high mountains is unmissable, to feel even more involved and protagonists in the enchanting scenery of Brenta Dolomites. ■



здешней природы и любясь блеском снежинок, сверкающих в лучах зимнего солнца. А самые настоящие приключения начнутся тогда, когда Вы встанете на лыжи или снегоходы для равнинных прогулок или промчитесь на всей скорости по горному спуску вниз. Первый подъемник на курорте был построен в 1948 году, соединявший тогда Мадонна-ди-Кампильо со Спинале. Теперь это сеть современных лыжных трасс, протяженностью около 90 километров, и несравненной красоты природа. Помимо живописных пейзажей Мадонна-ди-Кампильо славится своими спортивными и светскими мероприятиями международного уровня, начиная от легендарного этапа Кубка мира по горнолыжному спорту 3Tre, ежегодной встречи журналистов и спортсменов Формула 1 и MotoGP, чемпионата мира по фристайлу и заканчивая Габсбургским костюмированным карнавалом, посвященным отдыхавшей здесь когда-то принцессе Сиси. Центр светской жизни Мадонна-ди-Кампильо – очаровательная площадь Пьяцетта Риги. Это уютное местечко для дружеских встреч и идеальная отправная точка для походов по эксклюзивным бутикам и магазинам, барам и ресторанам, предлагающим вкуснейшие блюда местной кухни, и модным клубам, где всегда звучит живая музыка. Ночь в Мадонна-ди-Кампильо полна романтики и незабываемых амурных приключений. И чтобы еще полнее почувствовать себя главным действующим лицом спектакля, который ежегодно разворачивается на сцене курортов Доломити-ди-Брента, не пропустите ужин при свечах в одной из высокогорных хижин. ■



A truly unique stay in every moment: from the Spa  
to the Dolomieu restaurant, awarded a Michelin star  
**The DV Chalet Boutique Hotel & Spa**  
in the magic of the Dolomites

Эксклюзивность во всем: от спа-центра до  
ресторана Dolomieu, отмеченного звездой Мишлен  
**DV Chalet Boutique Hotel & Spa**  
на фоне волшебных Доломитов

by Giorgio Sarsano

*Giorgio, per un istante, penso di essere ai piedi  
della Pietra Grande, là dove le stelle alpine  
indagano nella bruma del mattino e  
laddove, quivi, l'esile emellina.  
Per un momento ritengo di stringere a sé  
e di avere per tetto l'intenso azzurro  
del cielo dolomitico.  
Giorgio Graffer, sciatore e alpinista.*

**T**he DV Chalet, in Madonna di Campiglio, is a wonder where time is marked by a succession of emotions, with guests as absolute protagonist of a warm, romantic and exclusive experience. This charming boutique hotel with just twenty residences is the perfect place for a holiday of nature, wellness and pleasure. It offers a contemporary design life style with traditional accents in continue exaltation of the great history of the Dolomites.

**Б**утик-отель DV в Мадонна ди Кампильо – это волшебная сказка, в которой впечатления непрерывным потоком сменяют друг друга, погружая Вас в теплую романтическую атмосферу эксклюзивной роскоши. К размещению гостей имеется всего лишь 20 номеров, и в каждом из них удобно и приятно жить, наслаждаясь близостью природы и высоким уровнем комфорта. Современный дизайн отеля с легким акцентом местного ко-





The atmosphere is unique, everywhere in the Chalet, starting from its decor details, but it is also amazing in its organized tours along the 150 kilometers of slopes, in its refined and exclusive dinners by candlelight, or in the “Grotta del sale” within the magical, unique and irresistible Spa Panta Rei. So it is the genius of chef Enrico Croatti, directing the Dolomieu Restaurant, awarded last year a star by the prestigious Michelin Guide. As a whole, the DV Chalet Boutique Hotel & Spa is a heaven of exciting experiences in which the involvement of the five senses is always absolute. In every moment guests are shrouded in the magical atmosphere of the Dolomites, always in the name of its natural environment, excellence, and personalized well-being that are the historical matrix of the DV and its fascinating world. ■

лорита напомнит Вам о великом историческом прошлом Доломитов. Здесь царит своя уникальная атмосфера. Это касается не только оформления его интерьеров, но также и разносторонней направленности всего отдыха. Вы сможете принять участие в экскурсиях по маршрутам общей протяженностью 150 километров, заказать романтический ужин при свечах или просто приятно провести время вдвоем в уникальном месте – соляной пещере “Grotta del sale” роскошного спа-центра Panta Rei. Ну и, конечно, нельзя не сказать о невероятном кулинарном мастерстве шеф-повара ресторана Dolomieu Энрико Кроатти, получившего в прошлом году звезду Мишлен. Все это превращает очаровательный бутик-отель DV Chalet Boutique Hotel & Spa в не что иное, как настоящий уголок рая и праздник для всех органов чувств. Каждый момент Вашего пребывания здесь, в окружении красивейших пейзажей Доломитовых Альп, будет наполнен гостеприимством и радушием, безупречным сервисом и комфортом, которыми всегда так славился отель DV. ■





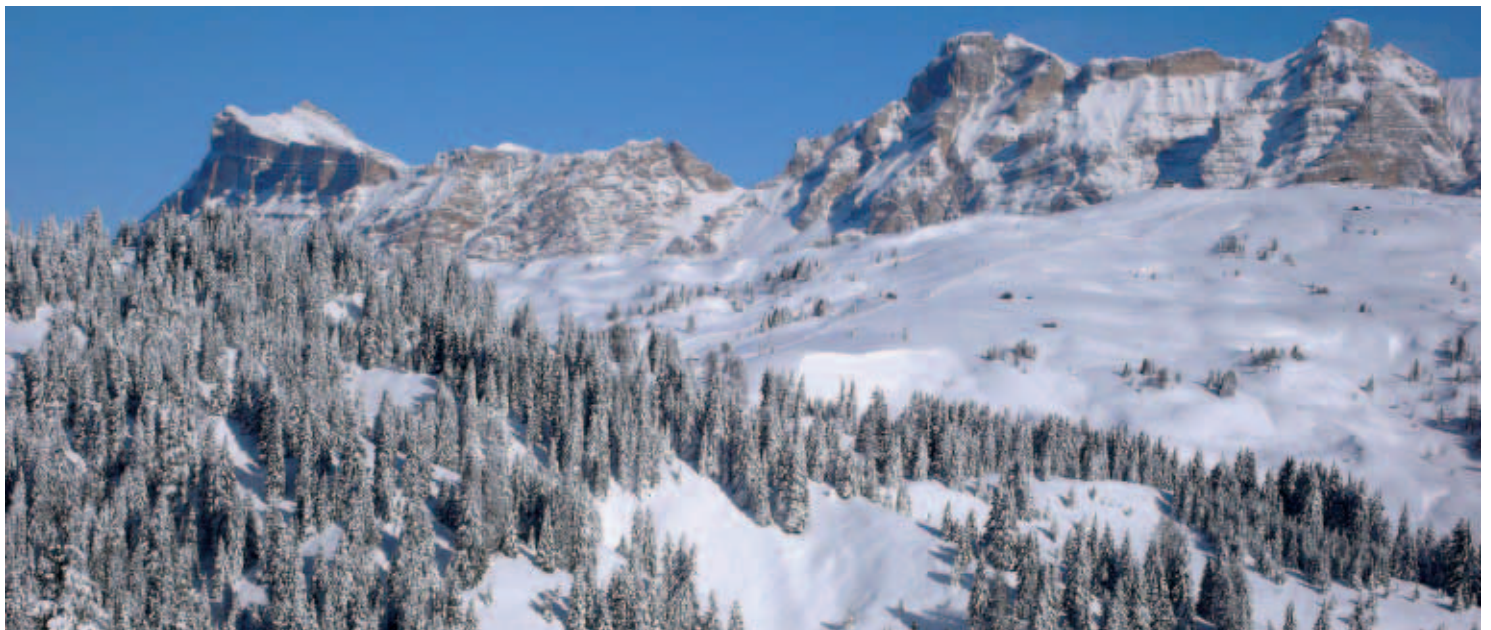


## San Cassiano, Alta Badia: the heart of Dolomites

### «Сан-Кассиано в Альта Бадиа в самом сердце Доломитовых Альп»

by Giorgio Sarsano

Visitors who take a walk in the streets of San Cassiano, Alta Badia, feels great and small at the same time: dominated by the mountains, they seem to be helpless, insignificant in a critic comparison between man and the power of nature, but at the same time they join a boundless, immense and free landscape, made of bright views and aromas, keepers of forgotten stories. This is the real heart of South Tyrol, at an altitude of 1,537 meters. The enormous Conturines, Varella, Settsass and Lagazuoi rocks are the special frame that makes the village even more delicate and beautiful. Nestled between the Dolomites, San Cassiano has got the typical charm of mountain villages, and a unique atmosphere of peace and tranquillity, with its clean and adorable little streets. It is easy to be captivated by its magic winter, when the area at the foot of Sella turns into a paradise for cross-country skiers, skiers and snowboarders. It is a beautiful landscape, where hospitality is a virtue handed down over the centuries and now exalted in prestigious residences. San Cassiano is a heavenly place, even for its ability to offer a multitude of attractions, from exciting tours on snowshoes, to thrilling downhill on sleds, from romantic walks on the traditional horse-drawn wagons to hiking among the plains covered by a soft fleece of snow. ■







Прогуливаясь по улочкам Сан-Кассиано в Альта Бадиа, чувствуешь себя и взрослым, и ребенком одновременно: возвышающиеся вершины Альп вселяют ощущение незащищенности и собственной незначительности перед силой и мощью самой природы. Но в то же время каждый, кто приезжает сюда, становится частью огромного бескрайнего пейзажа, наполненного духом свободы, необыкновенной красотой и неповторимыми ароматами, хранящими в себе давно забытые истории. Это и есть самое сердце итальянского региона Альто-Адидже, покоящееся на высоте 1537 метров над уровнем моря. Обрамляют деревушку, делают ее еще более живописной и привлекательной, непреступные скалы Контуринес, Варелла, Сеттсасс и Лагацуой. Расположенный в Доломитовых Альпах Сан-Кассиано обладает типичным очарованием горных деревень с атмосферой мира и спокойствия, узкими ухоженными улочками и домашним уютом. Вы не заметите, как окажетесь во власти его заснеженных чар зимой, когда склоны хребта Селла превращаются в рай для лыжников, горнолыжников и сноубордистов. Это удивительной красоты место, где гостеприимство передавалось из поколения в поколение на протяжении многих веков и в наши дни нашло свое выражение в роскошных шале. Сан-Кассиано – райский уголок, который может предложить Вам бесчисленное количество разнообразных развлечений: от увлекательных походов на снегоступах до захватывающего спуска на сани, от романтических прогулок на традиционных повозках, запряженных лошадьми и до пеших экскурсий по заснеженным долинам. ■





# Luxury Cars Experience in Rome



Give your client the dream of driving a Ferrari: choose the car, select a tour, specify date and time and add a video if you want to. Sin Elite's Supercars is the ideal present for who has always dreamt of driving a Ferrari. Driving a sports car in one of the most beautiful city in the world now is possible. A professional instructor will be with you during this unique experience as a guarantee of maximum fun and maximum security.



Start the engine, listen to the rumble, be amazed and amaze!

## TOUR



### Fun Adrenaline

After an accurate briefing, professional drivers will be with you for the entire way. All tours are created to make you live a unique experience: you will be at the wheel.

Short Tour: 15-20 minutes Medium Tour: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Extra Long Tour: 90 minutes

All tours depart from Via Veneto area. The itinerary changes depending on selected duration.

The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.



## Fun Relax

You will be comfortably seated next to our driver. We will take you along the most beautiful streets of Rome and you will discover this wonderful city completely relaxed.

Tour Short: 15-20 minutes Tour Medium: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Tour Extra Long: 90 minutes

All tours depart from Fun Supercars headquarter, Via Ludovisi. The itinerary changes depending on selected duration. The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.

## Fun on Racetrack

Live the experience of a real racer, drive a Ferrari on a racetrack:

- Emotional experience on track (laps seated next to the driver)
- Driving experience on track (1 lap seated next to the driver + booked laps at the wheel)

Program: Buffet - Briefing with instructors - 1 warm-up lap - Booked laps at the wheel - Free entrance for parents and friends

This tour is possible only in the Latina racetrack "Il Sagittario" (one hour from Rome) and can be organized only in previously agreed dates.

## Fun in Deluxe

This 90 minutes tour has been created to make you feel intense emotions being at the same time totally relaxed: our staff will show you around and take care of you during the entire way. A welcome cocktail before leaving, a short briefing and finally the tour in the city centre.

Several panoramic stops will give you the possibility to take pictures with Italian legendary car in the most beautiful Italian places.

## Incentive Tours

On request we can organize Incentive Tour for groups. Tours will be planned according to models available and selected dates.

## THE CARS



### Ferrari California

The sides are characterized by a strong dynamic line rising to the level of the door handle, to create a powerful outline of the rear wheel arch, in line with the car's character. The interior amazes with its high quality materials and its couture precision. A GT perfect for sports driving but also suitable for a tour in the city center.



### Lamborghini Gallardo

Uncompromising, extraordinary and safe driving pleasure. Only Lamborghini is able to offer this driving precision and effectiveness thanks to 4wd. The Gallardo Coupè combines aggressive sportiness with the elegance and simplicity of the design.



### Audi R8

The Audi R8 embodies the search for perfection, combining it with an unconventional design. The powerful body is designed according to the world of racing: the strong shape and the characteristic side blades reveal an incredible strength and dynamism. No other sports car offers the same control sensation and the same absolute power.

## PERSONALIZE



### Certificate

At the end of the tour you will receive a personalized certificate with your name and the model you drove to realize your dream.

### Video

An onboard camera will film you during the entire way. You can take home with you not just a souvenir but a video that allows you to live again the incredible experience and to share it with friends every time you want to.



# *first class events*





Emotion Events it is the Sin Elite Group Division that deals with events, from an original concept to a perfect execution, tailor-made for you with a non-standard approach that makes a sophisticated dream a reality. We take care of the execution of events from the beginning to the conclusion, looking after all details: from guests meeting at the airport to the construction of a crystal palace, or turning a historic building in a high tech ultra-modern lounge. The music, from opera singers to string quartets, or to the most famous rock singer, in a setting with breathtaking fireworks, so incredible that you couldn't see such a wonderful show even on New Year's Eve in Moscow. No project is too big or small. A birthday in Venice for 300 people or a good dinner for four people on a private yacht in the Mediterranean Sea, we are devoted to building unique events with our creative touch of style and luxury, ensuring maximum privacy and respecting your budget.

Emotion Events в ведении подразделения «Sin Elite Group» находится весь процесс организации событий - от разработки идеи до безукоризненного проведения мероприятия, созданных специально для Вас и отличающихся нестандартным подходом, способным превратить изысканную мечту в реальность. Мы полностью берем на себя организацию событий, не оставляя без внимания ни малейшей детали: встречу гостей в аэропорту, возведение сооружения из стекла, восстановление старинного здания и превращение его в авангардный лаундж-бар, оборудованный по последнему слову техники. Мы обеспечим также музыкальное сопровождение события: выступление оперной певицы под аккомпанемент скрипичного квартета или блистательное шоу знаменитого рок-исполнителя, сопровождаемое потрясающим фейерверком, подобным тому, что можно наблюдать в Москве в Новогоднюю ночь. Любой проект, как масштабный, так и скромный, для нас одинаково важен. Праздник по случаю дня рождения с 300 приглашенными, проводимый в Венеции, или же ужин на четыре персоны на борту частной яхты, бороздящей Средиземноморье - мы посвящаем себя созданию уникальных событий, с ноткой креативности, стиля и шика, обеспечивая при этом максимальную конфиденциальность и соблюдение бюджетных критериев.



**Head Office**  
booking@sinelitegroup.com

**Costa Smeralda's Office**  
portocervo@sinelitegroup.com

**Russian Office**  
moscow@sinelitegroup.com

**Ukrainian Office**  
kiev@sinelitegroup.com





new york



hong kong

# SIN ELITE GROUP

selected luxury hotels in the world



saint barts



München



majorca



alicante





genève



dubai



barcelona



courchevel



st. moritz



saint tropez



biarritz



london



# global luxury italian company

luxury travel & leisure

real estate

exclusive services

events organizer

incentives & congress

